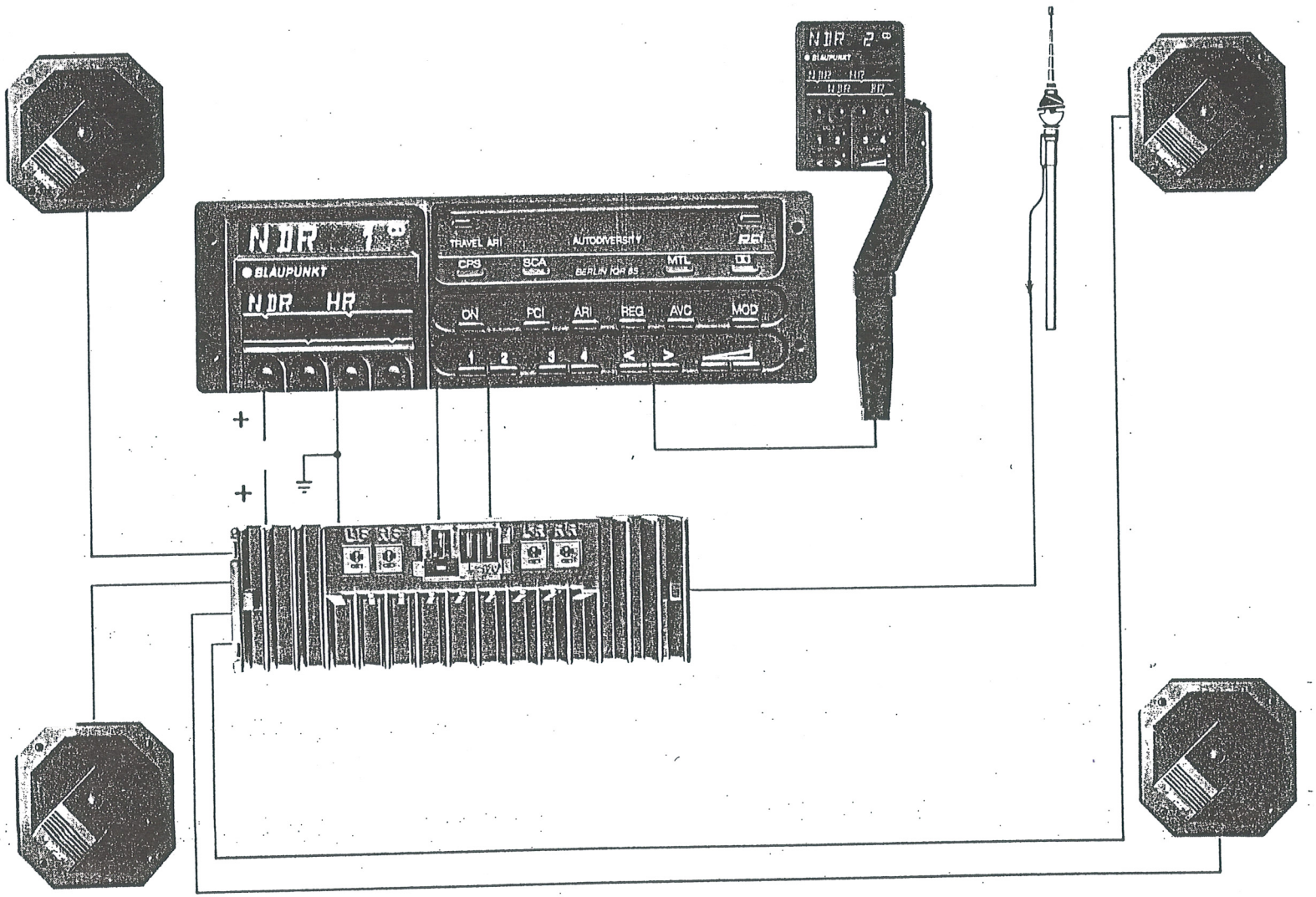
BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI D'USO
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
BLAUPUNKT
TRAVEL ARI
AUTODIVERSITY
RSI
CPS
SCA
MTL
BERLIN IQR 85
ON
PCI
ARI
REG
AVC
MOD
1
2
3
4
BLAUPUNKT
BERLIN IQR 85


NDR 1
BLAUPUNKT
NDR HR
TRAVEL ARI
AUTODIVERSITY
CPS
SCA
BERLIN IQR 85
MTL
ON
PCI
ARI
REG
AVC
MOD
NDR 2
+
+

DEUTSCH

Wichtige Hinweise

Das Gerät hat neben den normalen Bedienfunktionen Testprogramme, die durch Fehlbedienung ausgelöst werden können. Falls Sie einmal so ein Testprogramm versehentlich eingestellt haben, schalten Sie das Gerät kurzzeitig aus. Anschließend läßt sich Ihr Berlin IQR 85 wieder wie gewohnt bedienen.

Diesem Gerät liegen 2 Sicherheitscode-Fensteraufkleber bei, die Sie zur Abschreckung an Ihrem Fahrzeug anbringen können.

ENGLISH

Important Notes

Apart from its normal operating functions, the set is equipped with test programs which may be triggered by improper handling. If this happens, you should switch the set off for a short while. Afterwards your Berlin IQR 85 may be operated as usual.

Attached to the set you will find 2 windscreen stickers showing that your set is protected against theft by code. You may affix them to a conspicuous spot of your car to deter any potential thieves.

FRANÇAIS

Remarques importantes

Outre les fonctions de commande normales, le poste est muni de fonctions de test qui peuvent être déclenchées par une manipulation incorrecte. Si vous avez activé un tel programme de test par mégarde, mettez le poste brièvement hors service. Votre Berlin IQR 85 fonctionne alors comme d'habitude.

Les 2 autocollants ci-joints indiquent que votre autoradio est muni d'un code antivol. Nous vous recommandons d'appliquer ces autocollants sur un endroit bien visible de votre voiture pour dissuader tous cambrioleurs potentiels.

ITALIANO

Avvertenze importanti

Accanto alle normali funzioni, l'apparecchio possiede programmi di prova che possono essere cancellati a causa di un utilizzo errato. Nel caso venga regolato inavvertitamente uno di questi programmi, è necessario disinserire brevemente l'apparecchio. Al termine l'apparecchio si lascia comandare come al solito.

All'apparecchio sono acclusi 2 autoadesivi del codice di sicurezza che è possibile applicare al veicolo per scoraggiare il furto.

NEDERLANDS

Belangrijke opmerkingen

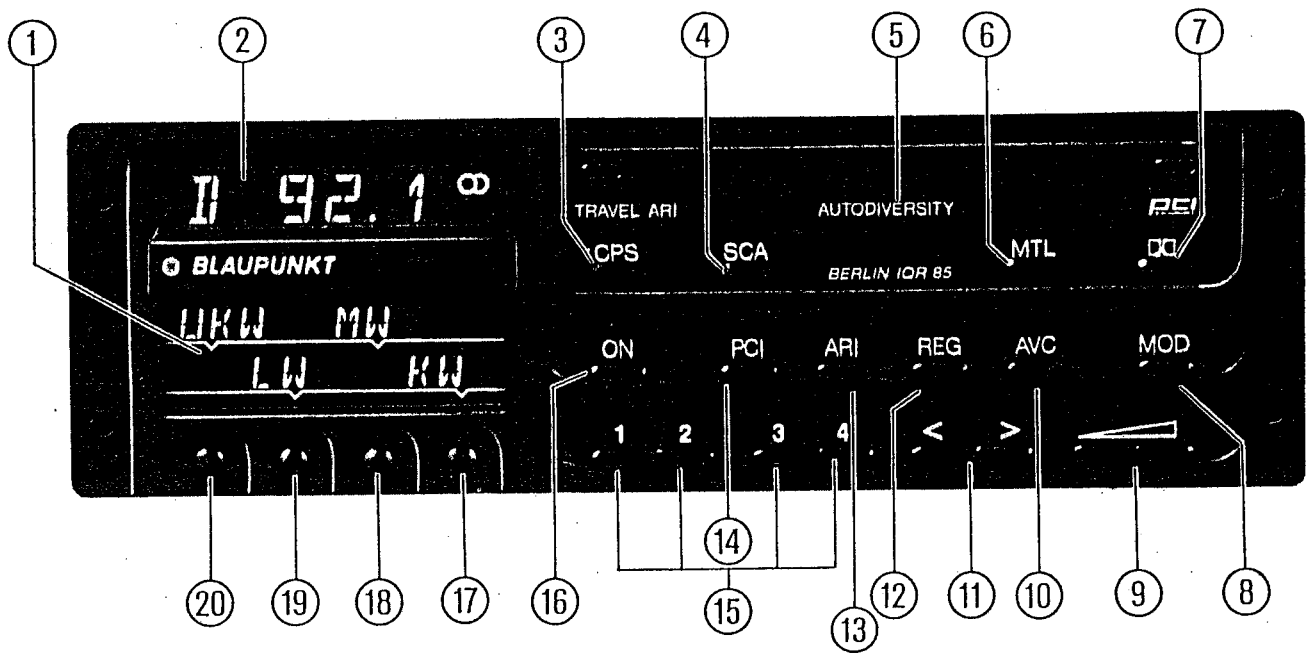
Het toestel beschikt behalve over de normale funkties ook over testprogramma's, die door een verkeerde bediening kunnen worden gestart. Indien U eens per vergissing zo een testprogramma hebt ingeschakeld moet U Uw toestel even uitschakelen. Daarna kan Uw Berlin IQR 85 weer zoals gewoonlijk worden bediend.

Samen met het toestel worden 2 veiligheidscode-stickers voor Uw ruiten geleverd, die U als waarschuwing aan Uw voertuig kunt aanbrengen.

SVENSKA

Viktigt

Enheten är utöver normala funktioner försedd med testfunktioner som kan utlösas vid felaktigt handhavande. Om ett sådant testprogram har startats oavsiktligt, stäng av enheten under en kort stund. Därefter fungerar Berlin IQR 85 precis som vanligt.
Enheten levereras med två fönsterdekaler som upplyser om säkerhetssystemet. Detta bör rimligen avskräcka från stöldförsök.


1
2
3
4
5
6
7
II 92.1
BLAUPUNKT
UKW MW
LW KW
TRAVEL ARI
CPS
SCA
AUTODIVERSITY
BERLIN IQR 85
MTL
PCI
ON
PCI
ARI
REG
AVC
MOD
1
2
3
4
<
>
20
19
18
17
16
14
15
13
12
11
10
9
8

Kurzanleitung

① **Multifunktions-Display** (unten)
zeigt die Funktion der darunterliegenden Tasten an, z. B. bei Rundfunkempfang ohne PCI die Wellenbereiche.

② **Leitdisplay** (oben)
zeigt die aktivierte Funktion an, z. B. Frequenzanzeige bei Rundfunkempfang ohne PCI.

③ **Taste CPS** (Cassette Program Search)
CPS ermöglicht Wiederholen oder Überspringen von Musikstücken in Verbindung mit dem schnellen Bandlauf.

④ **Taste SCA** (SCAN - Absuchen)
Scan ermöglicht bei Cassettenbetrieb in Verbindung mit dem schnellen Bandlauf ein automatisches Absuchen des Cassettenprogramms.

⑤ **Cassettenschacht**

⑥ **Taste MTL** (Metal, Entzerrung 70 μsec) zum Abspielen von Chromdioxyd-Cassetten (CrO_2) und Reineisen-Cassetten (Metal) ist diese Taste zu drücken (leuchtet).
Bei Eisenoxyd (Fe_2O_3)- und Ferrochrom-Bändern (FeCr) Funktion durch Drücken der Taste ausschalten (Entzerrung 120 μsec).

⑦ **Taste DD (Dolby NR)***
Taste gedrückt (leuchtet) - es können Cassetten abgespielt werden, die nach dem Dolby NR-Verfahren aufgenommen wurden. Diese Cassetten zeichnen sich dann durch ein wesentlich geringeres Bandrauschen sowie eine entsprechend größere Dynamik aus.

* Geräuschunterdrückungssystem unter Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt. Das Wort Dolby und das Symbol des doppelten D sind die Markenzeichen von Dolby Laboratories.

⑧ **Taste MOD** (Mode = Betriebsart)
Umschalter für die untere Tastenreihe, damit Bass, Höhen (Treble), Balance und Fader eingestellt werden können.
Nach Tastendruck leuchten die geänderten Funktionen auf. Die Einstellung ist unter den Positionsnummern beschrieben.
Zehn Sekunden nach der letzten Einstellung wird automatisch umgeschaltet (die rote Beschriftung erlischt), und die Erstfunktionen können wieder bedient werden.
Durch nochmaliges Drücken der Taste MOD wird sofort auf die Erstfunktion umgeschaltet.
Diese Taste wird auch zum Codieren des Gerätes (Diebstahlschutz) benötigt.

⑨ **Tasten** ◿
zum Einstellen der Lautstärke
Drücken der rechten Taste — Lautstärke wird schrittweise lauter.
Drücken der linken Taste — Lautstärke wird schrittweise leiser.
Nach Drücken der Taste MOD leuchtet über dem Symbol ◿ in rot "FADER".
Jetzt können durch Drücken der linken Taste die hinteren Lautsprecher lauter oder durch Drücken der rechten Taste die vorderen Lautsprecher lauter gestellt werden.

⑩ **Taste AVC** (Automatic Volume Control - Automatische Lautstärkeregelung)
Taste gedrückt (leuchtet) — automatische Lautstärkeregelung ist eingeschaltet.
AVC ausschalten durch nochmaliges Drücken der Taste.

⑪ **Tasten <>** (Sendersuchlauf)
Taste rechts drücken — Suchlauf startet in Richtung der höheren Frequenzen.
Taste links drücken — Suchlauf startet in Richtung der niedrigeren Frequenzen.
Nach Drücken der Taste MOD (BALANCE leuchtet) kann mit den Tasten <> die Balance-Einstellung durchgeführt werden.
Drücken der Taste < — linke Lautsprecher werden schrittweise lauter
Drücken der Taste > — rechte Lautsprecher werden schrittweise lauter.

⑫ **Taste REG** (Regional)
zum Auswählen von empfangbaren UKW-Regionalprogrammen einer Rundfunkanstalt bei aktiviertem PCI-System, z. B. NDR1: N (Niedersachsen), H (Hamburg), S (Schleswig-Holstein).
Bei Standard-Rundfunkempfang (ohne PCI) wird durch Tastendruck bei allen Wellenbereichen auf manuelle Suchlaufsteuerung umgeschaltet.
Durch nochmaliges Drücken der Taste REG oder bei Wellenbereichswechsel wird diese Funktion wieder ausgeschaltet.

Rundfunkempfang mit PCI

(Program Comparison and Identification — Rundfunkprogramme vergleichen und identifizieren)

Das PCI-System des Berlin IQR 85 arbeitet mit zwei voneinander unabhängigen mikroprozessor-gesteuerten Empfängern im UKW-Bereich.
Das PCI-System bietet Ihnen drei entscheidende Vorteile:

a) **Sendererkennung**
Der empfangene Sender wird identifiziert, und auf dem Leitdisplay wird das Kurzzeichen angezeigt.

b) **Direkte Programmwahl**
Mit Hilfe des Zweitempfängers identifiziert das Gerät alle weiteren Rundfunkanstalten (max. 8), deren Programme am Standort empfangen werden können.
Gewünschte Programme können per Tastendruck abgerufen werden.

c) **Automatische Frequenzdiversity** (Autodiversity)
— selbsttätiges Umschalten auf die am besten zu empfangende Senderfrequenz innerhalb des eingestellten Programms.

Die erhebliche Datenmenge, die zur Erfassung der Senderdaten benötigt wird, überschreitet die begrenzte Speicherkapazität des Gerätes. Deshalb ist es erforderlich, für die einzelnen Regionen alternative Senderdatenblöcke zu bilden. Diese Senderdatenblöcke sind auf einer mit dem Gerät mitgelieferten PCI-Senderdatenträgercassette digital aufgezeichnet und können bei Bedarf wahlweise für die verschiedenen Regionen in den PCI-Speicher eingegeben werden.
Zur Zeit wird dem Gerät eine Cassette mit 4 Regionen beigelegt:

01 — Deutschland, Berlin, Sender aus unmittelbaren Grenzsendegebieten (wie DDR, Dänemark, Benelux, Frankreich, Schweiz, Österreich),
02 — Schweiz, Sender angrenzender Gebiete aus Österreich, Bundesrepublik, Italien und Frankreich,
03 — Österreich und die Sender angrenzenden Gebiete der Bundesrepublik, der Schweiz und Italiens,
04 — Nördliche Alpenregion, Nordschweiz, Nordösterreich, Süddeutschland.

Da sich im Laufe der Zeit Senderdaten erfahrungsgemäß ändern (neue Sender kommen hinzu, Frequenzen werden geändert), wird Blaupunkt zum derzeitigen Bruttopreis von 18,00 DM überarbeitete PCI-Senderdatencassetten zum Kauf anbieten.

Wenden Sie sich bitte im Bedarfsfall an Ihren Fachhändler oder direkt an Blaupunkt-Werke GmbH, Zentraler Teiledienst, Ulmer Straße 4, 3014 Laatzen 1; Tel. 05 11/ 8 60 61.

Einspeicherung von regionalen PCI-Senderdatentabellen

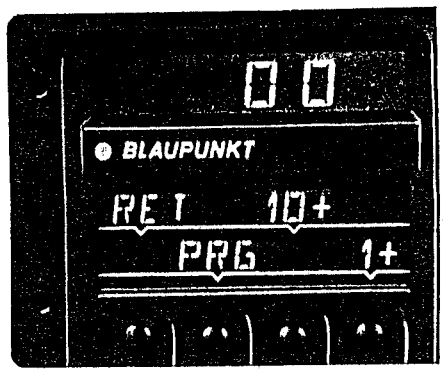
Mit der beiliegenden Blaupunkt-Senderdatencassette können Sie einen gewünschten Datenblock (01 - 04) eingeben.
Dieses ist erforderlich, wenn Sie aus einer Region in die andere fahren und weiterhin über PCI Ihr Rundfunkprogramm hören wollen.

- Schieben Sie die Cassette mit der Seite A oder 1 nach oben ein. Im Display leuchtet "Tape 1" (Bild 1). Stellen Sie gewünschte Lautstärke ein. Auf der Cassette wird in deutscher Sprache erklärt, was Sie tun müssen, um die Programmierung durchzuführen (Bild 2).

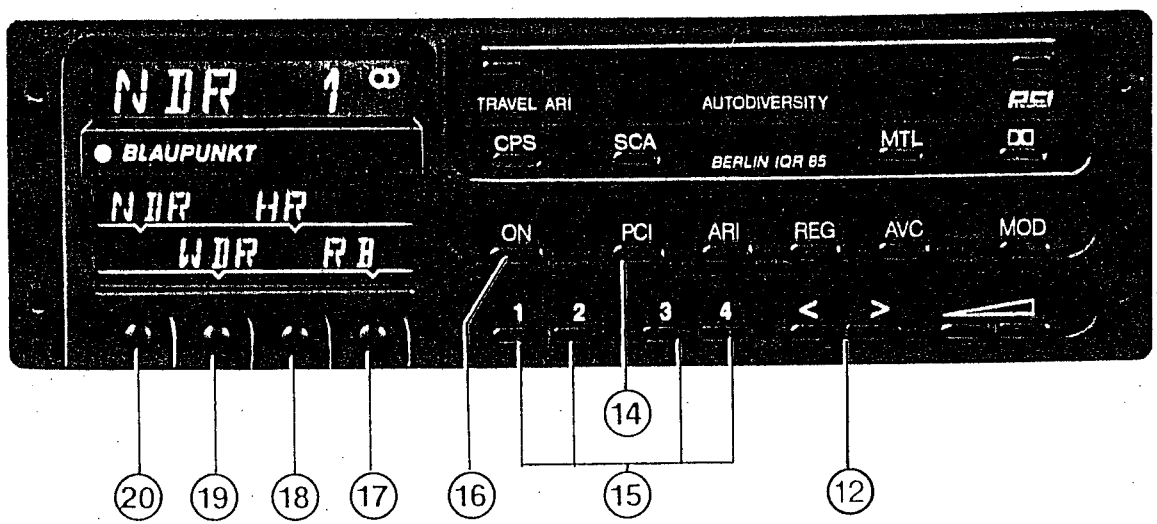
  Können Sie später die Programmierung ohne Begleittext durchführen, kann mit der Einspeicherung auch gleich nach dem Einschieben der Cassette begonnen werden. Das Gerät überspringt dann den Textteil und beginnt sofort mit dem Einlesen der gewünschten Daten.
  Nach der Programmierung wird die Cassette automatisch zum Anfang zurückgespult und ausgeschoben.
  Ein versehentliches Datenüberspielen von einer normalen Toncassette ist ausgeschlossen.

TAPE 1
BLAUPUNKT
FR FF
REV EJ

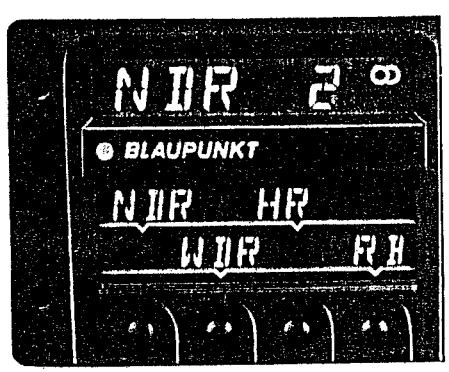
1


00
BLAUPUNKT
RET 10+
PRG 1+

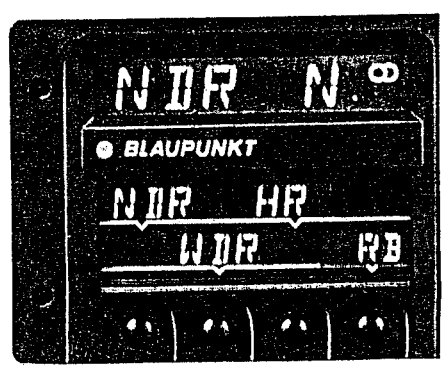
2


NOR 1
BLAUPUNKT
NOR HR
WOR RB
TRAVEL ARI
AUTODIVERSITY
RCI
CPS
SCA
BERLIN IQR 65
MTL
ON
PCI
ARI
REG
AVC
MOD
1
2
3
4
<
>
20
19
18
17
16
14
15
12

3


NOR 2
BLAUPUNKT
NOR HR
WOR RB

4


NOR N.
BLAUPUNKT
NOR HR
WOR RB

5

Security Service Card (Carte de service de sécurité)

Nous vous offrons un service spécial pour l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse: le service de sécurité.

Pour obtenir ce service ainsi que la carte de sécurité, complétez la carte ci-jointe et l'envoyez à notre adresse.

Nous inscriverons votre nom, le modèle, le numéro de série et la date d'achat sur cette carte, ce qui vous permettra de fournir la preuve du titre de propriété.

Le no. de série (p. ex., U0800140) se trouve sur la plaquette à la partie droite du poste.

Si vous avez besoin de ce service, nous nous efforcerons de recommander une solution individuelle pendant 48 heures.

Tant que vous n'aurez pas reçu votre carte de sécurité, vous pouvez noter votre code personnel sur le petit talon en bas **à la gauche.**

Nous vous recommandons de garder ce talon, ainsi que la carte de sécurité, en dehors de votre voiture.

BLAUPUNKT

Security-Service-Card

Name:
Geräte Typ:
Serien-Nr.:
Kaufdatum:

Codificazione antifurto

Il modello Berlin IQR 85 rende possibile l'immissione di un codice di numeri di sicurezza antifurto a quattro cifre liberamente scelte.

Non appena viene disinserita l'alimentazione di corrente nel modello Berlin IQR 85 (ad es. in caso di furto oppure di fermata in officina), l'apparecchio durante l'inserimento prolunga l'inserimento corretto del codice.

Immettendo un codice errato, l'apparecchio blocca l'accettazione del codice per almeno 10 secondi.

Sul display di guida compare „Wait" (attendere). L'apparecchio non accetta altre funzioni. Ad ogni immissione sbagliata raddoppia il tempo di attesa. Ad esempio per 12 tentativi errati sono necessarie ca. 6 ore di prove.

Se la codificazione non viene prevista, l'apparecchio Berlin IQR 85 può essere nuovamente inserito anche senza codificazione dopo ogni interruzione di tensione.

Se si desidera assicurare il proprio apparecchio con la codificazione antifurto, è necessario scegliere un numero a quattro cifre e annotarlo.

Attenzione:
Annotare assolutamente il proprio codice segreto. Nel caso il codice venga dimenticato, è possibile che non si riesca più a rinserire il proprio apparecchio dopo l'interruzione della tensione di alimentazione.
Il modello Berlin IQR 85 può in questo caso essere decodificato solamente a pagamento nella nostra Officina Centrale servizio clienti.

Inserimento codice

Eseguire la codificazione come segue:
- inserire l'apparecchio e
- premere per almeno 8 secondi il tasto MOD ⑧.

Se l'apparecchio non era ancora stato codificato, sul display di guida compare la scritta „Code" e sul display multifunzione compaiono le scritte
TES — Test (per il controllo della funzione del bloccaggio codice)
PRG — programma
CLR — Clear — cancellare (fig. 1).

Con l'aiuto dei tasti 1 - 4 ⑮ è ora possibile inserire un codice a quattro cifre a scelta.

- Premere il tasto 1 fino a che la prima cifra è stata posizionata sul display di guida al posto voluto.
- Premere in successione i tasti 2, 3, 4, finché viene indicato il codice desiderato, ad es. 4711 (fig. 2).

Premere ora il tasto PRG (Programma). Il numero di codice personale è ora memorizzato.

Alimentazione di corrente interrotta

In caso di un'interruzione dell'alimentazione di corrente dopo aver inserito l'apparecchio sul display di guida compare la scritta „Code".
- Con l'aiuto dei tasti ⑮ indicare il proprio codice personale e
- premere ENT (Enter Code — inserire codice).

Se l'immissione è esatta, l'apparecchio è pronto al funzionamento.

Se l'immissione è errata, sul display compare per 10 secondi la scritta „Wait" (attendere). Questo tempo di attesa si raddoppia dopo ogni immissione errata.

Modifica codice

Se si desidera modificare o cancellare il proprio codice segreto
- premere per almeno 8 secondi il tasto MOD.

Sul display di guida compare la scritta „Code", e sul display multifunzione compare la scritta „ENT" (Enter Code — immissione codice), vedi fig. 3.
- Indicare il vecchio codice e
- premere ENT.

Sul display multifunzione compaiono di nuovo TES, PRG, CLR.
- Premere il tasto CLR (Clear - cancellare).

L'apparecchio è decodificato, cioè codificazione antifurto non è più presente. Inserire il nuovo codice come sopra descritto.

Se, per caso, viene premuto il tasto TES (Test), al posto del tasto CLR, l'apparecchio si comporta come dopo un'interruzione della tensione di alimentazione, cioè per rimetterlo in funzione è necessario immettere il codice a 4 cifre memorizzato.

Security Service Card

For the Berlin IQR 85 we offer a special Security Service for the Federal Republic of Germany, Austria and Switzerland.

You will be provided with this service and the Security Card if you fill in the enclosed card and mail it to us.

Your name, the type of set, the serial number and the date of purchase will be printed on this card. This will make it easy for you to prove that you own the set.

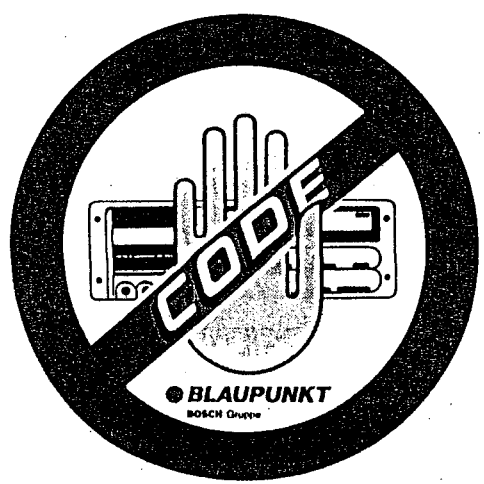
If servicing becomes necessary, we will try to find an individual solution to your problem within the next 48 hours.

Until you receive your Security Card you may write down your personal code number in the lower **left** corner of this page. You should cut this out and keep it, as well as your Security Card, outside the car.

BLAUPUNKT

Security-Service-Card

Name:
Geräte Typ:
Serien-Nr.:
Kaufdatum:



Code antivol

Vous pouvez protéger votre Berlin IQR 85 de vol à l'aide d'un code à 4 chiffres.

Si la tension est interrompue (p. ex, en cas de vol ou lors de réparations), le poste demande la mise en mémoire correcte du code.

Si le code n'est pas composé correctement, les fonctions du poste sont bloquées pendant env. 10 secondes.

L'afficheur principal indique "WAIT" (attendre). Le poste ne fonctionne pas. Après tout essai incorrect, la période de blocage double. Par exemple, après 12 essais incorrects le poste sera bloqué pendant environ 6 heures.

Si aucun code n'est mis en mémoire, votre Berlin IQR 85 peut être mis en marche après toute interruption de tension sans composer le code.

Pour mettre un code antivol en mémoire, choisissez un code à 4 chiffres et notez-le.

Attention:
Il est impératif de noter votre code personnel. Si vous l'oubliez, vous ne serez plus en mesure de mettre le poste en service après une interruption de la tension d'alimentation. Dans ce cas, il faudra envoyer le poste à notre atelier central de service après-vente, qui effacera le code à votre débit.

Mettre le code en mémoire

Pour mettre le code en mémoire,
- mettez le poste en service, et
- appuyez sur la touche MOD ⑧ pendant 8 secondes au minimum.

Si le poste n'a pas été muni de code auparavant, le mot "Code" s'inscrit sur l'afficheur principal, et sur l'afficheur multifonctionnel s'inscrivent les mots
TES – Test (pour vérifier le bon fonctionnement du code)
PRG – programme
CLR – clear (effacer) (fig. 1).

Composez le code de votre choix à l'aide des touches 1 - 4 ⑮.

- Appuyez sur la touche 1 jusqu'à ce que l'afficheur principal indique le premier chiffre de votre code.
- Appuyez sur les touches 2, 3, et 4 jusqu'à ce que votre code personnel soit affiché, p. ex. 4711 (fig. 2).

Enfoncez maintenant la touche PRG (programme) pour mémoriser votre code personnel.

Interruption de la tension d'alimentation

Si la tension d'alimentation a été interrompue, le mot "Code" s'inscrit sur l'afficheur principal.
- Composez votre code personnel à l'aide des touches ⑮.
- Enfoncez alors la touche ENT (enter code = composer le code).

Si le code est composé correctement, les fonctions du poste sont débloquées.

En cas d'une composition incorrecte, le mot "Wait" (attendre) s'inscrit sur l'afficheur pendant env. 10 sec. Cette période double après chaque essai incorrect.

Changer le code

Si vous souhaitez changer ou effacer le code,
- enfoncez la touche MOD pendant 8 sec. au minimum.

Le mot "Code" s'inscrit sur l'afficheur principal, et "ENT" sur l'afficheur multifonctionnel (enter code = composer le code), voir fig. 3.
- Composez votre code et
- enfoncez ENT.

L'afficheur multifonctionnel indique TES, PRG, CLR.
- Enfoncez la touche CLR (clear - effacer).

Votre code antivol est alors effacé. Mettez le nouveau code en mémoire comme décrit au-dessus.

Si vous appuyez sur la touche TES au lieu de la touche CLR, le poste réagit comme après l'interruption de la tension d'alimentation - c'est à dire que vous devez composer le code à 4 chiffres mis en mémoire pour mettre l'appareil en service.

Security-service-card

Voor de Blaupunkt IQR 85 bieden wij U voor Duitsland, Oostenrijk en Zwitserland een bijzondere service aan, namelijk de Security Service.

Deze service en de Security-Card verkrijgt U, als U ons de bijgevoegde kaart ingevuld terugstuurt.

Op deze Security-Card worden Uw naam, het typenummer van Uw toestel, het serienummer en de koopdatum ingeponst. Daarmee kunt U altijd gemakkelijk bewijzen dat U de eigenaar van het toestel bent.

Het serienummer (b. v. U 08001 40) vindt U op het typebordje aan de rechterkant van het toestel.

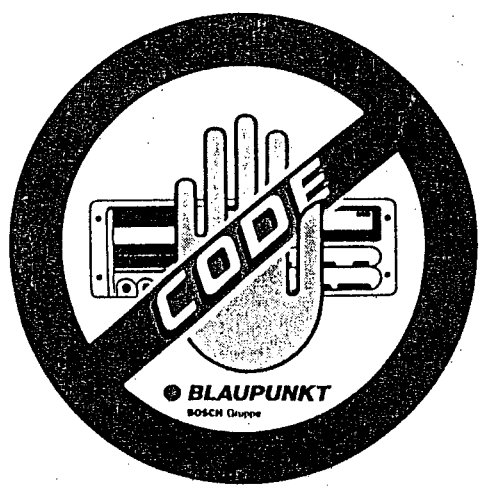
In geval van serviceproblemen proberen wij om U binnen 48 uur een individuele service-oplossing aan te bieden.

Na de ontvangst van Uw Security-Card kunt U op het kleine strookje onderaan **links** Uw persoonlijk codenummer noteren. Het is raadzaam om dit strookje en ook de Security-Card buiten Uw voertuig op te bergen.

BLAUPUNKT

Security-Service-Card

Name:
Geräte Typ:
Serien-Nr.:
Kaufdatum:



Kodning av stöldskydd

Berlin IQR 85 kan göras oanvändbar genom programmering av en 4-siffrig kod.

Efter ett strömavbrott till Berlin IQR 85 krävs att den 4-siffriga koden skrivs in korrekt innan enheten kan användas.

Om sifferkoden anges felaktigt kommer att avkodaren att blockeras under 10 sekunder.

Displayen visar „Wait" (vänta). Enheten är oanvändbar. För varje felslagning fördubblas blockeringstiden. Så krävs t ex 6 timmars provning för 12 felslagningar.

Om denna kodning inte utförs kan Berlin IQR 85 användas utan inmatning av sifferkod efter ett strömavbrott.

Om du vill stöldskydda din Berlin IQR 85, välj en 4-siffrig kod och anteckna denna på säkert ställe.

Varning:
Det är synnerligen viktigt att den hemliga koden antecknas. Om du glömmer bort koden kan enheten inte användas efter nästa strömavbrott.
Berlin IQR 85 måste då sändas till vår centrala kundservice och avkodas mot ersättning.

Inmatning av kod

Kodningen utförs enligt nedan:
- Sätt på enheten.
- Håll MOD-tangenten ⑧ intryckt minst 8 sekunder.

Om enheten inte redan är kodad visas „Code" på displayen och

TES på multifunktionsdisplayen – Test (funktionskontroll av kodblockering)
PRG – Program
CLR – Töm – Radera (bild 1).

En valfri, 4-siffrig kod skrivs in med tangenterna 1-4 ⑮.
- Tryck på tangent 1 tills den första siffran visas på displayen.
- Mata in resten av koden med hjälp av tangenterna 2, 3, 4 (t ex 4711, bild 2).

Tryck sedan på PRG (program) för att lagra din personliga kod.

Strömavbrott

Efter ett eventuellt strömavbrott visas texten „Code" på displayen när enheten åter kopplas in.
- Ange den hemliga koden med tangenterna ⑮ och
- tryck på ENT (ange kod).

Om koden är felaktig visas „Wait" (vänta) under 10 sekunder på displayen. Denna väntetid fördubblas efter varje felslagning.

Byte av kod

För att ändra eller radera kod:
- Håll MOD-tangenten intryckt under minst 8 sekunder.

Displayen visar „Code" och multifunktionsdisplayen „ENT" (ange kod), se bild 3.
- Ange föregående kod och
- tryck på ENT.

Multifunktionsdisplayen visar TES, PRG, CLR.
- Tryck på CLR (töm – radera).

Enheten avkodas, dvs stöldskyddskoden avlägsnas. Den nya koden anges enligt tidigare beskrivning.

Om man i stället för CLR trycker på TES (test) så uppträder enheten som efter ett strömavbrott, vilkt innebär att den 4-siffriga koden måste anges innan enheten kan tas i drift.

Security-Service-Card

Per il Berlin IQR 85 vi offriamo per la Germania, l'Austria e la Svizzera un servizio speciale, il servizio sicurezza.

Questo servizio e la Security-Card si possono ottenere spedendo la cartolina di richiesta allegata.

Su questa Security-Card verranno stampati il nome del proprietario, il tipo di apparecchio, il numero di serie e la data di acquisto, come prova di proprietà.

Il numero di serie (ad es. U 0800140) si trova sulla targhetta sul lato destro dell'apparecchio.

Per quanto riguarda il servizio stiamo facendo del tutto per garantirVi una soluzione individuale entro 48 ore.

Al ricevimento della Security-Card annotare in basso a **sinistra** il numero di codice personale. Conservare questo cartellino e la Security-Card al di fuori del veicolo.

BLAUPUNKT

Security-Service-Card

Name:
Geräte Typ:
Serien-Nr.:
Kaufdatum:

Anti-diefstal-beveiliging

De Berlin IQR 85 kan met behulp van een willekeurige getallencode van 4 cijfers voor dieven onbruikbaar worden gemaakt.

Zodra de stroomvoorziening van de Berlin IQR 85 wordt onderbroken (b. v. bij diefstal of in de reparatiewerkplaats), moet bij het inschakelen van het toestel eerst de juiste getallencode worden ingevoerd.

Als een verkeerde getallencode wordt ingevoerd, wordt na de eerste poging gedurende 10 sekonden de invoer van een nieuw code geblokkeerd.

In de display verschijnt „Wait" (wachten). Het toestel kan niet worden bediend. Bij elke volgende verkeerde code wordt de wachttijd verdubbeld. Zo zijn er b. v. voor 12 mislukte pogingen ca. 6 uur nodig.

Als deze codering niet wordt geprogrammeerd, kan de Berlin IQR 85 na elke onderbreking van de spanningsvoorziening ook zonder codering worden ingeschakeld.

Als U Uw toestel met behulp van deze anti-diefstalcode wilt beveiligen moet U een getal met 4 cijfers kiezen en noteren.

Attentie:
U moet Uw geheime code in elk geval noteren. Indien U Uw code bent vergeten kunt U het toestel na een onderbreking van de spanningsvoorziening niet meer inschakelen.
De Berlin IQR 85 kan in dit geval alleen door onze centrale reparatiewerkplaats worden gedecodeerd, de kosten daarvoor moeten worden vergoed.

Code programmeren

De code wordt als volgt geprogrammeerd:
- Het toestel inschakelen en
- gedurende tenminste 8 sekonden op de toets MOD ⑧ drukken.

Als het toestel tot nu toe geen code had verschijnt in de display de tekst „code" en op de multifunktiedisplay verschijnen de letters

TES — test (voor de kontrole van de funktie van de code-blokkering)
PRG — programma
CLR — clear — uitwissen (afb. 1).

Met behulp van de toetsen 1 – 4 ⑮ kunt U een willekeurige code met 4 cijfers programmeren.

- Zo vaak op de toets 1 drukken, totdat in de display het eerste cijfer van de code staat.
- Dienovereenkomstig op de toetsen 2, 3, en 4 drukken, totdat de gewenste code wordt aangewezen, b. v. 4711 (afb. 2).

Nu op de toets PRG (programma) drukken, daarna is Uw persoonlijk codenummer geprogrammeerd.

De stroomvoorziening was onderbroken

Na een onderbreking van de stroomvoorziening verschijnt in de display na het inschakelen van het toestel de tekst „Code".
- Met behulp van de toetsen ⑮ kunt U Uw persoonlijke geheime code invoeren en
- daarna op de toets ENT (enter code – code invoeren) drukken.

Als de juiste code is ingevoerd kan het toestel nu worden bediend.

Als een verkeerde code is ingevoerd verschijnt in de display gedurende 10 sekonden „Wait" (wachten). Deze wachttijd wordt na elke verkeerde code verdubbeld.

Code veranderen

Als U Uw geheime code wilt veranderen of uitwissen, dan moet u
- tenminste 8 sekonden op de toets MOD drukken.

In de display verschijnt „Code" en in de multifunktie-display verschijnt „ENT" (enter code – code invoeren), zie afb. 3.
- De oude code invoeren en
- op de toets ENT drukken.

In de multifunktie-display verschijnt weer TES, PRG, CLR.
- op de toets CLR (clear – uitwissen) drukken.

Het toestel is niet meer gecodeerd, d. w. z. dat de diefstalbeveiliging niet meer bestaat. U kunt nu overeenkomstig de beschrijving een nieuwe code programmeren.

Indien U echter in plaats van op de toets CLR op de toets TES (test) drukt, gedraagt het toestel zich net als na een onderbreking van de stroomvoorziening, dat wil zeggen dat voor het gebruik opnieuw de geprogrammeerde code met de 4 cijfers moet worden ingevoerd.

DEUTSCH

Technische Daten

Wellenbereiche:
UKW 87,5 – 104 MHz
KW 5,95 – 6,205 MHz
MW 522 – 1602 kHz
LW 153 – 281 kHz
Musikleistung: 4 x 20 W nach DIN 45 423/3.2
Sinusleistung: 4 x 15 W nach DIN 45 321/3.1
Übertragungsbereich Cassette: 40 – 18 000 Hz
Klangregelbereich ca. ± 12 dB

Zubehör (nicht im Lieferumfang):

Schwanenhalsbedienteil
Infrarot-Fernbedienung

ENGLISH

Technical Data

Wavebands:
U (FM) 87,5 – 104 MHz
K (SW) 5,95 – 6,205 MHz
M (MW) 522 – 1602 kHz
L (LW) 153 – 281 kHz
Music output: 4 x 20 W acc. to DIN 45 423/3.2
Sine output: 4 x 15 W acc. to DIN 45 321/3.1
Frequency response (cassette): 40 - 18,000 Hz
Tone modulation range: approx. ± 12 dB

Accessories (not included in delivery):

Goose neck control unit
Infrared remote control

FRANÇAIS

Caractéristiques techniques

Gammes d'ondes:
U (FM) 87,5 – 104 MHz
K (OC) 5,95 – 6,205 MHz
M (PO) 522 – 1602 kHz
L (GO) 153 – 281 kHz
Puissance musicale: 4 x 20 W selon DIN 45 423/3.2
Puissance sinusoidale: 4 x 15 W selon DIN 45 321/3.1
Bande passante (cassette): 40 - 18 000 Hz
Gamme de réglage de tonalité: env. ± 12 dB

Accessoires (à commander séparément):

Unité de commande à col de cygne
Télécommande à infrarouges

ITALIANO

Dati tecnici

Gamme d'onda:
U (FM) 87,5 – 104 MHz
K (OC) 5,95 – 6,205 MHz
M (OM) 522 – 1602 kHz
L (OL) 153 – 281 kHz
MPO: 4 x 20 W secondo DIN 45 423/3.2
RMS: 4 x 15 W secondo DIN 45 321/3.1
Campo risposta cassette: 40 – 18.000 Hz
Campo regolazione tono ca. ± 12 dB

Accessori (esclusi dalla confezione):

comando collo di cigno
telecomando a infrarossi

NEDERLANDS

Technische gegevens

Golfbereiken ontvangen:
U (FM) 87,5 – 104 MHz
K (KG) 5,95 – 6,205 MHz
M (MG) 522 – 1602 kHz
L (LG) 153 – 281 kHz
Muziekvermogen:
4 x 20 W overeenkomstig DIN 45 423/3.2
Sinusvermogen:
4 x 15 W overeenkomstig DIN 45 321/3.1
Frequentiebereik cassette: 40 – 18 000 Hz
Klankregelbereik ca. ± 12 dB

Accessoires (horen niet bij de levering):

Bedienstuk met zwanenhals
Infrarood-afstandsbediening

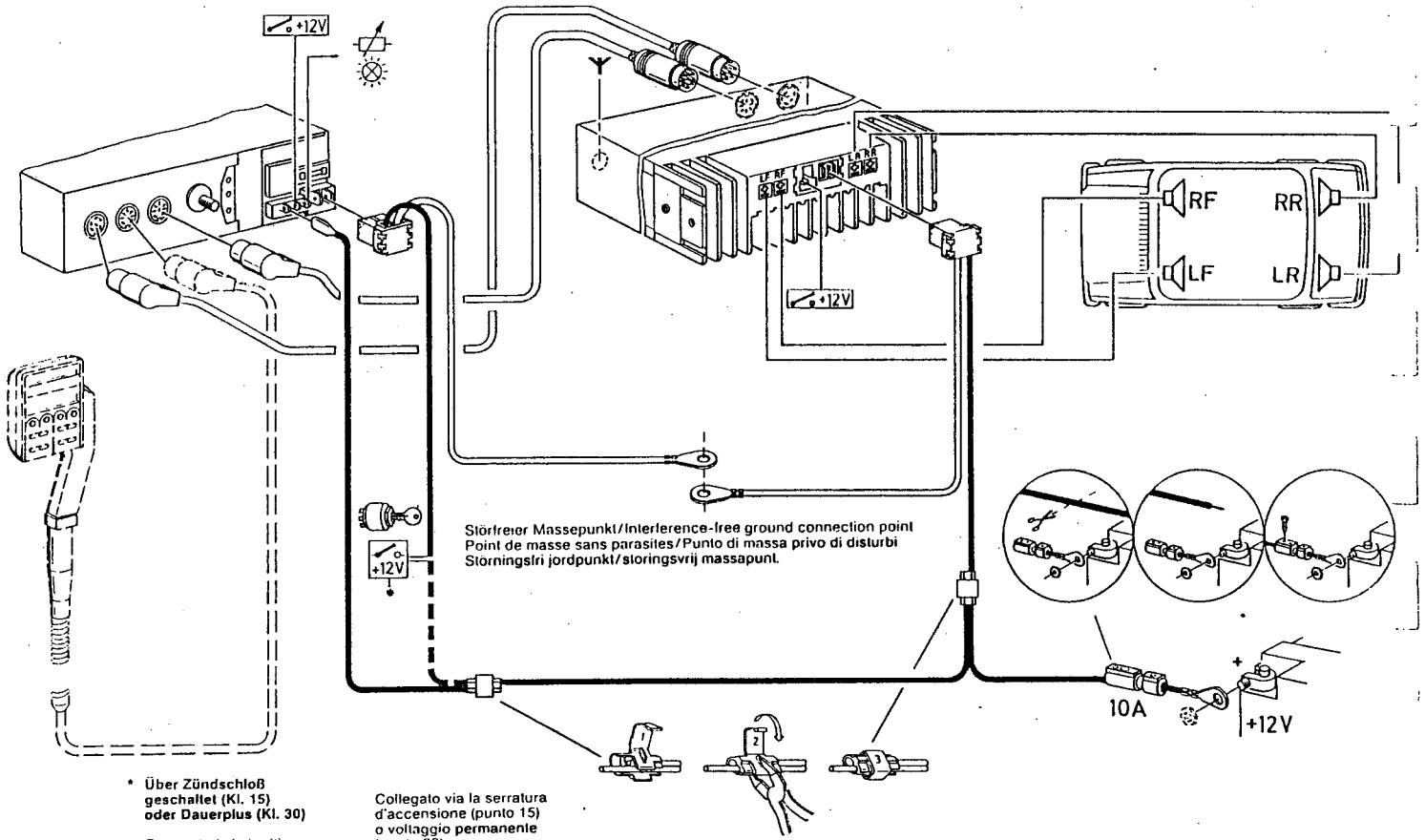
SVENSKA

Tekniska data

Våglängds-områdena:
U (UKV) 87,5 – 104 MHz
K (KV) 5,95 – 6,205 MHz
M (MV) 522 – 1602 kHz
L (LV) 153 – 281 kHz
Musikeffekt: 4 x 20 W enligt 45 423/3.2
Sinuseffekt: 4 x 15 W enligt DIN 45 321/3.1
Frekvensområde: kassett: 40 – 18 000 Hz
Klangdynamik: ± 12 dB

Tillbehör (ingår ej som standard):

Svanhalsmanövrering
Fjärrkontroll (IR-ljus)



Störfreier Massepunkt/Interference-free ground connection point
Point de masse sans parasites/Punto di massa privo di disturbi
Störningsfri jordpunkt/storingsvrij massapunt.

* **Über Zündschloß geschaltet (Kl. 15) oder Dauerplus (Kl. 30)**

Connected via ignition lock (term. 15) or permanent voltage (term. 30)

Connecté par l'interrupteur d'allumage à ce clé (borne 15) ou tension continue (borne 30)

Collegato via la serratura d'accensione (punto 15) o voltaggio permanente (punto 30)

Via het contactslot geschakeld (kl. 15) of constante plus (kl. 30)

Kopplad över tändlås (kl. 15) eller till direktplus (kl. 30)

LF = links vorn / left front / gauche avant / sinistro davanti / vänster fram / links voorop

R = rechts vorn / right front / droite avant / destra davanti / höger fram / rechts voorop

LR = links hinten / left rear / gauche arrière / sinistro dietro / vänster bak / links achter

RR = rechts hinten / right rear / droite arrière / destra dietro / höger bak / rechts achter

Säkerhet-servicekort

For modellen Berlin IQR 85 har vi ett speciellt serviceerbjudande, som gäller för Tyskland, Österrike och Schweiz, nämligen s.k. Security Service.

Om du är intresserad av denna service och vill ha servicekortet, fyll i beställningskortet och sänd det till oss.

Detta säkerhetskort innehåller ditt namn, apparattyp, serienummer och inköpsdatum, och fungerar som ett effektivt äganderättsbevis.

Serienumret (t ex U 0800140) framgår av typskylten på enhetens högra sida.

Inom servicebranchen är vi inriktade på att kunna erbjuda Er en individuell servicelösning inom 24 timmar.

I väntan på servicekortet kan du anteckna det personliga kodnumret nere till **vänster.** Förvara alltid koden, liksom servicekortet, utanför bilen.

BLAUPUNKT

Security-Service-Card

Name:
Geräte Typ:
Serien-Nr.:
Kaufdatum:

Réception radio avec PCI

(Program Comparison and Identification - Comparaison et identification des programmes)

Le système PCI du Berlin IQR 85 fonctionne avec deux récepteurs FM indépendants commandés par microprocesseur.
Le système PCI vous offre trois avantages décisifs:

a) **Identification de l'émetteur**
L'émetteur reçu est identifié, et son symbole est indiqué sur l'afficheur principal.

b) **Sélection directe du programme**
A l'aide du récepteur secondaire, le poste identifie tous les autres stations de radiodiffusion (8 au max.) qui peuvent être reçues dans la position actuelle de la voiture. Les programmes désirés peuvent être rappelés par pression sur une touche.

c) **Diversité de fréquence automatique** (Autodiversity)
Le poste commute automatiquement à la fréquence offrant la meilleure réception à l'intérieur du programme choisi.

La grande quantité de données nécessaires pour rassembler les données sur les émetteurs dépasse la capacité de mémoire limitée du poste. Pour cette raison on a besoin de blocs de données séparés pour les différentes régions. Ces blocs de données sont enregistrés sur une cassette de données PCI livrée avec le poste, et peuvent être mis dans la mémoire PCI pour les différentes régions.
Actuellement, la cassette livrée avec le poste comporte 4 régions:

01 - R.F.A., Berlin, stations des régions limitrophes (p.ex., R.D.A., Danemark, Bénélux, France, Suisse, Autriche),
02 - Suisse, stations des régions limitrophes (Autriche, R.F.A, Italie et France),
03 - Autriche, stations des régions limitrophes (R.F.A, Suisse, Italie),
04 - Alpes du Nord, Suisse du Nord, Autriche du Nord, Allemagne du Sud.

A la longue il y aura de nouvelles stations, ou d'autres fréquences. C'est pourquoi Blaupunkt va offrir des cassettes mises à jour à un prix brut de 18,00 DM actuellement.

Si vous avez besoin d'une telle cassette, veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement à Blaupunkt-Werke GmbH, Zentraler Teiledienst, Ulmer Strasse 4, D-3014 Laatzen 1; Tél. 05 11 / 8 60 61.

Mise en mémoire de tableaux de données sur les stations PCI régionales

Vous pouvez mettre en mémoire le bloc de données désiré (01 - 04) à l'aide de la cassette de données livrée avec le poste. Ceci sera nécessaire si vous conduisez d'une région à l'autre et souhaitez maintenir réception de votre programme radio à l'aide du système PCI.

- Introduisez la cassette dans son compartiment (face A ou 1 vers le haut). L'afficheur indique "Tape 1" (fig. 1). Réglez le volume. Le texte sur la cassette vous explique en allemand ce qu'il faut faire pour la programmation (fig. 2).

  Si vous avez mémorisé le texte, vous pouvez mettre les données en mémoire immédiatement après l'introduction de la cassette. Le poste saute alors le texte et met en mémoire les données correspondantes.
  La programmation terminée, la cassette est rebobinée et éjectée automatiquement.
  Une cassette normale ne risque pas d'être endommagée par une surimpression de données involue.

FM reception with PCI

Switch the set on by

- pressing the On button ⑯.
  The master display briefly indicates the number of the stored data block (e.g., REG 01 - Federal Republic of Germany). If you wish to optimize FM reception you may do so by means of PCI. The PCI button ⑭ acts as sequential switch.
- Press this button repeatedly until, after the 4 wavebands, the lower display indicates the codes of radio stations (e.g., NDR, WDR, HR, RB), fig. 3.

PCI is switched on.

At the first time of doing so, or if the power supply had been switched off, it will take approx. 2 minutes until the station data are assessed and the codes of the radio stations appear in the multifunctional display.

The multifunctional display indicates the FM radio stations offering the best reception properties. If more than 4 of those may be received, their codes may be seen in the multifunctional display after pressing the PCI button again (8 radio stations at most).

Select the desired radio station (e.g., NDR, fig. 3) and

- press the corresponding button ⑳.
  The buttons 1 -4 ⑮ act as program selection buttons when PCI is activated (fig. 3).
- Press the button whose number corresponds to the desired program (e.g., NDR2). The master display indicates the code and number of the selected radio program (fig. 4). You are now listening to the program you selected within the radio station.

You just have to press the button of the radio station if you wish to receive the ARI station or the station offering best reception properties.
Your Berlin IQR 85 automatically searches the station that offers the best reception properties within the selected program (using the automatic frequency diversity), and switches to a different frequency, if required, without your being aware of it.
If you leave the transmission range of the selected program, causing reception quality to deteriorate, we recommend to switch to a different program of the radio stations indicated in the lower display.

If after approx. 2 minutes no radio stations are indicated in the lower display although PCI is switched on, you should check on the map if you have stored the station data valid for your particular area. If necessary, store the data for the new region by means of a station data cassette.

Reception of regional programs

Certain programs of radio stations are divided at certain times into different regional programs. For example, the first program of NDR sometimes transmits different regional programs to Schleswig-Holstein, Hamburg and Niedersachsen.

If you wish to receive a particular regional program, you should first select the radio station, then press the program selection button ⑮ (1 for NDR1), and finally press the REG button ⑰ until the right code letter (e.g. **N** for Niedersachsen) appears in the display (fig. 5). You will now only receive this regional program.
By pressing a program selection button or the REG button (several times, if necessary) until the number of the radio program appears, this function is switched off again.
If not all regional programs may be received at a particular location, these are skipped automatically.
You may switch PCI off again by pressing the PCI button (for instance, if you wish to switch to a different waveband).

- Press button ⑭ repeatedly until the multifunctional display indicates the waveband symbols.

Ricezione radio con PCI

(Program Comparison and Identification — Confronto ed individuazione del programma)

Il sistema PCI del modello Berlin IQR 85 funziona tramite 2 ricevitori indipendentemente microprocessati e comandati nel campo delle onde ultracorte.
Il sistema PCI le offre tre decisivi vantaggi:

a) **Riconoscimento delle emittenti**
L'emittente ricevuta viene identificata ed indicata sul display di guida mediante la sigla.

b) **Scelta diretta dei programmi**
Con l'aiuto del secondo ricevitore l'apparecchio identifica tutte le altre stazioni radio (max. 8), i cui programmi possono essere ricevuti nel luogo dove ci si trova.
I programmi desiderati possono essere richiamati premendo il tasto.

c) **Scelta automatica della frequenza** (Autodiversity)
— commutazione automatica sulla frequenza dell'emittente del programma inserito che si può ricevere meglio.

La notevole quantità di dati che è necessaria al riconoscimento dei dati dell'emittente, supera la limitata capacità di memorizzazione dell'apparecchio. E'perciò necessario formare per le singole regioni blocchi di dati alternativi sulle emittenti. Questi blocchi di dati sulle emittenti sono indicati in modo digitale su una cassetta con i dati delle emittenti PCI consegnata insieme all'apparecchio e possono essere inseriti in caso di bisogno, a scelta per le differenti regioni, nel memorizzatore PCI.
Per ora l'apparecchio viene provvisto di una cassetta con 4 regioni.

01 — Germania, Berlino, emittenti di zone di frontiera nella immediate vicinanze (como Germania Est, Danimarca, Benelux, Francia, Svizzera, Austria).
02 — Svizzera, emittenti di zone confinanti di Austria, Repubblica Federale Tedesca, Italia e Francia.
03 — Austria e le emittenti di zone di confine della Repubblica Federale Tedesca, della Svizzera e dell'Italia.
04 — Nord della regione alpina, nord della Svizzera, nord dell'Austria, sud della Germania.

Dato che, peresperienza, nel corso del tempo i dati delle emittenti si modificano (vengono aggiunte nuove emittenti, le frequenze vengono cambiate), la Blaupunkt offre attualmente a prezzo lordo di 18,000 DM cassette modificate con dati delle emittenti PCI.

In caso di necessità si rivolga al Suo rivenditore autorizzato oppure direttamente alla Blaupunkt-Werke GmbH, Zentraler Teiledienst, Ulmer Straße 4, 3014 Laatzen 1; Tel. 05 11/8 60 61.

Memorizzazione delle tabelle regionali PCI sui dati delle emittenti

Con l'allegata cassetta sui dati delle emittenti Blaupunkt è in grado di inserire il blocco dati desiderato (01 — 04). Ciò è necessario se viaggia da una regione all'altra e se vuole ascoltare senza interruzione tramite il PCI il Suo programma radio.

- Spingere la cassetta con la parte A oppure 1 rivolta verso l'alto nel vano della cassetta. Sul display è illuminato „Tape 1" (fig. 1). Regoli il volume a piacere. Sulla cassetta viene spiegato in lingua tedesca ciò che è necessario fare per eseguire la programmazione (fig. 2).

  Quando, in seguito, sarà in grado di eseguire la programmazione senza aiuto del testo, potrà iniziare a memorizzare anche subito dopo aver inserito la cassette. L'apparecchio avanza automaticamente fino alla fine il testo ed inizia immediatamente con la lettura dei dati desiderati.
  Dopo la programmazione la cassetta viene riamandata automaticamente all'inizio ed espulsa.
  E' esclusa la registrazione inavvertita di una cassetta normale.

Réception FM avec PCI

Pour mettre le poste en service

- enfoncez la touche On ⑯.
  L'afficheur principal indique brièvement le numéro du bloc de données mis en mémoire (p. ex. REG 01 -R.F.A.). Vous pouvez optimiser la réception FM à l'aide du système PCI. La touche PCI ⑭ fonctionne comme interrupteur séquentiel.
- Appuyez sur la touche jusqu'à ce que l'afficheur en bas commute des 4 gammes d'ondes sur les symboles des stations de radiodiffusion (p.ex., NDR, WDR, HR, RB) (fig. 3).

La fonction PCI est mise en service.

Si le poste est mis en service pour la première fois, ou si la tension a été interrompue, les données seront évaluées après environ 2 minutes, et les symboles des stations de radiodiffusion apparaissent alors dans l'afficheur multifonctionnel.

Cet afficheur indique les stations FM offrant la meilleure réception. Si plus de 4 stations de radiodiffusion peuvent être reçues, il faut appuyer encore une fois sur la touche PCI pour faire apparaître les symboles des stations additionnelles dans l'afficheur multifonctionnel (8 stations au maximum).
Choisissez la station de radiodiffusion (p.ex., NDR, fig. 3), et

- appuyez sur la touche correspondante ⑳.
  La fonction PCI activée, les touches 1 - 4 ⑮ (fig. 3) peuvent être utilisées pour choisir un programme.
- Appuyez sur la touche dont le numéro correspond au programme souhaité (p.ex., NDR2). L'afficheur principal indique le symbole et le numéro du programme choisi (fig. 4). Vous recevez alors le programme choisi à l'intérieur de la station de radiodiffusion.

Si vous n'appuyez que sur la touche pour la station de radiodiffusion, la station ARI ou la station offrant la meilleure réception possible est reçue automatiquement.
Le poste cherche alors constamment la station offrant la meilleure réception à l'intérieur du programme choisi (fonction diversité de fréquence automatique) et commute, le cas échéant, sur une autre fréquence, sans que vous vous en rendiez compte.
Si vous quittez la zone de réception de la station sélectionnée, la qualité de réception détériora. Nous recommandons dans ce cas de choisir un autre programme des stations indiquées dans l'afficheur en bas.

Si l'afficheur en bas n'indique pas de stations pendant env. 2 minutes, la fonction PCI en service, vérifiez à l'aide de la carte si vous avez mémorisé les données valables pour votre région.
Le cas échéant, il faut alors mémoriser les données pour cette région à l'aide de la cassette de données.

Réception de programmes régionaux

Certains programmes des stations de radiodiffusion sont divisés en différents programmes régionaux, transmis de temps à autre. Par exemple, la première chaîne du NDR transmet de différents programmes régionaux pour Schleswig-Holstein, Hamburg et Niedersachsen.

Si vous souhaitez recevoir un certain programme régional, choisissez la station et enfoncez la touche de programme ⑮ (1 pour NDR1). Alors appuyez sur la touche REG ⑫ jusqu'à ce que l'afficheur indique la lettre correspondante (p. ex, **N** = **N**iedersachsen) (fig. 5). Vous recevrez alors uniquement ce programme régional.
Si vous enfoncez une touche de programme ou la touche REG jusqu'à ce que le numéro du programme soit affiché (le cas échéant, plusieurs fois), la fonction est mise hors service.
Le poste saute automatiquement tous les programmes régionaux qui ne peuvent pas être reçus dans la zone où vous vous trouvez.
Mettez la fonction PCI hors service par pression sur la touche PCI (p. ex., si vous souhaitez commuter sur une autre gamme d'ondes).

- Appuyez sur la touche ⑭ jusqu'à ce que l'afficheur multifonctionnel indique les symboles des gammes d'ondes.

Description succincte

① **Afficheur multifonctionnel** (en bas)
indique la fonction des touches situées en dessous, par exemple les gammes d'ondes en mode réception radio sans PCI.

② **Afficheur principal** (en haut)
indique la fonction activée, par exemple la fréquence en mode réception radio sans PCI.

③ **Touche CPS** (Cassette Program Search - Recherche des blancs)
La fonction CPS permet de sauter ou de répéter des morceaux musicaux en connexion avec le défilement rapide.

④ **Touche SCA** (SCAN - balayage)
La fonction SCAN permet de balayer la cassette automatiquement, en connexion avec le défilement rapide.

⑤ **Compartiment cassette**

⑥ **Touche MTL** (Metal, égalisation 70 µsec)
pour reproduire des cassettes au dioxyde de chrome (CrO_2) et au fer pur (métal), enfoncez cette touche.
Libérez cette touche pour reproduire des cassettes au trioxyde de fer ($Fe_2O_3$3) et au ferrochrome (FeCr) (égalisation 120 µsec).

⑦ **Touche DD (Dolby NR)***
Touche enfoncée (s'allume) - vous pouvez reproduire des cassettes enregistrées selon Dolby NR. Ces cassettes se distinguent par un bruit de fond considérablement réduit ainsi qu'une dynamique plus élevée.
* Système de réduction du souffle fabriqué sous licence par Dolby Laboratories. Le mot Dolby et le sigle du double D représentent les signes de la marque Dolby Laboratories.

⑧ **Touche MOD** (Mode)
pour commuter les fonctions de la rangée de touches située en bas, permettant de régler les graves, les aigus, la balance et le mélangeur.
La touche enfoncée, les fonctions alternatives s'allument. Le réglage se fait comme décrit (voir les positions correspondantes).
10 secondes après le dernier réglage, le poste commute automatiquement sur les fonctions initiales (les lettres rouges s'éteignent).
Le poste commute immédiatement sur les fonctions initiales si vous appuyez encore une fois sur la touche MOD. Celle-ci est aussi requise pour le codage (dispositif antivol).

⑨ **Touches** ◿
pour régler le volume.
Appuyez sur la touche à droite - le volume augmente progressivement.
Appuyez sur la touche à gauche - le volume diminue progressivement
La touche MOD enfoncée, le mot "FADER" s'inscrit en rouge sur le symbole ◿.
Vous pouvez alors régler le volume des H-P arrière en appuyant sur la touche à gauche, ou le volume des H-P avant en appuyant sur la touche à droite.

⑩ **Touche AVC** (Automatic Volume Control – commande automatique de volume)
Touche enfoncée (s'allume) - la commande automatique de volume est en service.
Cette fonction est mise hors service par pression sur la touche.

⑪ **Touches <>** (recherche des stations)
Appuyez sur la touche à droite - la recherche part en direction des fréquences élevées.
Appuyez sur la touche à gauche - la recherche part en direction des fréquences basses.
Touche MOD enfoncée (le mot BALANCE s'allume), vous pouvez régler la balance à l'aide de ces touches.
Touche < enfoncée - le volume des H-P gauches augmente progressivement
Touche > enfoncée - le volume des H-P droits augmente progressivement.

⑫ **Touche REG** (régional)
En mode PCI, cette touche permet de choisir les programmes régionaux FM qui peuvent être reçus, par exemple NDR1: N (Niedersachsen), H (Hamburg), ou S (Schleswig-Holstein).
En mode réception radio sans PCI, cette touche permet d'activer la recherche manuelle de stations sur toutes les gammes d'ondes.
Appuyez encore une fois sur cette touche, ou sur une gamme d'ondes, pour mettre cette fonction hors service.

⑬ **ARI button**
The secondary transmitter automatically ensures that the strongest ARI station is being received. The set is ready to broadcast traffic messages in all operating modes.

Button pressed - Travel ARI is activated.
By pressing the ARI button briefly, the Travel ARI function is switched off.

For control purposes the frequency or the code of the selected Travel ARI station may be displayed at any time in the master display by pressing the ARI button (more than 2 seconds).

⑭ **PCI button** (Program Comparison and Identification)
Button pressed - the PCI function is activated.
If the station is identified, the code of the radio station and the corresponding program digit (e.g., NDR2) appear in the master display. The multifunctional display shows the codes of the other radio stations which may be received in this area.
By pressing the PCI button again, up to four additional radio stations that can be received may be displayed.
Deactivate the PCI function by pressing the PCI button (twice, if necessary), until the waveband symbols appear in the multifunctional display.

⑮ **Station and program buttons**
During standard radio reception (without PCI; the wavebands appear in the multifunctional display) these buttons act as **preset buttons.** Stations may be stored and recalled.
If the **PCI** function is activated, these buttons may be used to select the **program** of the preset radio station. This enables you to recall the desired program of the preset radio station (e.g., NDR2).
If the MOD button is pressed, these buttons may be used as follows:
buttons 1 and 2 to adjust BASS, and
buttons 3 and 4 to adjust TREBLE.
The corresponding values appear on the upper display.

⑯ **ON button**
On/off switch (by pressing the button)

⑰, ⑱, ⑲, ⑳ **Multifunctional buttons**
During **standard radio reception** (without PCI), these buttons act as **waveband buttons.**

If the **PCI** function is activated, these buttons may be used to select the displayed **radio stations.**

During **cassette operation,** these buttons may be used to activate cassette deck functions.

⑱ FF (fast forward)
The set switches to the other track when the end of the tape is reached.

⑳ FR (fast rewind)
The set switches to playback when the end of the tape is reached. Stop fast tape transport by pressing the PLY button.

⑲ REV (reverse)
The master display indicates which track is being played back (TAPE 1).

⑲ PLY (play)
Instead of REV during fast tape transport.

⑰ EJ (eject)

Brevi istruzioni

① **Display multifunzione** (in basso)
Indica la funzione dei tasti situati sotto di esso, ad es. nella ricezione senza PCI le gamme d'onda.

② **Display di guida** (in alto)
Indica le funzioni attivate, ad es. l'indicazione della frequenza nella ricezione senza PCI.

③ **Tasto CPS** (Cassette Program Search – ricerca automatica del titolo)
La funzione CPS rende possibile il riascolto o il passaggio veloce sui brani tramite l'avanzamento veloce del nastro.

④ **Tasto SCA** (ricerca SCAN)
La funzione Scan rende possibile durante l'ascolto della cassetta una ricera automatica del brano musicale tramite l'avanzamento veloce del nastro.

⑤ **Vano cassetta**

⑥ **Tasto MTL** (Metal, equalizzazione 70 μsec) per l'ascolto di cassette al di cromo (CrO_2) e cassette al metallo (Metal). Quando il tasto è premuto, si illumina.
Con nastri all'ossido di ferro (Fe_2O_3) e al ferro-cromo (FeCr) disinserire la funzione premendo nuovamente il tasto (equalizzazione 120 μsec).

⑦ **Tasto ▯▯ (Dolby NR)***
Premendo il tasto (si illumina) possono venire ascoltati nastri, che sono stati registrati con il procedimento Dolby NR. Questo tipo di nastri si riconosce dal fruscio molto basso e dall'alta dinamica.
* Sistema soppressione dei fruscii prodotto sotto licenza dei Laboratori Dolby. La parola Dolby e il simbolo della doppia D sono i marchi dei Laboratori Dolby.

⑧ **Tasto MOD** (Mode)
Commutatore per i tasti inferiori, per la regolazione di bassi, alti (Treble), Balance e Fader. Dopo aver premuto il tasto, le funzioni modificate si illuminano. La regolazione viene descritta dai numeri di posizione.
Dieci secondi dopo l'ultima regolazione si ha una commutazione automatica (la scritta rossa scompare), e possono essere azionate nuovamente le prime funzioni. Premendo un'altra volta il tasto MOD si commuta immediatamente sulla funzione primaria. Questo tasto viene azionato anche per la codificazione antifurto.

⑨ **Tasti ◿**
per la regolazione del volume.
Premere il tasto destro — il volume si alza gradualmente.
Premere il tasto sinistro — il volume si abbassa gradualmente.
Dopo aver premuto il tasto MOD si illumina in rosso sopra il simbolo ◿ la parola „Fader".
Ora, premendo il tasto sinistro, può venire alzato il volume degli altoparlanti posteriori, premendo il tasto destro, può venire alzato il volume degli altoparlanti anteriori.

⑩ **Tasto AVC** (Automatic Volume Control — Controllo automatico del volume)
Tasto premuto (illuminato) — la regolazione automatica del volume è inserita.
Disinserire l'AVC premendo nuovamente il tasto.

⑪ **Tasti <>** (Ricerca veloce delle emittenti)
Premere il tasto destro — la ricerca veloce parte in direzione delle frequenze più alte.
Premere il tasto sinistro — la ricerca veloce parte in direzione delle frequenze più basse.
Dopo aver premuto il tasto MOD (si illumina BALANCE) con i tasti <> può essere azionata la regolazione di Balance.
Premere il tasto < — il volume degli altoparlanti sinistri aumenta gradualmente.
Premere il tasto > — il volume degli altoparlanti destri aumenta gradualmente.

⑫ **Tasto REG** (Regionale)
Per la selezione di programmi regionali in onde ultracorte di stazioni trasmittenti con sistema PCI attivato, ad es. NDR 1: N (Niedersachsen), H (Hamburg), S (Schleswig-Holstein).
In caso di recezione standard (senza PCI), premendo il tasto in tutte le gamme d'onda viene commutato sul comando ricerca veloce manuale.
Premendo nuovamente il tasto REG o cambiando la gamma d'onda, questa funzione viene nuovamente disinserita.

⑬ **Tasto ARI**
Tramite il secondo ricevitore si ha la ricezione automatica dell'emittente più forte di trasmissioni sul traffico stradale. In ogni stato di esercizio l'apparecchio è sempre pronto alla ricezione.

Tasto premuto — il Travel-ARI è in funzione.
Premendo brevemente il tasto ARI, il Travel-ARI viene disinserito.

⑬ **Touche ARI**
Le récepteur secondaire reçoit automatiquement la station de radioguidage offrant la meilleure réception. Indépendamment du mode de fonctionnement activé, le poste est prêt à reproduire des messages de radioguidage.

Touche enfoncée - la fonction Travel-ARI est activée.
Appuyez encore une fois sur cette touche pour la mettre hors service.

Par pression sur la touche ARI (au moins 2 secondes), la fréquence ou le symbole de la station Travel-ARI reçue apparaît dans l'afficheur principal.

⑭ **Touche PCI** (Program Comparison and Identification - Comparaison et identification du programme)

Touche enfoncée - la fonction PCI est activée.
Si le poste peut identifier la station, l'afficheur principal (en haut) indique le symbole de la station de radiodiffusion ainsi que le numéro correspondant (p. ex., NDR2). L'afficheur multifonctionnel (en bas) inque les symboles des stations de radiodiffusion qui peuvent être reçues dans cette région.
Si la touche PCI est appuyée encore une fois, des stations additionnelles (4 au maximum) peuvent être affichées.
Pour déactiver la fonction PCI, appuyez sur la touche PCI (le cas échéant, 2 fois) jusqu'à ce que l'afficheur multifonctionnel indique les symboles des gammes d'ondes.

⑮ **Touches de station et de programme**
En mode réception radio standard (sans PCI; l'afficheur multifonctionnel indique les gammes d'ondes) ces touches jouent le rôle de **touches de stations.**
Elles peuvent être utilisées pour mémoriser et rappeler des stations.
La fonction **PCI** activée, ces touches peuvent être utilisées pour choisir le **programme** désiré des stations de radiodiffusion présélectionnées, pour ainsi rappeler le programme désiré de la station de radiodiffusion écoutée (par ex., NDR2).
La touche MOD enfoncée, ces touches peuvent être utilisées pour régler
les basses (BASS - touches 1 et 2) et
les aigus (TREBLE - touches 3 et 4).
Les indications correspondantes s'inscrivent sur l'afficheur en haut.

⑯ **Touche ON**
Marche/arrêt (par pression sur la touche).

⑰, ⑱, ⑲, ⑳ **Touches multifonctionnelles**
En **réception radio standard** (sans PCI), ces touches jouent le rôle de **touches de gammes d'ondes.**

La fonction **PCI** activée, elles peuvent être utilisées pour choisir les **stations de radiodiffusion** affichées.
En mode **reproduction des cassettes,** elles peuvent être utilisées pour commander les fonctions de cassette.

⑱ (Fast forward - avance rapide)
En fin de cassette, le poste commute sur l'autre piste.

⑳ (Fast rewind - retour rapide)
En fin de cassette, le poste commute en reproduction.
Arrêt du défilement rapide par pression sur la touche PLY.

⑲ REV (Reverse)
L'afficheur principal indique quelle piste est reproduite (TAPE1 = piste 1).

⑲ PLY (Play - reproduction cassette)
Au lieu de REV en mode défilement rapide.

⑰ EJ (Eject - éjection)

Beknopte instrukties

① **Multifunktie-display** (beneden)
Wijst de funktie van de onder de display liggende toetsen aan, b.v. bij radio-ontvangst zonder PCI de golfbereiken.

② **Hoofddisplay** (boven)
Wijst de geaktiveerde funkties aan, b.v. bij radio-ontvangst zonder PCI de frequentie.

③ **Toets CPS** (cassette program search)
Met de funktie CPS kunnen in kombinatie met het snelle terugspoelen of opspoelen muziekstukken worden herhaald of worden overgeslagen.

④ **Toets SCA** (SCAN - zoeken)
Met de scanfunktie kan bij cassettebedrijf in kombinatie met het snelle terug- of opspoelen een cassetteprogramma automatisch worden afgezocht.

⑤ **Cassette-opening**

⑥ **Toets MTL** (metaal, compensatie van de vervorming 70 μsec).
Voor het afspelen van chromdioxyde-cassettes (CrO_2) en ferro-cassettes (metaal) moet deze toets worden ingedrukt (lampje brandt).
Bij ijzeroxyde-banden (Fe_2O_3) en bij ferrochroombanden (FeCr) moet de funktie worden uitgeschakeld door op de toets te drukken (compensatie van de vervorming 120 μsec).

⑦ **Toets DD (Dolby NR)***
Toets ingedrukt (lampje brandt) - nu kunnen cassettes worden beluisterd die volgens het Dolby NR-systeem zijn opgenomen. Deze cassettes zijn gekenmerkt door een beduidend lagere bandruis en door dienovereenkomstig betere dynamische eigenschappen.

* Het ruisonderdrukkingssysteem wordt met een licentie van Dolby Laboratories geproduceerd. Het woord Dolby en het symbool met de dubbele D zijn handelsmerken van Dolby Laboratories.

⑧ **Toets MOD** (MOD = bedrijfsaard)
Omschakelaar om met de benedenste rij toetsen de bas, de hoge tonen (treble), de balans en de fader in te stellen.
Na het indrukken van de toets worden de nieuwe funkties aangewezen. Het instellen is in de paragrafen met de overeenkomstige nummers beschreven.
Tien sekonden na de laatste instelling wordt automatisch teruggeschakeld (de rode display gaat uit) en de oorspronkelijke funkties zijn weer aktief.
Door nogmaals op de toets MOD te drukken wordt direkt weer naar de oorspronkelijke funkties overgeschakeld. Deze toets wordt ook voor het coderen van het toestel (diefstalbeveiliging) gebruikt.

⑨ **Toetsen** ◿
Voor het instellen van het geluidsvolume
Op de rechter toets drukken — geluidsvolume wordt trapsgewijs groter.
Op de linker toets drukken — geluidsvolume wordt trapsgewijs kleiner.
Nadat op de toets MOD is gedrukt verschijnt boven het symbool ◿ met rode letters het woord „FADER".
Nu kunnen met behulp van de linker toets de achterste luidsprekers of met behulp van de rechter toets de voorste luidsprekers luider worden ingesteld.

⑩ **Toets AVC** (automatic volume control — automatische aanpassing van het geluidsvolume)
Toets ingedrukt (lampje brandt) — de automatische aanpassing van het geluidsvolume is ingeschakeld.
AVC uitschakelen door nogmaals op de toets te drukken.

⑪ **Toets <>** (zenderzoeksysteem)
Toets rechts indrukken — zoeksysteem zoekt in de richting van de hogere frequenties.
Toets links indrukken — zoeksysteem zoekt in de richting van de lagere frequenties.
Na het indrukken van de toets MOD (BALANCE brandt) kan de balans m.b.v. de toetsen <> worden ingesteld.
Druk op de toets < — de linker luidspreker wordt trapsgewijs luider.
Druk op de toets > — de rechter luidspreker wordt trapsgewijs luider.

⑫ **Toets REG** (regionaal)
Voor het afstemmen op de regionale UKG-programma's, die bij geaktiveerd PCI-systeem van een bepaalde radio-omroep kunnen worden ontvangen, zoals b.v. NDR 1: N (Neder-Saksen), H (Hamburg), S (Schleeswijk-Holstein).
Bij normale radio-ontvangst (zonder PCI) wordt met deze toets bij alle golfbereiken op handafstemming overgeschakeld.
Door nogmals op de toets REG te drukken of bij het overschakelen naar een ander golfbereik wordt deze funktie weer uitgeschakeld.

In ogni momento, premendo il tasto ARI per più di 2 secondi, si può visualizzare per controllo sul display di guida la frequenza o la sigla della trasmittente Travel-ARI.

⑭ **Tasto PCI** (Program Comparison and Identification — Confronto ed individuazione del programma)
Tasto premuto — la funzione PCI è inserita.
Se l'emittente può venire identificata, sul display di guida (in alto) compare la sigla della stazione emittente e la corrispondente cifra del programma (ad es. NDR 2). Sul display multifunzione (in basso) compaiono le sigle delle emittenti che si possono ricevere in quella zona.
Premendo nuovamente il tasto PCI possono venire eventualmente indicate quattro altre stazioni emittenti.
Disinserire la funzione PCI premendo il tasto PCI (ev. premere due volte), fino a che sul display multifunzione compaiano le sigle delle gamme d'onda.

⑮ **Tasti stazioni e programmi**
Durante la ricezione standard (senza PCI; sul display multifunzione compaiono le gamme d'onda) i tasti funzionano come **tasti di stazione.**
Possono venire memorizzate e richiamate le emittenti.
Se viene attivata la funzione **PCI**, con questi tasti può essere selezionato il **programma** desiderato delle stazioni prescelte. Può essere richiamato il programma desiderato della stazione radio memorizzata (ad. es. NDR 2).
Con tasto MOD premuto possono venire registrati con i tasti
1 e 2 BASS (bassi) e con i tasti
3 e 4 TREBLE (alti).
Nel display superiore compaiono i relativi valori.

⑯ **Tasto ON**
Tasto inserimento/disinserimento (premere il tasto).

⑰, ⑱, ⑲, ⑳ **Tasti multifunzione**
Questi tasti valgono ad es. nella **ricezione standard** (senza PCI) come **tasti di gamme d'onda**
Con questi tasti, a funzione **PCI** inserita, si possono selezionare le **stazioni radio** indicate.
Per **l'ascolto delle cassette** questi tasti servono alla ricerca veloce del brano.

⑱ FF (Fast Forward — avanzamento veloce)
alla fine del nastro commuta su riproduzione.

⑳ FR (Fast Rewind — ritorno veloce)
Al termine del nastro commuta su riproduzione.
Disinserimento dello scorrimento veloce premendo il tasto PLY.

⑲ REV (Reverse - commutazione lato)
Nel display di guida viene indicato quale lato è in funzione (TAPE 1 — lato 1).

⑲ PLY (Play — avviamento riproduzione)
Al posto di REV durante lo scorrimento veloce.

⑰ EJ (Eject — espulsione cassetta)

Översikt

① **Multifunktionsdisplay** (nedre)
visar funktionen hos underliggande funktionstangenter t ex våglängdsband vid radiomottagning utan PCI.

② **Styrdisplay** (övre)
visar vilken funktion som är inkopplad, t ex frekvens vid mottagning utan PCI.

③ **Tangent CPS** (kassettprogram sökning)
CPS används vid uppspelning av eller snabbspolning förbi olika musikprogram

④ **Tangent SCA** (SCAN – sökning)
SCAN medger automatiskt sökning under snäbbspolning av kassettbandet.

⑤ **Kassettfack**

⑥ **Tangent MTL** (metall ekvalisering 70 µsek)
Denna tangent trycks in vid avspelning av kromdioxidband (CrO_2) och järnband (metall).
MTL skall vara ute vid användning av järndioxidband (Fe_2O_3) och ferrokromband (FeCr) (ekvalisering 120 µsek).

⑦ **Tangent DD (Dolby NR)***
Tangenten intryckt (tänd) – medger avspelning av kassetter som spelats in med Dolby NR (brusreducering).
Kassettband med Dolby NR har betydligt lägre brusnivå och därmed motsvarande högre dynamik.

* Brusreduceringssystem på licens från Dolby Laboratories. Namnet Dolby och symbolen dubbelt D är varumärken som registrerats av Dolby Laboratories

⑧ **Tangent MOD** (Mode = arbetssätt, funktion)
Omkopplare för den under tangentraden, medger inställning av bas, diskant, balans och toning.
De nya funktionerna tänds automatiskt. Inställningen beskrivs under motsvarande positionsnummer.
De ursprungliga funktionerna kopplas åter in tio sekunder efter senaste inställning (röd text).
De ursprungliga funktioner kopplas in direkt genom att MOD trycks in flera gånger. MOD används dessutom vid kodning av apparaten (stöldskydd).

⑨ **Tangenter** ◿
Volyminställning
Tryck på tangenten till höger – volymen ökas gradvis.
Tryck på tangenten till vänster – volymen minskas gradvis.
När MOD trycks in tänds „FADER" (i rött) över symbolen ◿.
Nu kan volymen från den bakre högtalaren ökas med tangenten till vänster, respektive volymen ökas från den främre med tangenten till höger.

⑩ **Tangent AVC** (Automatic Volume Control – Automatisk volyminställning)
Tangenten intryckt – volymen regleras automatiskt.
AVC bortkopplas med samma tangent.

⑪ **Tangent <>** (sökning av sändare)
Tryck på tangenten till höger för sökning mot högre frekvenser.
Tryck på tangenten till vänster för sökning mot lägre frekvenser.
Efter intryckning av MOD (BALANCE tänds) kan balansen ställas in med <>.
Tryck på < för att gradvis höja volymen från vänster högtalare.
Tryck på > för att gradvis höja volymen från höger högtalare.

⑫ **Tangent REG** (Regional)
Används vid val av lokala UKV-program eller sändare genom aktivering av PCI-systemet. T ex NDR 1: N (Niedersachsen), H (Hamburg), S (Schleswig-Holstein). Vid normal mottagning (utan PCI) kan man slå om till manuell sökning på alla frekvensband genom att trycka på en tangent.
När REG trycks in ännu en gång eller vid byte av frekvensområde, kopplas denna funktion bort.

⑬ **Tangent ARI**
Väljer automatiskt den starkaste sändaren. Mottagaren hittar under alla förhållanden en sändare.

Tryck in tangenten – Travel-ARI är inkopplad
Tryck igen för att koppla bort funktionen.

Den valda ARI-sändare kan alltid presenteras på displayen (eller motsvarande förkortning) genom att ARI-tangenten hålls intryckt under mer än 2 sekunder.

⑭ **Tangent PCI** (Program Comparison and Identification – Jämföra och identifiera program)
Tryck in tangenten – PCI-funktionen är inkopplad.
Om sändaren kan identifieras visas förkortning för sändaren och motsvarande program (t ex NDR2) på displayen (övre).
I multifunktionsdisplayen visas förkortning för sändare på detta frekvensband.
Genom att trycka flera gånger på PCI-tangenten kan upp till fyra stationer visas på panelen.

⑬ **Toets ARI**
Met behulp van de tweede ontvanger wordt automatisch op de verkeersinformatiezender met de beste ontvangst afgestemd. Het toestel is onafhankelijk van de bedrijfsaard steeds gereed voor de ontvangst van verkeersberichten.

Toets ingedrukt — de travel-ARI ist ingeschakeld. Door nogmaals op de ARI-toets te drukken wordt de travel-ARI uitgeschakeld.

Ter kontrole kan in de hoofddisplay op elk tijdstip de frequentie of de afkorting van de ingestelde travel-ARI-zender worden aangewezen door op de ARI-toets (langer dan 2 sekonden) te drukken.

⑭ **Toets PCI** (program comparison and identification —radioprogramma's vergelijken en identificeren).
Toets ingedrukt — de PCI-funktie is ingeschakeld.
Als de zender kan worden geidentificeerd verschijnt in de hoofddisplay (boven) de afkorting van de radio-omroep en het nummer van het programma (b.v. NDR2). In de multifunktie-display (beneden) verschijnen de afkortingen van de radio-omroepen, die in deze streek kunnen worden ontvangen.
Door nogmaals op de PCI-toets te drukken kunnen eventueel nog vier bijkomende radio-omroepen worden aangewezen.
De PCI uitgeschakelen door op de PCI-toets te drukken (eventueel twee keer), totdat in de multifunktie-display de afkortingen van de golfbereiken worden aangewezen.

⑮ **Stations- en programmatoetsen**
Bij normale radio-ontvangst (zonder PCI; in de multifunktie-display worden de golfbereiken aangewezen) hebben deze toetsen de funktie van **stationstoetsen.**
Het is daarmee mogelijk om zenders te programmeren en dan automatisch op deze zenders af te stemmen.
Bij geaktiveerde **PCI**-funktie kan met behulp van deze toetsen op het gewenste **programma** van de reeds ingestelde radio-omroep worden afgestemd. Zodoende kan b.v. het gewenste programma van een ingestelde radio-omroep worden ingeschakeld (b.v. NDR2).
Als de toets MOD is ingedrukt kan met behulp van de toetsen
1 en 2 de BAS en met behulp van de toetsen
3 en 4 de TREBLE worden ingesteld.
In de bovenste display worden de betreffende waarden aangewezen.

⑯ **Toets ON**
Schakelaar voor aan/uit (op de toets drukken)

⑰, ⑱, ⑲, ⑳ **Multifunktietoetsen**
Deze toetsen werken bij **normale radio-ontvangst** (zonder PCI) als **golfbereiktoetsen.**

Bij ingeschakelde **PCI**-funktie kan men met behulp van deze toetsen op de aangewezen **radio-omroepen** afstemmen.

Bij **cassettebedrijf** worden deze toetsen voor de bediening van de cassettespeler gebruikt.

⑱ FF (fast forward — opspoelen)
Bij het bandeinde wordt op het andere spoor overgeschakeld.

⑳ FR (fast rewind — terugspoelen)
Bij het bandeinde wordt op weergave overgeschakeld.
Terugspoelen of opspoelen m.b.v. de toets PLY onderbreken.

⑲ REV (reverse — overschakelen op ander spoor)
In de display wordt aangewezen, welk spoor wordt weergegeven (TAPE 1 = kant 1).

⑲ PLY (play — start cassetteweergave)
In de plaats van REV bij het snelle terug- of opspoelen.

⑰ EJ (eject — uitstoten van de cassette)

Instructions d'emploi

Réception radio standard (sans PCI)

Mise en service

Mettez le poste en service par

- pression sur la touche On ⑯.
- Appuyez sur la touche PCI (le cas échéant, deux fois), jusqu'à ce que l'afficheur en bas indique les symboles des 4 gammes d'ondes FM, PO, OC, GO ⑰-⑳.
  La fonction PCI est alors mise hors service (fig. 1).

Choisir un émetteur

Choisissez la gamme d'ondes désirée et

- appuyez sur la touche correspondante (p. ex., la touche ⑱ pour PO).
  Dans ce cas, l'afficheur en haut ⑦ indique le symbole M et la dernière fréquence sélectionnée (fig. 2).
  S'il s'agit d'une station FM de radioguidage, l'afficheur n'indique plus la gamme d'ondes (p.ex., U), mais la lettre correspondante de l'identification de région (fig. 1).

Si vous voulez écouter une autre station,

- appuyez sur une des touches de recherche de stations <> ⑪.
  Touche enfoncée à droite > - la recherche part en direction des fréquences élevées.
  Touche enfoncée à gauche < - la recherche part en direction des fréquences basses.
- Appuyez sur la touche jusqu'à ce que vous ayez trouvé la station désirée.

Mémoriser un émetteur

En mode réception radio standard, les touches 1 - 4 ⑮ jouent le rôle de touches de station. Vous avez la possibilité de mémoriser 4 stations sur chaque gamme d'ondes.

- Appuyez sur la touche de station sur laquelle vous désirez mémoriser l'émetteur, jusqu'à ce que vous écoutiez de nouveau le programe.
  L'afficheur en haut indique le symbole de la gamme d'ondes et le numéro de la touche de station enfoncée, p. ex. PO, touche 3 (fig. 3). Alors la gamme d'ondes et la fréquence sont affichées (fig. 2).

Quelques émetteurs FM transmettent leur programme sur une fréquence à deux positions derrière la virgule. Dans ce cas, le dernier chiffre est arrondi (p.ex., Würzburg 89,75 MHz s'affiche 89,8).

Recherche de stations manuelle

En mode réception radio standard, vous pouvez activer la recherche de stations manuelle sur toutes les gammes d'ondes, à l'aide de la touche REG ⑰. Cette fonction est nécessaire si vous voulez mémoriser un émetteur qui ne se trouve pas dans votre zone de réception.

- Appuyez sur la touche REG, et
- syntonisez la fréquence souhaitée à l'aide des touches ⑪.
- Mémorisez la fréquence sur une touche de station comme décrit au-dessus.

Cette fonction est mise hors service si vous appuyez encore une fois sur la touche REG, ou sur une des touches des gammes d'ondes.

Attention: En raison de la mémorisation électronique, le poste doit rester en permanence sous tension au raccordement de plus permanent. Si la tension est interrompue (p.ex., remplacement de la batterie), la mémorisation des stations doit être renouvelée.

Notes on operation

Standard radio reception (without PCI)

Switching on

Switch the set on by
- pressing the On button ⑯.
- Press the PCI button (if necessary, twice) until the symbols of the four wavebands FM, MW, SW and LW appear in the lower display (pos. ⑰ - ⑳).
  PCI is now switched off (fig. 1).

Selecting a station

Select the desired waveband and
- press the corresponding button (for MW, for example, button ⑱).
  The upper display ② indicates M and the frequency that was last selected (fig. 2).
  If the station being received is an FM ARI station, the display indicates the corresponding region identification letter instead of the waveband symbol (fig. 1).

If you wish to listen to a different station,

- press the <> buttons ⑪ for search tuning.
  Button > pressed to the right - search tuning starts towards the higher frequencies.
  Button < pressed to the left - search tuning starts towards the lower frequencies.
- Press this button repeatedly until the desired station is found.

Storing stations

During standard radio reception, buttons 1 - 4 ⑮ act as preset buttons. You may store four stations each on every waveband.

- Press the preset button on which you would like to store the station until the program is audible again. The upper display indicates the waveband symbol and the number of the preset button you had pressed in, e.g. MW, preset button 3 (fig. 3). Shortly afterwards the display switches over to indicate the waveband and frequency (fig. 2).

Some stations transmit at a frequency that has two digits behind the decimal point. In this case the last digit is rounded up (e.g., Würzburg 89.75 MHz is displayed as 89.8).

Manual search tuning

During standard radio reception, you may switch to manual search tuning on all wavebands by pressing the REG button ⑫. This is necessary if you wish to store a station beyond your actual reception range.

- Press the REG button, and
- tune in to the desired frequency by means of buttons ⑪.
- Store the frequency on a preset button as described above.

By pressing the REG button again or by switching to a different waveband, the automatic search tuning facility is again activated.

Note: Pre-selection takes place electronically. The unit must therefore be continuously supplied with current at the permanent plus connection. If the power supply is switched off (e.g. when changing the car battery), the stations must be stored again.

Gebruiksaanwijzing

Normale radio-ontvangst (zonder PCI)

Inschakelen

Het toestel wordt ingeschakeld door

- op de toets ON ⑯ te drukken.
- S.v.p. op de toets PCI (eventueel twee keer) drukken, totdat in de benedenste display de afkortingen van de 4 golfbereiken UKW (ultrakortegolf), MW (middengolf), KW (kortegolf), LW (lange golf) worden aangewezen (nummer ⑰ — ⑳). Daardoor wordt de PCI uitgeschakeld (afb. 1).

Afstemmen op een station

Nu kunt U het gewenste golfbereik kiezen door

- op de betreffende toets te drukken (b. v. voor middengolf op toets ⑱).
  In de bovenste display ② wordt in dit geval de letter M samen met de laatste ingestelde frequentie aangewezen (afb. 2).
  Als de ingestelde zender een UKG-verkeersinformatiezender is, verschijnt in de display in plaats van de aanwijzing van het golfbereik (b. v. U) de betreffende letter van de gebiedscode (afb. 1).

Als U op een andere zender wilt afstemmen moet U

- op de toetsen voor het zenderzoeksysteem <> ⑪ drukken.
  Toets rechts > — het zoeksysteem zoekt in de richting van de hogere frequenties.
  Toets links < — het zoeksysteem zoekt in de richting van de lagere frequenties.
- De toets zo vaak indrukken totdat U het gewenste station hebt gevonden.

Zender programmeren

De toetsen 1 - 4 ⑮ werken bij normale radio-ontvangst als stationstoetsen.
U kunt voor elk golfbereik vier zenders programmeren.

- Daartoe drukt U op de stationstoets waarop U de betreffende zender wilt programmeren, totdat het radioprogramma weer kan worden gehoord.
  In de bovenste display verschijnt de afkorting van het golfbereik en het nummer van de gedrukte stationstoets, b. v. MW, stationstoets 3 (afb. 3). Even later wordt in de display het golfbereik en de frequentie aangewezen (afb. 2).

Enkele UKG-zenders werken met een frequentie met 2 cijfers achter de komma. In dit geval wordt het laatste cijfer in de display naar boven afgerond (b. v. Würzburg 89,75 MHz — aangewezen wordt 89,8).

Handafstemming

Met behulp van de toets REG ⑫ kunt U bij de normale radio-ontvangst bij alle golfbereiken van het automatische zenderzoeksysteem overschakelen naar de handafstemming. Deze funktie is nodig om zenders te programmeren die buiten het ontvangstgebied liggen.

- Op de toets REG drukken en
- met behulp van de zoektoetsen ⑪ de gewenste frequentie instellen.
- De frequentie zoals hierboven beschreven op een stationstoets programmeren.

Door nogmaals op de toets REG te drukken of door overschakelen naar een ander golfbereik wordt het automatisch zenderzoeksysteem weer ingeschakeld.

Opmerking: De geheugenopslag geschiedt elektronisch. Het toestel moet daarom continu van stroom worden voorzien. Als de spanning wordt onderbroken (b. v. bij het vervangen van de accu) moeten de zenders opnieuw worden geprogrammeerd.

Avvertenze per l'uso

Ricezione standard (senza PCI)

Inserimento

Inserire l'apparecchio

- Premendo il tasto On ⑯.
- Premere il tasto PCI (ev. due volte) fino a che nel display inferiore compaiano le sigle delle 4 gamme d'onda FM (UKW), OM (MW), OC (KW), OL (LW) (Pos ⑰ - ⑳).
  In tal modo la funzione PCI è disinserita (fig. 1).

Selezione emittente

Selezionare la gamma d'onda desiderata e

- premere il tasto ad essa corrispondente (ad es. per OM tasto ⑱.
  Nel display superiore ② compare in questo caso la sigla M e la frequenza regolata in ultimo (fig. 2).
  Se l'emittente ricevuta è un'emittente di avvisi sul traffico stradale in FM, sul display, al posto dell'indicazione della gamma d'onda (ad. es. U) compare la relativa lettera per il riconoscimento del campo (fig. 1).

Se si desidera ascoltare un'altra emittente,

- premere il tasto per la ricerca veloce delle emittenti <> ⑪.

  Tasto destro premuto > — la ricerca veloce parte in direzione delle frequenze più alte.
  Tasto sinistro premuto < — la ricerca veloce parte in direzione delle frequenze più basse.
- Premere il tasto fino a che la stazione emittente desiderata è stata trovata.

Memorizzazione dell'emittente

Durante la ricezione standard i tasti 1 - 4 ⑮ si comportano come tasti di stazione.
Hanno la possibilità di memorizzare in ogni gamma d'onda quattro emittenti.

- Premere il tasto della stazione sulla quale si desidera memorizzare l'emittente fino a che il programma si riceve di nuovo.
  Sul display superiore compare la sigla della gamma d'onda e il numero del tasto stazione premuto, ad es. OM (MW), tasto di stazione 3 (fig. 3). Poco dopo l'indicazione si sposta sulla gamma d'onda e la frequenza (fig. 2).

Alcune emittenti in FM trasmettono su una frequenza individuabile con 2 numeri dopo la virgola. In questo caso l'ultima cifra nel display viene indicata in modo arrotondato (ad. es. Würzburg 89,75 MHz — l'indicazione sarà 89,8).

Comando ricerca veloce manuale

Con il tasto REG ⑫ è possibile, nella ricezione standard, commutare la ricerca veloce automatica in tutte le gamme d'onda sulla ricerca veloce manuale. Questa funzione è necessaria, se desidera memorizzare una emittente al di fuori del campo di ricezione.

- Premere il tasto REG e
- selezionare la frequenza desiderata con i tasti di ricerca veloce ⑪.
- Memorizzare la frequenza con un tasto di stazione come descritto precedentemente.

Premendo un'altra volta il tasto REG oppure commutando su un'altra gamma d'onda, commutare nuovamente sulla ricerca veloce automatica.

Avvertenza: La memorizzazione avviene elettronicamente. L'apparecchio deve essere perciò continuamente alimentato per una tensione sull'attacco continuo positivo. Dopo aver disinserito la tensione (ad es. sostituzione della batteria) è necessario procedere ad una nuova memorizzazione dell'emittente.

Radio-ontvangst met PCI

(Program Comparison and Identification — radioprogramma's vergelijken en identificeren)

Het PCI-systeem van de Berlin IQR 85 werkt met twee van elkaar onafhankelijke microprocessorbestuurde ontvangers in het UKG-bereik.
Het PCI-systeem biedt drie belangrijke voordelen:

a) **Zenderidentifikatie**
De ontvangen zender wordt geidentificeerd en de afkorting van de zender wordt op de display aangewezen.

b) **Rechtstreekse programmakeuze**
Met behulp van de tweede ontvanger identificeert het toestel alle andere radio-omroepen (maximaal 8), waarvan ter plaatse programma's kunnen worden ontvangen. M. b. v. een toets kan op deze programma's worden afgestemd.

c) **Automatische frequentiediversity** (autodiversity)
Automatisch overschakelen op de zenderfrequentie, waarop een bepaald programma het best kan worden ontvangen.

Het aantal gegevens, dat voor de identificatie van de zenders nodig is, is groter dan de beperkte geheugencapaciteit van het toestel. Daarom is het noodzakelijk, dat voor verschillende gebieden verschillende zendergegevens worden samengevat. Deze zendergegevens zijn digitaal op een samen met het toestel geleverde PCI-zendercassette opgeslagen en kunnen, indien nodig, naar wens voor de verschillende gebieden in het PCI-geheugen worden ingevoerd.
Op het ogenblik hoort bij het toestel een cassette met 4 gebieden:

01 — Duitsland, Berlijn, zenders uit de onmiddelbare grensgebieden (zoals DDR, Denemarken, Benelux, Frankrijk, Zwitserland, Oostenrijk),
02 — Zwitserland, zenders uit de grensgebieden zoals Oostenrijk, Bondsrepubliek Duitsland, Italie en Frankrijk,
03 — Oostenrijk en de zenders van de grensgebieden uit de Bondsrepubliek Duitsland, Zwitserland en Italie,
04 — Noordelijke Alpenregio, Noord-Zwitserland, Noord-Oostenrijk, Zuit-Duitsland.

Omdat de ervaring heeft geleerd dat de zendergegevens in de loop der tijd veranderen (er komen nieuwe zenders bij, frequenties worden veranderd), zal Blaupunkt voor een prijs van op het ogenblik DM 18,– aangepaste PCI-zendercassettes verkopen.

Indien U zo een cassette nodig hebt, kunt U met Uw vakhandelaar of rechtstreeks met de Blaupunkt-Werke GmbH, Zentraler Teiledienst, Ulmer Straße 4, 3014 Laatzen 1; telefoon (Duitsland) 05 11/8 60 61 kontakt opnemen.

Gegevensinvoer van regionale PCI-zendertabellen

Met behulp van de bijbehorende Blaupunkt-zendergegevenscassette kunt U de gewenste gegevensgroep (01-04) invoeren.
Dit is nodig, als U van één regio naar een andere regio rijdt en desondanks met PCI naar Uw radioprogramma's wilt luisteren.

- S. v. p. de cassette met kant A of 1 naar boven in de cassette-opening schuiven. In de display verschijnt „Tape 1" (afb. 1). Het gewenste geluidsvolume instellen. Op de cassette wordt in het Duits uitgelegd, hoe het geheugen moet worden geprogrammeerd (afb. 2).
  Indien U later het programmeren zonder uitleg beheerst, kunt U met de gegevensinvoer ook direkt na het plaatsen van de cassette beginnen. De verklarende tekst worden dan automatisch overgeslagen en het toestel begint direkt met de invoer van de gewenste gegevens.
  Na het programmeren wordt Uw cassette automatisch naar het begin teruggespoeld en uitgestoten.
  Het is uitgesloten, dat per vergissing gegevens van een gewone cassette worden ingevoerd.

Ricezione onde ultracorte con PCI

Inserire l'apparecchio

- premendo il tasto ON ⑯.
  Sul display di guida compare brevemente l'indicazione del blocco dati emittenti memorizzato (ad es. REG 01 — Repubblica Federale Tedesca). Se si vuole ottimizzare la ricezione delle onde ultracorte, la si può ottenere tramite il PCI. Il tasto PCI ⑭ funziona come interruttore seguente.
- Premere il tasto fino a quando sul display inferiore, dopo l'indicazione delle 4 gamme d'onda, compaiono le sigle delle stazioni emittenti (ad es. NDR, WDR, HR, RB) (fig. 3).

La funzione PCI è inserita.

Dopo aver inserito per la prima volta oppure dopo che l'alimentazione di tensione si è interrotta, sono necessari ca. 2 minuti fino a che i dati delle emittenti vengano valutati e sul display multifunzione compaiano le sigle delle emittenti radio.

Sul display multifunzione vengono indicate le stazioni radio FM di migliore ricezione.
Se possono essere ricevute più di 4 stazioni radio, le sigle di esse compaiono sul display multifunzione dopo aver premuto un'altra volta il tasto PCI (max. 8 stazioni radio).
Scegliere la stazione radio (ad es. NDR, fig. 3) e

- premere il tasto relativo ⑳.
  I tasti 1-4 ⑮ (fig. 3) funzionano a PCI attivato come tasti di selezione programma.
- Premere il tasto la cui cifra corrisponde al programma desiderato (ad es. NDR 2). Sul display di guida compaiono la sigla e la cifra del programma selezionato (fig. 4). Viene ora ricevuto il programma prescelto all'interno dell'emittente selezionata.

L'emittente ARI oppure l'emittente a migliore ricezione viene registrata automaticamente, premendo solamente il tasto per l'emittente.
Ora l'apparecchio Berlin IQR 85 ricerca continuamente in modo automatico la stazione emittente a migliore ricezione nel programma registrato (scelta automatica della frequenza); in caso di necessità modifica la frequenza senza che ci sia alcuna ripercussione sulla ricezione.
Se si esce dal campo di trasmissione del programma ascoltato, di modo che la ricezione diventa sempre peggiore, se consiglia di scegliere un altro programma tra quelli delle stazioni radio indicate nel display inferiore.

Se attraverso il PCI dopo ca. 2 minuti non viene indicata alcuna stazione radio sul display inferiore per una volta, controllare mediante la carta, se sono stati memorizzati i dati delle emittenti validi per quella zona.
In caso di bisogno compiere la memorizzazione con la cassetta dei dati delle emittenti per la regione ora valida.

Ricezione di programmi regionali

Determinati programmi delle stazioni radio vengono suddivisi ad ore determinate in programmi zonali distinti da regione a regione. Ad esempio il primo programma del NDR viene irradiato nelle regioni del Nord: Schleswig-Holstein, Amburgo e Bassa Sassonia in parte con programmi regionali di contenuto differente.

Se si vuole ricevere un determinato programma regionale, dopo aver selezionato la stazione radio e il tasto di selezione programma ⑮ (1 per NDR 1), premere il tasto REG ⑰ fino a che compare sul display la lettera di riconoscimento desiderata (ad es. N per Bassa Sassonia) (fig. 5). Ora si riceve solamente il programma desiderato.
Premendo più volte un tasto di scelta programma oppure il tasto REG fino a che compare la lettera del programma, la funzione viene nuovamente disinserita.
Se in un luogo non è possibile ricevere tutti i programmi regionali, questi vengono saltati automaticamente durante la selezione.
E' possibile disinserire il PCI premendo nuovamente il tasto PCI (se ad es. si vuole scegliere un'altra gamma d'onda).

- Premere il tasto ⑭ fino a che sul display multifunzione compaiono le sigle delle gamme d'onda.

Mottagning med PCI

(Program Comparison and Identification – Jämförelse och identifiering av program)

PCI-systemet i Berlin IQR 85 arbetar med två separata, mikroprocessorstyrda mottagningsenheter på UKV-bandet. PCI erbjuder tre avgörande fördelar:

a) **Igenkänning av sändare**
Mottagaren identifieras med en förkortning på displayen.

b) **Direkt programval**
Med hjälp av dubbelmottagaren identifieras alla övriga sändare (max. 8) som kan tas emot på orten. Önskat program kopplas in med en tangenttryckning.

c) **Automatisk frekvenssepararing**
– automatisk omkoppling till den sändarfrekvens som ger bäst mottagningsförhållanden för det inställda programmet.

Enhetens begränsade minneskapacitet gör att alla de uppgifter som behövs om olika stationer inte får plats i minnet. Vidare måste man bygga upp separata datablock för olika regioner.
Dessa datablock lagras digital på en PCI-sändardatakassett och kan, allt efter behov, laddas in i PCI -minnet för olika regioner.
För närvarande levereras enheten med en kassett för 4 regioner.

01 – Tyskland, Berlin, sändare i anslutning till gränsen (Som DDR, Danmark, Benelux, Frankrike, Schweiz, Österrike).
02 – Schweiz, sändare i angränsande områden som Österrike, Väst-Tyskland, Italien och Frankrike.
03 – Österrike och sändare i angränsande områden som Väst-tyskland, Schweiz och Italien.
04 – Norra delen av Alperna som norra Schweiz, norra Österrike, Sydtyskland.

Eftersom uppgifterna med tiden förändras (nya stationer tillkommer, frekvenser ändras) kan Blaupunkt erbjuda reviderade datakassetter till ett bruttopris på 18 DM.
För mer information, kontakta vår närmaste representant eller Blaupunkt-Werke GmbH, Zentraler Teiledienst, Ulmer Straße 4, 3014 Laatzen 1, tel. 05 11/8 60 61.

Inmatning av PCI-data för regionala sändare

Från den datakassett som medlevereras kan ett valfritt datablock (01 – 04) läsas in.
Detta är nödvändigt när man färdas mellan olika regioner och vill låta PCI hantera mottagningen.

- Skjut in kassetten med sida A eller 1 uppåt. „TAPE 1" (bild 1) tänds på displayen. Justera volymen. Kassetten förklarar på tyska vad som behöver utföras för att genomföra programmeringen (bild 2).

  När du klarar programmeringen utan hjälptext kan inläsningen startas så snart kassetten sitter på plats. Kassetten hoppar då över textdelen och börjar med ett läsa in data direkt.
  Efter programmeringen spolas kassetten automatiskt tillbaka och skjuts sedan ut.
  Data på en normal tonkassett kan inte överspelas.

UKG-ontvangst met PCI

Het toestel inschakelen door

- op de toets ON ⑯ te drukken.
  In de display verschijnt de benaming van de in het geheugen opgeslagen zendergegevensgroep (b. v. REG 01 — Bondsrepubliek Duitsland). Een optimering van de UKG-ontvangst is met de funktie PCI mogelijk. De toets PCI ⑭ is een repeteerschakelaar.
- Deze toets zo vaak drukken, totdat in de benedenste display na de aanwijzing van de 4 golfbereiken de afkortingen van de radio-omroepen (b. v. NDR, WDR, HR, RB) verschijnen (afb. 3).

De PCI is ingeschakeld.

Na het eerste inschakelen of als de spanningsvoorziening werd onderbroken duurt het ca. 2 minuten, totdat de zendergegevens zijn doorgewerkt en totdat in de multifunktie display de afkortingen van de radio-omroepen worden aangewezen.

In de multifunktie-display worden de UKG-radiozenders met de beste ontvangst aangewezen. Als meer dan 4 radio-omroepen kunnen worden ontvangen verschijnen de afkortingen van de andere zenders in de multifunktie-display zodra de PCI-toets opnieuw wordt ingedrukt (maximaal 8 radio-omroepen).
Nu kunt U een radio-omroep kiezen (b. v. NDR, afb. 3) door

- op de betreffende toets te drukken ⑳.
  Bij ingeschakelde PCI werken de toetsen 1 – 4 ⑮ (afb. 3) als omroeptoetsen.
- S. v. p. op de toets drukken, waarvan het getal met het gewenste programma overeenkomt (b. v. NDR2). In de hoofddisplay verschijnt de afkorting en het nummer van het ingestelde radioprogramma (afb. 4). U ontvangt nu het gekozen programma van de ingestelde radio-omroep.

Als U alleen op de toets voor de radio-omroep drukt wordt automatisch op de ARI-zender of de zender met de beste ontvangstkwaliteit afgestemd.
De Berlin IQR 85 zoekt nu steeds automatisch naar die zender waarover het ingestelde programma het best kan worden ontvangen (automatische frequentiediversity) en schakelt, indien nodig, over naar een andere frequentie zonder dat U daarvan iets merkt.

Als U het ontvangstgebied van het betreffende programma verlaat en de ontvangst steeds slechter wordt adviseren wij, dat U op een ander programma van de in de benedenste display aangewezen radio-omroepen afstemt.

Mocht Uw PCI eens na ca. 2 minuten nog geen radio-omroepen in de benedenste display aanwijzen moet U met behulp van de overzichtskaart kontroleren, of de voor dit gebied juiste zendergegevens in het geheugen zijn opgeslagen.
Indien nodig, moeten de gegevens voor het betreffende gebied m. b. v. de gegevenscassette worden ingevoerd.

Ontvangst van regionale programma's

Bepaalte programma's van radio-omroepen worden op bepaalde tijden in regionaal verschillende gebiedsprogramma's ingedeeld. Zo verzorgt b. v. het eerste programma van de NDR de noordelijke deelstaten Schleeswijk-Holstein, Hamburg en Neder-Saksen op bepaalde uren met regionale programma's.

Als U een bepaald regional programma wilt ontvangen, moet U na de keuze van de radio-omroep en de programmatoets ⑮ (1 voor NDR1) de toets REG ⑫ zò vaak indrukken, totdat de gewenste letter (b. v. **N** voor **N**eder-Saksen) in de display wordt aangewezen (afb. 5).
Nu ontvangt U het gewenste regionale programma.
Deze funktie wordt uitgeschakeld door op een programmatoets of op de toets REG te drukken (eventueel enkele keren herhalen), totdat het nummer van het radioprogramma weer wordt aangewezen.
Als op een bepaalde plaats niet alle regionale programma's kunnen worden ontvangen, worden deze bij het afstemmen automatisch overgeslagen.
Door op de toets PCI te drukken kan de PCI weer worden uitgeschakeld (als U b. v. een ander golfbereik wilt instellen).

- Zo vaak op de toets ⑭ drukken, totdat in de multifunktie-display de afkortingen van de golfbereiken worden aangewezen.

Réception radioguidage avec Travel-ARI

Certains émetteurs FM diffusent de temps à autre des informations routières valables pour la région. Le système Travel ARI vous offre une facilitation accrue lors de la recherche de ces stations.

Le système Travel-ARI se base sur le système ARI connu. Vous pouvez écouter la radio ou la cassette, tout en restant prêt à la reproduction d'un message routier transmis par une station déterminée.

Le système Travel-ARI mis en service, le récepteur secondaire cherche automatiquement la station offrant la meilleure réception. En cas d'un message routier, la reproduction radio ou cassette est interrompue, et vous entendez le message routier.

Si vous quittez la zone de réception de la station ARI sélectionnée, le poste cherche automatiquement la station ARI offrant la meilleure réception.

La fonction PCI activée, vous pouvez choisir un programme des stations ARI qui peuvent être reçus. Les messages routiers de ce programme seront reproduits jusqu'à ce que vous quittiez sa zone de réception.

Vous verrez les stations de radioguidage ARI (en caractères gras) avec leur symbole et la lettre pour la région correspondante dans la liste de fréquences ci-jointe.

Les régions où des messages routiers sont transmis régulièrement sont divisées en zones et identifiées par les lettres A - F.

Travel-ARI en mode réception radio standard ou reproduction cassette

Si vous souhaitez maintenir la réception de messages routiers en mode réception radio standard ou reproduction cassette,

- enfoncez la touche ARI (s'allume).

Le poste cherche automatiquement la station de radioguidage offrant la meilleure réception.
En mode réception radio standard, l'afficheur principal indique brièvement la lettre de la région et la fréquence de l'émetteur ARI reçu, et alors commute sur le mode de fonctionnement choisi (fig. 1).
Le programme écouté (radio ou cassette) est interrompu lors de la reproduction d'un message routier.

Travel-ARI avec PCI

Pour activer le système Travel-ARI la fonction PCI mise en service,

- enfoncez la touche ARI (s'allume).

L'afficheur principal indique brièvement le symbole ARI (fig. 2), et alors, pendant env. 2 secondes, le symbole de l'émetteur ARI offrant la meilleure réception (p. ex., NDR2, fig. 3).
Le programme écouté (radio ou cassette) est interrompu lors de la reproduction d'un message routier.

Choisir un émetteur ARI

Vous pouvez mémoriser un certain émetteur ARI, indépendamment de la gamme d'ondes sélectionnée ou même en reproduction cassette.

- Enfoncez la touche ARI.

L'afficheur principal indique le symbole ARI.
L'afficheur multifonctionnel indique tout les stations de radiodiffusion émettant un programme ARI pour votre région.

- Enfoncez en 2 secondes la touche de la station correspondante. L'émetteur ARI de cette station est alors mis en mémoire, bien que d'autres émetteurs offrent une meilleure qualité de réception. Si vous quittez la zone de réception du programme mis en mémoire, le poste commute automatiquement sur l'émetteur ARI offrant la meilleure réception.

Test Travel-ARI

Pour savoir quel émetteur ARI est reçu,

- enfoncez la touche ARI (2 secondes au minimum).

L'afficheur principal indique la fréquence de l'émetteur ARI avec la lettre de zone correspondante ou, si la fonction PCI est activée, le symbole du programme (p. ex., D 92,1 ou NDR2 ARI).

Arrêter la reproduction de messages routiers

Vous pouvez arrêter la reproduction de messages routiers pour écouter votre programme "normal".
Dans ce cas

- appuyez sur la touche NXT (fig. 4).
  Vous écoutez alors le programme régulier.

Reception of traffic messages with Travel ARI

Certain FM stations broadcast local traffic messages from time to time. The Travel ARI system will make it easier for you to find these stations.

The Travel ARI system is based on the well-known ARI system. You may listen to your favourite radio program or a cassette, and still receive traffic messages of a certain station.

When the Travel ARI system is switched on, the secondary receiver automatically searches the ARI station offering the best reception properties. If a traffic message is broadcast, the regular program is interrupted.

If you leave the reception area of your ARI station, the set switches automatically to another ARI station offering good reception.

If the PCI function is switched on, you may select your favourite program from the ARI stations which may be received. You will hear the traffic messages of this station until you leave its range.
The enclosed frequency list shows you the ARI traffic message stations (in bold script), the station codes and the applicable zone identification.

The areas in which traffic messages are broadcast regularly are divided into zones and identified by letters from A to F.

Travel ARI during standard radio reception or cassette playback

If you wish to receive traffic messages during standard radio reception or cassette playback, you should
- press the ARI button (lights up).

The set will now search the strongest ARI station. In standard radio reception mode, the master display indicates briefly the zone identification and the frequency of the ARI station, and then switches back to the operating mode you selected (fig. 1).
If a traffic message is broadcast, the program you selected is interrupted (radio or cassette).

Travel ARI with PCI

If you wish to activate the Travel ARI system while PCI is switched on, you should
- press the ARI button (lights up).

The ARI symbol lights up briefly in the master display, and for approx. 2 seconds you will see the code of the strongest ARI station to be received (e.g., NDR2, fig. 3).

If a traffic message is broadcast, the program you selected is interrupted (radio or cassette).

Selecting an ARI station

You may store a particular ARI station irrespective of the waveband you are listening to, or even during cassette playback.

- Press the ARI button.

The ARI symbol appears in the master display. The multifunctional display indicates all ARI stations that may be received.

- Within two seconds press the button for the radio station you wish to receive. The ARI station broadcast by this radio station is now stored, even though a different ARI station may offer better reception properties. If you leave the range of the stored station, the set switches automatically to the strongest ARI station to be received.

Travel ARI test

If you want to know which ARI station you are listening to, you should
- press the ARI button (for more than 2 seconds).

The master display will then show you the frequency and the applicable zone identification or, if PCI is switched on, the program code (e.g., D 92,1 or NDR2 ARI).

Interrupting traffic broadcasts

You may interrupt a traffic message if you prefer to listen to the regular program instead of the traffic message.
In this case
- press the NXT button (fig. 4).
  You will now hear the regular program.

Ontvangst van travel-ARI-verkeersinformaties

Bepaalde UKG-stations zenden van tijd tot tijd regionale verkeersinformaties. Het travel-ARI-systeem is een belangrijke hulp bij het afstemmen op deze stations.

Travel-ARI is een verbetering van het bekende ARI-systeem. U kunt naar een willekeurig radioprogramma of ook naar cassettes luisteren, zonder dat U daarbij de verkeersinformaties van een bepaalde zender in Uw gebied mist.

Zodra het travel-ARI-systeem is ingeschakeld zoekt de tweede ontvanger automatisch de zender met verkeersinformaties en de beste ontvangstkwaliteit. Zodra verkeersinformaties worden ontvangen wordt het ingestelde programma onderbroken.

Als u het ontvangstbereik van de ARI-zender verlaat, wordt automatisch op een andere ARI-zender afgestemd, die dan de beste ontvangstkwaliteit heeft.

Bij ingeschakelde PCI-funktie kunt U één van de te ontvangen ARI-programma's uitkiezen. Verkeersinformaties van het gekozen programma worden weergegeven, zolang U in het ontvangstgebied van deze zender bent.
In het bijbehorende frequentieoverzicht staan de ARI-verkeersinformatiezenders (dik gedrukt) met hun afkortingen en de betreffende letters van de gebiedscode.

De gebieden, waarin regelmatig verkeersinformaties worden uitgezonden, zijn in verschillende bereiken ingedeeld en worden met behulp van de letters A – F gekenmerkt.

Travel-ARI bij normale radio-ontvangst of bij cassettebedrijf

Indien U bij normale radio-ontvangst of bij het luisteren naar cassette ook verkeersinformaties wilt ontvangen, moet U
- op de ARI-toets drukken (lampje brandt).

Het toestel zoekt dan automatisch naar de zender met verkeersinformaties en de beste ontvangstkwaliteit.
In de display verschijnt bij normale radio-ontvangst even de letter van de gebiedskenning en de frequentie van de ontvangen ARI-zender. Daarna wordt de oorspronkelijke display weer aangewezen (afb. 1).
Het ingestelde programma (radio of cassette) wordt gedurende de ontvangst van verkeersinformaties onderbroken.

Travel-ARI met PCI

Als U bij ingeschakelde PCI-funktie ook de travel-ARI wilt inschakelen, moet U
- op de ARI-toets drukken (lampje brandt).

In de display wordt even de ARI-afkorting (afb. 2) en daarna gedurende ca. 2 sekonden de afkorting van de ARI-zender met de beste ontvangstkwaliteit (b. v. NDR2, afb. 3) aangewezen.

Het ingestelde programma (radio of cassette) wordt gedurende de ontvangst van verkeersinformaties onderbroken.

ARI-zender instellen

U kunt een bepaalde verkeersinformatiezender programmeren als U in het ontvangstgebied van deze zender bent, onafhankelijk van het ingestelde golfbereik en ook bij het luisteren van cassettes.
- Op de ARI-toets drukken.

In de display verschijnt het ARI-teken.
In de multifunktie-display worden alle radio-omroepen met de te ontvangen ARI-zenders aangewezen.
- Binnen 2 sekonden op de toets voor de betreffende radio-omroep drukken. De verkeersinformatiezender van deze radio-omroep is nu geprogrammeerd, ook als er b. v. een andere verkeersinformatiezender beter kan worden ontvangen. Als U het ontvangstgebied van de geprogrammeerde zender verlaat wordt automatisch op de ARI-zender met de beste ontvangst afgestemd.

Travel-ARI-test

Als U wilt kontroleren op welke ARI-zender is afgestemd kunt U dit doen door
- op de ARI-toets te drukken (langer dan 2 sekonden).

In de display wordt dan de ARI-frequentie met de bijbehorende letter van de gebiedskenning of bij PCI de afkorting van de radio-omroep aangewezen (b. v. D 92,1 of NDR2 ARI).

Verkeersinformaties onderbreken

U kunt de verkeersinformaties onderbreken als U het „normaal programma" op dat tijdstip belangrijker vindt dan de verkeersinformaties.
In dit geval
- op de toets NXT drukken (afb. 4)
  Nu hoort U weer het normale programma.

Travel-ARI-Comunicati sul traffico stradale

Alcune emittenti sulle onde ultracorte irradiano di tanto in tanto comunicati regionali sul traffico stradale. Il sistema Travel-ARI facilita enormemente la ricerca di queste emittenti.

Il sistema Travel-ARI è un miglioramento del famoso sistema ARI. E' possibile ascoltare il desiderato programma radio o anche una cassetta senza dover rinunciare alle comunicazioni sul traffico stradale di una determinata emittente.

Quando il sistema Travel-ARI è inserito, il secondo ricevitore ricerca automaticamente l'emittente dei comunicati sul traffico stradale a migliore ricezione. In caso di diramazione di un comunicato, il programma ascoltato viene interrotto per la durata dello stesso.

Se si esce dal campo di ricezione dell'emittente ARI, viene commutato automaticamente sull'emittente ARI di più forte ricezione.

Con la funzione PCI attivata, è possibile scegliere tra i programmi ARI che se possono ricevere quello preferito. I comunicati sul traffico di questo programma vengono irradiati, fino a che ci si trova nel campo di ricezione di questo programma.
Dallo schema delle frequenze allegato, è possibile riconoscere le emittenti dei comunicati sul traffico ARI (stampate in grassetto) con simboli delle emittenti e le relative lettere per il riconoscimento del campo.

Le zone in cui vengono regolarmente irradiati i comunicati sul traffico, sono divise in settori e contrassegnate dalle lettere A – F.

Travel-ARI in caso di ricezione standard o ascolto cassette

Se non si vuole rinunciare ai comunicati sul traffico durante la ricezione standard o l'ascolto di cassette,
- premere il tasto ARI (si illumina).

L'apparecchio ricerca automaticamente l'emittente di comunicati a migliore ricezione.
Sul display di guida compare, per breve tempo, in caso di ricezione standard la lettera di riconoscimento dei campi e la frequenza dell'emittente ARI ricevuta. Infine il display ritorna ancora nel modo di funzionamento selezionato (fig. 1).
Il programma ascoltato (radio o cassetta) viene interrotto durante il comunicato sul traffico.

Travel-ARI con PCI

Se, a funzione PCI inserita si vuole attivare il Travel ARI,

- premere il tasto ARI (il tasto si illumina).

Sul display di guida compare per breve tempo la scritta ARI (fig. 2) ed in seguito, per ca. 2 secondi, la sigla del programma emittente ARI di migliore ricezione (ad es. NDR 2, fig. 3).

Il programma ascoltato (radio o cassetta) viene interrotto durante la diramazione del comunicato sul traffico.

Selezione dell'emittente ARI

E' possibile memorizzare una determinata emittente di comunicati sul traffico che si può ricevere, indipendentemente dalla gamma d'onda ascoltata o se si ascolta una cassetta.

- Premere il tasto ARI.

Sul display di guida compare la scritta ARI.
Sul display multifunzione vengono indicate tutte le stazioni radio con emittenti ARI che si possono ricevere.

- Entro 2 secondi premere il tasto per la stazione radio relativa. L'emittente di comunicati sul traffico di questa stazione è ora memorizzata, anche se eventualmente un'altra stazione di comunicati si riceve meglio. Se si esce dalla zona di ricezione del programma memorizzato, viene automaticamente commutato sull'emittente ARI a più forte ricezione.

Test Travel-ARI

Se si vuole conoscere quale emittente ARI viene ricevuta, è possibile farlo
- premendo il tasto ARI per più di 2 secondi.

Nel display di guida viene quindi indicata la frequenza ARI con la relativa lettera di riconoscimento del campo o con PCI la sigla del programma (ad es. D 92,1 oppure NDR 2 ARI).

Interruzione dei comunicati sul traffico

E' possibile interrompere i comunicati sul traffico, se il „programma normale" sembra momentaneamente più interessante del comunicato stesso.
In questo caso
- premere il tasto NXT (fig. 4).
  Ora si ascoltano nuovamente i programmi normali.

Reproduction des cassettes

Pour la reproduction des cassettes effectuez les opérations suivantes:

- Vérifiez sur la cassette s'il s'agit d'une cassette au dioxyde de chrome (CrO_2), au fer pur (métal) ou d'une cassette Dolby.
- Introduire la cassette dans son compartiment, la face A ou 1 en haut.
  Le poste est mis en service automatiquement, et la cassette est reproduite dans le dernier sens sélectionné.

  L'afficheur principal indique quelle face est reproduite (TAPE1 = face 1).
  L'afficheur multifonctionnel indique les symboles suivants au-dessus des touches correspondantes:

  FF ⑱ Fast forward (avance rapide)
  En fin de cassette, le poste commute sur l'autre piste.

  FR ⑳ Fast rewind (retour rapide)
  En fin de cassette, le poste commute en reproduction.
  Arrêt du défilement rapide par pression sur la touche PLY.

  PLY ⑲ (Play - reproduction)
  s'allume en mode défilement rapide, à la place de REV.

  REV ⑲ REV (Reverse)
  L'afficheur principal indique quelle piste est reproduite (TAPE1 = piste 1).

  EJ ⑰ (Eject - éjection)

  Par pression sur une des touches, la fonction correspondante est déclenchée et indiquée dans l'afficheur principal (p. ex., FF2 - avance rapide, piste 2).

- Enfoncez la touche MTL (s'allume) pour reproduire une cassette au fer pur ou au dioxyde de chrome.
- Enfoncez la touche DD ⑦ (s'allume) pour reproduire une cassette dolbysée.
- Régler le volume et la tonalité selon votre goût.

En fin de bande, le poste inverse automatiquement le sens de défilement (autoreverse), et l'afficheur indique Tape 1 ou Tape 2, selon le cas. Vous entendez alors l'autre face de la cassette.

Attention!
Lorsque le défilement de la bande est difficile, une commutation d'une piste à l'autre n'est pas à exclure. Après avoir commuté à plusieurs reprises, la cassette est éjectée automatiquement. Dans ce cas, vérifiez l'enroulement de la bande et remédiez éventuellement au défaut en rebobinant la cassette.

Touche SCA (Scan - balayage)

Cette fonction facilite la recherche de morceaux musicaux en reproduction cassette.

La fonction activée, le poste reproduit brièvement tous les morceaux musicaux de la cassette. Après lecture de quelques mesures d'un titre, la bande est bobinée ou rebobinée au début du prochain morceau, qui est alors reproduit brièvement.
Pour activer la fonction Scan en reproduction cassette,

- enfoncez la touche SCA ④ (s'allume), et la touche FR (retour rapide) ou FF (avance rapide).

La fonction activée s'inscrit sur l'afficheur principal (p. ex., FF1 - avance rapide, piste 1). La bande est bobinée dans la direction sélectionnée, quelques mesures du prochain titre sont reproduites (SCAN1 ou 2 s'allume), et la bande est bobinée au début du prochain morceau de musique.
Si vous souhaitez écouter ce morceau,

- enfoncez la touche PLY.

Ce morceau de musique est alors reproduit complètement. Pour mettre la fonction Scan hors service,

- enfoncez la touche SCA.

Le symbole s'éteint, et vous écoutez la cassette.

- Pour éjecter la cassette, enfoncez la touche EJ. Le poste commute alors sur le dernier mode de fonctionnemment sélectionné.

Les fonctions de cassette sont conservées, même après l'arrêt de l'appareil.

The CPS button

CPS means:
Cassette Programme Search.
This facility enables you to skip or replay individual music tracks.

- Press the CPS button.

If you wish to skip a particular music track, in order words to wind the tape on quickly to the beginning of the next music track, you should

- press the fast forward button FF (►►).

If you wish to replay the music track which you have just heard, in other words to rewind the tape quickly to the beginning of this music track, you should

- press the fast rewind button FR (◄◄).

You can cause a music track to be replayed up to 8 seconds after the start of the subsequent track. The CPS system functions only when there is a pause between music tracks of at least 3 seconds.

By pressing the button again, you stop the CPS function.

Care of your cassettes and unit

This car radio is a precision unit.
Its cassette mechanism is equipped with a high-performance tape head, giving it a long life and top-quality reproduction.
In order to ensure trouble-free operation, please look after your cassettes and your equipment.
We recommend the *use of C 60 tape cassettes.*
You may expect less wear and tear on the running parts and better operation behaviour from a cassette produced by a *leading manufacturer.*
Metal, ferrous oxide, chromium dioxide and ferri-chrome cassettes can be used.
Protect your cassettes from dirt and dust by keeping them in suitable containers.
Heat exceeding 50° C, e.g. direct rays of the sun, may damage your cassettes.
During cold weather, allow any cassettes left in the car to warm up before playing.
In this way, you will avoid irregular tape running. Where there is a slight accumulation of dirt we recommend cleaning these parts with a wet or dry cleaning cassette. You can buy such cassettes from your specialized dealer. Operating trouble and sound interference may occur after about one hundred hours playing time, depending on tape quality. This is caused by dust from the tape adhering to the rubber roller pad and the tape head. In the event of a heavy accumulation of dirt, clean these parts with a cotton wool bud dipped in methylated spirits. Never use hard tools for this.
After a lengthy period of use, the unit should be examined and thoroughly cleaned by an expert.
This maintenance work is not part of the service covered by our guarantee conditions.

Riproduzione cassette

Per la riproduzione delle cassette eseguire le seguenti operazioni:

- Controllare se si tratta di una cassetta al cromo (CrO_2), Metal oppure Dolby.
- Inserire la cassetta nel vano cassetta, in modo che il lato A oppure 1 sia rivolto verso l'alto. L'apparecchio inserisce automaticamente e la cassetta viene riprodotta nel senso del nastro.

  Sul display di guida viene indicato il lato che è riprodotto (TAPE 1 = Lato 1). Sul display multifunzione si illumina la sigla per le funzioni seguenti tramite i relativi tasti:

  FF ⑱ Fast Forward (avanzamento veloce)
  a raggiungimento della fine del nastro si passa automaticamente sull'altro lato.

  FR ⑳ Fast Rewind (ritorno veloce)
  a raggiungimento della fine del nastro viene commutato su riproduzione.
  Termine avanzamento veloce premendo il tasto PLY.

  PLY ⑲ (Play - riproduzione)
  Compare durante l'avanzamento veloce al posto di REV.

  REV ⑲ (Reverse — cambiamento del lato nastro)
  Sul display di guida viene indicato quale lato viene riprodotto (TAPE 1 = Lato 1).

  EF ⑰ (Eject - espulsione cassetta)

  Premendo uno di questi tasti viene attivata la relativa funzione e indicata sul display di guida (ad es. FF2 - avanzamento veloce, lato 2).

- Premere il tasto MTL (si illumina), se si vuole riprodurre una cassetta Metal oppure Cromo.
- Con cassette Dolby premere il tasto DD ⑦ (se illumina).
- Regolare il volume e il tono a piacere.

Al termine del nastro, l'apparecchio commuta automaticamente sull'altro lato (Autoreverse) e sul display di guida si illumina di conseguenza TAPE 1 oppure 2. A questo punto viene riprodotto l'altro lato della cassetta.

Attenzione!
In caso di nastri che scorrono difficilmente è possibile commutare da un lato all'altro. Dopo aver commutato più volte vi è l'espulsione automatica della cassetta. In questo caso controllare l'avvolgimento del nastro ed eventualmente riavvolgere la cassetta.

Tasto SCA (Scan - breve ricerca)

Questo sistema facilita, durante la riproduzione, il ritrovamento di titoli musicali.

E' possibile ascoltare brevemente in successione i brani che si trovano sulla cassetta. Dopo questo breve ascolto il nastro viene fatto avanzare o ritornare velocemente fino all'inizio del titolo successivo, e il titolo successivo viene riprodotto brevemente.
Se durante la riproduzione si vuole attivare la funzione SCAN,

- premere il tasto SCA ④ (se illumina) ed il tasto FR (ritorno veloce) oppure FF (avanzamento veloce).

Sul display di guida compare l'indicazione relativa alla funzione (ad es. FF 1 - avanzamento veloce, Lato 1).
Il nastro scorre velocemente nella direzione prescelta, riproduce il successivo brano musicale (ora viene illuminato SCAN 1 oppure 2) e avanza velocemente fino al successivo brano musicale.
Se si vuole ascoltare il brano musicale riprodotto,

- premere il tasto PLY.

Si ottiene la riproduzione del brano musicale ascoltato senza interruzione.
Volendo disinserire la funzione SCAN,

- premere il tasto SCA.

L'indicazione scompare e si ottiene una riproduzione normale della cassetta.

- Premendo il tasto EJ (Eject) la cassetta viene espulsa e si ha il tipo di funzionamento registrato per ultimo.

Le funzioni cassetta inserite vengono mantenute anche dopo il disinserimento dell'apparecchio.

Touche CPS

CPS signifie:
Cassette Programme Search
(Recherche des blancs).
Elle permet de sauter un passage musical ou de réécouter le morceau de musique entendu.

- Enfoncez la touche CPS.

Si vous desirez sauter un passage, c'est-à-dire avancer rapidement jusqu'au début du morceau musical suivant, alors

- appuyez sur la touche d'avance rapide FF (►►).

Si vous voulez réécouter le passage, c'est-à-dire rebobiner rapidement jusqu'au début du morceau que vient d'être entendu, alors

- appuyez sur la touche de retour rapide FR (◄◄).

Vous pouvez repasser le morceau précédent 8 secondes max. après le début du morceau suivant. Le système CPS ne fonctionne que si les passages sont séparés par un blanc d'au moins 3 secondes.

En réappuyant sur la touche CPS, vous annulez sa fonction.

Entretien des cassettes et de l'appareil

L'autoradio est un appareil de précision. Son mécanisme d'entraînement est équipé d'une tête de lecture de haute qualité garantissant outre une durée de service importante une qualité de reproduction excellente. Afin de permettre un fonctionnement sans défaillance de votre appareil, veuillez tenir compte des recommandations ci-dessous.
Nous vous recommandons *d'utiliser des cassettes C 60/C 90.*
L'emploi de cassettes *de marques connues* préservera le mécanisme d'entraînement de l'encrassement et assurera un déroulement correct de la cassette.
Les cassettes suivantes sont appropriées pour la reproduction: *cassettes au fer pur (Metal), à l'oxyde de fer, au dioxyde de chrome ainsi que les cassettes au ferrochrome.*
Préservez vos cassettes de la saleté et de la poussière en les rangeant dans leur boîte.
Des températures excédant 50° C dues, par exemple, à une exposition prolongée au soleil, peuvent endommager les cassettes.
S'il gèle, laissez les cassettes restées dans la voiture *revenir à une température normale avant de les réutiliser.*
Vous éviterez ainsi des irrégularités dans la reproduction.
Selon la qualité des cassettes, des perturbations peuvent affecter le défilement ou le son après environ 100 heures de fonctionnement.
Celles-ci sont dues à un encrassement du galet-presseur et de la tête de lecture, provoqué par la bande magnétique.
En cas de faible encrassement le nettoyage est possible grâce à une cassette de nettoyage fonctionnant par voie sèche/humide. Consultez votre revendeur au sujet de l'emploi d'une telle cassette.
En cas d'encrassement plus important, il convient de nettoyer ces éléments à l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool à brûler.
Pour ce faire, n'utiliser jamais d'objets métalliques.
En cas d'usage intensif, nous vous conseillons de faire effectuer, de temps à autre, un nettoyage complet, dit de maintenance, par un spécialiste.
Ces travaux d'entretien ne sont pas des prestations dans le cadre de nos conditions de garantie.

Bedienhinweise

Standard-Rundfunkempfang (ohne PCI)

Einschalten

Schalten Sie das Gerät durch

- Drücken der Taste On ⑯ ein.
- Drücken Sie die Taste PCI (ggf. zweimal), bis im unteren Display die Kurzzeichen der 4 Wellenbereiche UKW, MW, KW, LW erscheinen (Pos. ⑰ - ⑳). Damit ist PCI abgeschaltet (Bild 1).

Sender wählen

Wählen Sie den gewünschten Wellenbereich und

- drücken Sie die dazugehörige Taste (z. B. für MW Taste ⑱).
  Im oberen Display ② erscheint in diesem Fall das Kurzzeichen M und die zuletzt eingestellte Frequenz (Bild 2).
  Ist der empfangene Sender ein UKW-Verkehrsfunksender, so erscheint im Display anstatt der Wellenbereichsanzeige (z.B. U) der entsprechende Buchstabe für die Bereichskennung (Bild 1).

Wollen Sie einen anderen Sender hören, so

- drücken Sie die Tasten für den Sendersuchlauf <> ⑪.
  Taste rechts gedrückt > — der Suchlauf startet in Richtung der höheren Frequenzen.
  Taste links gedrückt < — der Suchlauf startet in Richtung der niedrigeren Frequenzen.
- Drücken Sie die Taste so oft, bis der gewünschte Sender gefunden ist.

Sender speichern

Die Tasten 1 - 4 ⑮ arbeiten bei Standard-Rundfunkempfang als Stationstasten.
Sie haben die Möglichkeit, auf jedem Wellenbereich vier Sender zu speichern.

- Drücken Sie die Stationstaste, auf der Sie den Sender speichern möchten, so lange, bis das Programm wieder hörbar ist.
  Im oberen Display erscheint das Kurzzeichen des Wellenbereiches und die Zahl der gedrückten Stationstaste, z. B. MW, Stationstaste 3 (Bild 3). Kurz danach wechselt die Anzeige auf den Wellenbereich und die Frequenz (Bild 2).

Einige UKW-Sender arbeiten auf einer Frequenz, die 2 Stellen hinter dem Komma aufweist. In diesem Fall wird die letzte Stelle im Display aufgerundet angezeigt (z. B. Würzburg 89,75 MHz - angezeigt wird 89,8).

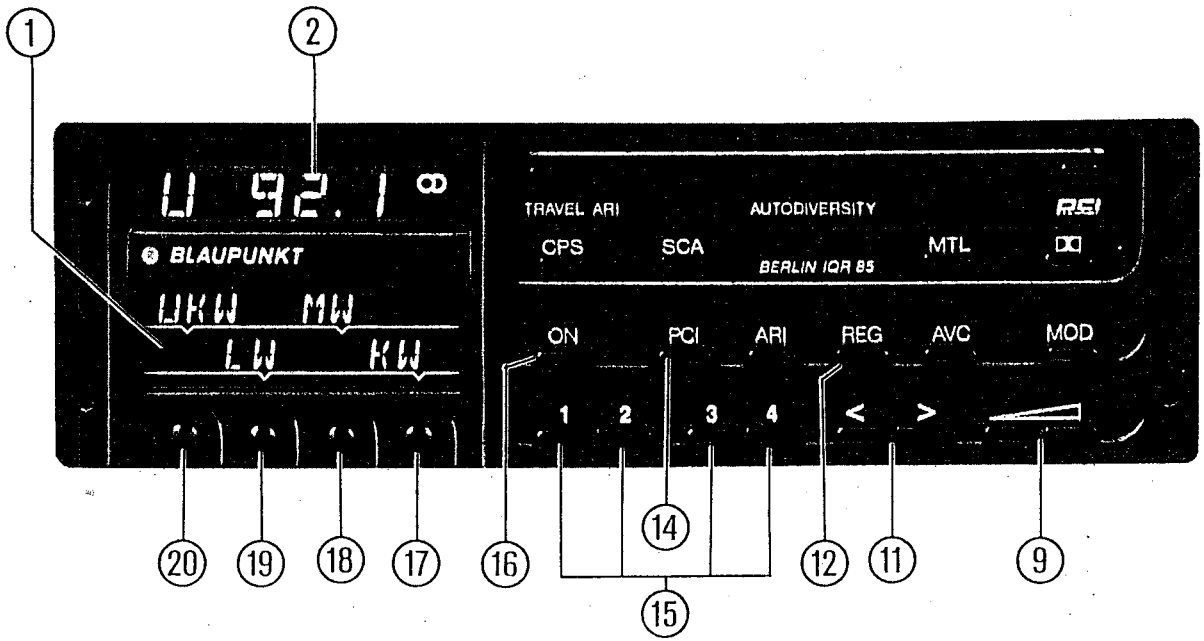
Manuelle Suchlaufsteuerung

Mit der Taste REG ⑫ können Sie bei Standard-Rundfunkempfang den automatischen Sendersuchlauf bei allen Wellenbereichen auf manuelle Suchlaufsteuerung umschalten. Diese Funktion wird nötig, wenn ein Sender außerhalb des Empfangsgebietes gespeichert werden soll.

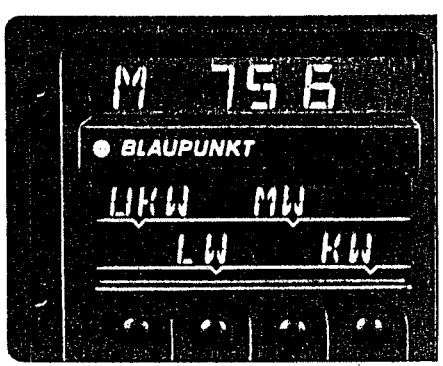
- Drücken Sie die Taste REG, und
- stellen Sie mit den Suchlauftasten ⑪ die gewünschte Frequenz ein.
- Speichern Sie die Frequenz mit einer Stationstaste wie zuvor beschrieben.

Durch nochmaliges Drücken der Taste REG oder durch Umschalten auf einen anderen Wellenbereich schalten Sie wieder auf automatischen Sendersuchlauf um.

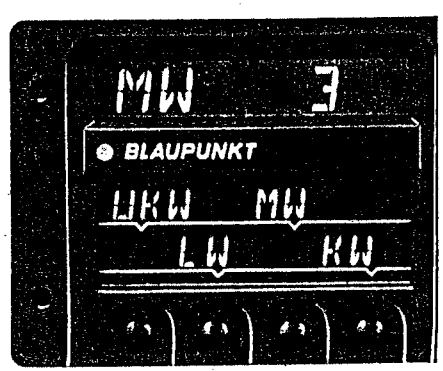
Hinweis: Die Speicherung erfolgt elektronisch. Das Gerät muß daher dauernd mit Spannung am Dauerplusanschluß versorgt werden. Nach Abschalten der Spannung (z. B. Wechsel der Autobatterie) ist die Speicherung der Sender erneut vorzunehmen.


1
2
U 92.1
BLAUPUNKT
UKW MW
LW KW
TRAVEL ARI
AUTODIVERSITY
RSI
CPS
SCA
BERLIN IQR 85
MTL
ON
PCI
ARI
REG
AVC
MOD
1
2
3
4
<
>
20
19
18
17
16
14
15
12
11
9

1

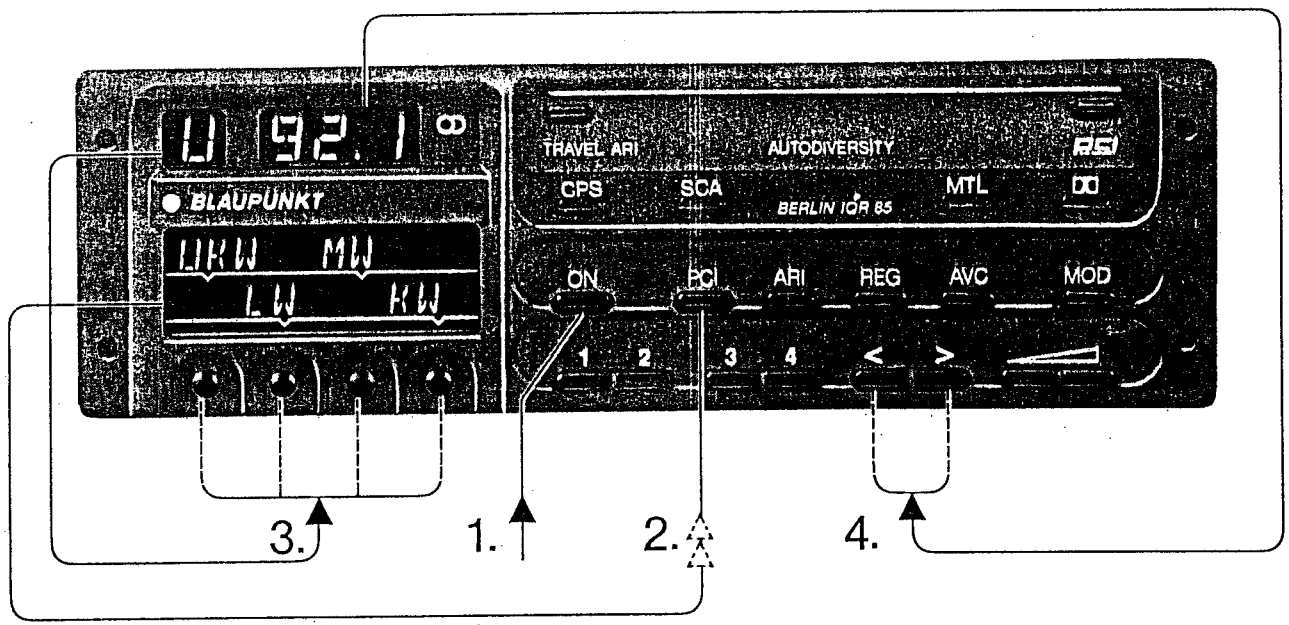

M 756
BLAUPUNKT
UKW MW
LW KW

2


MW 3
BLAUPUNKT
UKW MW
LW KW

3

RADIO


92.1
BLAUPUNKT
LKW MW
LW KW
TRAVEL ARI
AUTODIVERSITY
CPS
SCA
BERLIN IOR 85
MTL
ON
PCI
ARI
REG
AVC
MOD
1 2 3 4
< >
1.
2.
3.
4.

PCI bortkopplas genom att tangenten hålls intryckt tills förkortningen för frekvensområdet visas i multifunktionsdisplayen.

⑮ **Stations- och programtangenter**
Vid normal mottagning (utan PCI då frekvensbandet visas i multifunktionsdisplayen).
Olika sändare kan lagras och anropas vid behov.
Med **PCI**-funktionen inkopplad används dessa tangenter för att välja en förprogrammerad station.
Det är bara att anropa önskatt **program** (t ex NDR**2**).
När MOD är intryckt används
1 och 2 för inställning av BAS
3 och 4 för inställning av DISKANT.
Motsvarande värde visas i den övre displayen.

⑯ **Tangent ON**
Till/från-omkopplare (tryck på tangenten)

⑰, ⑱, ⑲, ⑳ **Multifunktionstangenter**
Dessa används vid normal mottagning (utan PCI) för frekvensinställning.

När PCI-funktionen är inkopplad kan man välja den visade funktionen med dessa tangenter, eller styra kassettdäcket när detta används.

⑱ FF (Fast Forward – framspolning)
vid bandets slut kopplas det andra spåret in automatiskt.

⑳ FR (Fast Rewind – återspolning)
vid bandets slut startar avspelning.
Snabbspolning stoppas med tangenten PLY.

⑲ REV (Reverse – spårväxling) aktuellt spår visas på displayen (TAPE1 = Sida 1).

⑲ PLY (Play – avspelning)
i stället för REV vid snabbspolning.

⑰ EJ (Eject – kassettutkast)

Anti-theft code

Your Berlin IQR 85 may be made useless for thieves by entering a four-digit code of your choice.

As soon as the power supply of the set is interrupted (for example, in case of theft or repair), the set asks for the correct code to be entered.

If a wrong code is entered, the set will stop all functions for 10 seconds for the first time.

The master display indicates "WAIT". No functions may be activated at the set. For every wrong code entered, the waiting period doubles. Thus, after 12 unsuccessful attempts a period of approx. 6 hrs will have passed.

If no code is entered initially, the set may be switched on after the power supply was interrupted without entering a code.

If you wish to protect your set against theft by means of the code, you should choose a 4-digit code and write it down.

Attention:
We urgently suggest that you make a note of your secret code. If you forget it, you will not be able to switch the set on after the power supply was interrupted.
If this happens, you will have to bear the costs for having your Berlin IQR 85 decoded in our central after sales service workshop.

Entering the code

To enter a code proceed as follows:
- Switch the set on and
- press the MOD button ⑧ for at least 8 seconds.

If no code has been entered yet, the word "Code" appears in the display, and on the multifunctional display you will see
TES - Test (check if code blocking is functioning properly)
PRG - Program
CLR - Clear (fig. 1).

By pressing buttons 1 - 4 ⑮ you may enter a 4-digit code of your choice.

- Press button 1 until the first number of your code appears in the master display.
- Now press buttons 2, 3 and 4, until your secret code is displayed, for example 4711 (fig. 2).

If you now press the PRG button (program), your secret code is stored.

Interruption of power supply

If you switch on the set after the power supply was interrupted, the word "Code" appears in the master display.
- Enter your secret code by pressing buttons ⑮, and
- press button ENT (Enter Code).

If the code is entered correctly, the functions of the set may be activated.

If the code is entered incorrectly, "WAIT" appears for 10 seconds in the display. The waiting period doubles after each incorrect attempt to enter the code.

Changing the code

If you wish to change or clear your secret code,

- press the MOD button for at least 8 seconds.

"CODE" appears in the master display, and "ENT" (Enter Code) in the multifunctional display, see fig. 3.
- Enter your code, and
- press ENT.

The multifunctional display again indicates TES, PRG, CLR.
- Press the CLR button (Clear).

The set is now decoded, i.e. the anti-theft code is cleared from the memory. You may enter a new code as described above.

If, however, you press the TES (Test) button instead of the CLR button, the set will act as if the power supply had been interrupted, i.e. the four-digit code will have to be entered again.

Security-Service-Card

Für den Berlin IQR 85 bieten wir Ihnen für Deutschland, Österreich und die Schweiz einen besonderen Service, den Security Service.

Diesen Service und die Security-Card erhalten Sie, wenn Sie uns die beigefügte Anforderungskarte ausgefüllt zurückschicken.

Auf dieser Security-Card werden Ihr Name, der Gerätetyp, die Serien-Nummer und das Kaufdatum eingeprägt, und sie erleichtert Ihnen den Eigentumsnachweis.

Die Serien-Nummer (z. B. U 0800140) finden Sie auf dem Typenschild an der rechten Seite des Gerätes.

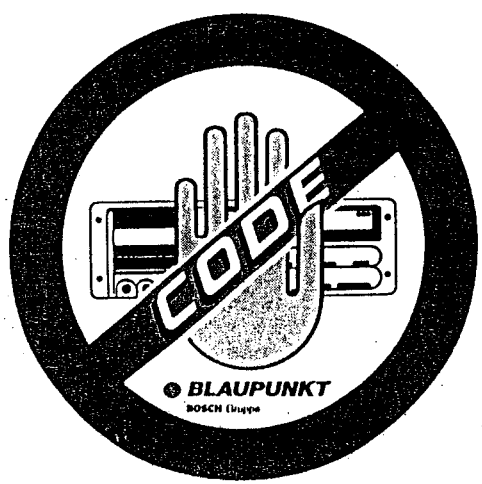
Im Servicefall sind wir bemüht, Ihnen innerhalb von 48 Stunden eine individuelle Lösung anzubieten.

Bis zum Erhalt Ihrer Security-Card können Sie auf dem kleinen Abschnitt unten **links** Ihre persönliche Codenummer notieren. Sie sollten diesen Abschnitt ebenso wie die Security-Card außerhalb Ihres Wagens aufbewahren.

BLAUPUNKT

Security-Service-Card

Name:
Geräte Typ:
Serien-Nr.:
Kaufdatum:



Klank, balans, ARI ◿ , AVC

Klank, balans, fader

Met behulp van de toets MOD (mod – bedrijfsaard) kan m. b. v. de benedenste toetsen de bas, de treble (hoge tonen), de balans en de fader worden ingesteld.

- Op de toets MOD ⑧ drukken. De rode letters boven de bijbehorende toetsen branden nu. Deze funkties kunnen nu worden ingesteld.

  In de display wordt de betreffende instelling aangewezen. Als gedurende 10 sekonden op geen van deze toetsen wordt gedrukt, wordt automatisch naar normaal bedrijf overgeschakeld. Als op een andere toets wordt gedrukt wordt direkt naar normaal bedrijf overgeschakeld.

Basinstelling
Toets 1 — minder bassen
Toets 2 — meer bassen

Instelling van de hoge tonen (treble)
Toets 3 — minder hoge tonen
Toets 4 — meer hoge tonen

Instelling van de balans
Toets < — linker luidspreker luider
Toets > — rechter luidspreker luider

Instelling van de fader
Linker toets ingedrukt — achterste luidspreker luider
Rechter toets ingedrukt — voorste luidspreker luider

Instelling van geluidsvolume en klankkleurregeling bij verkeersinformaties (ARI ◿)

Voor de verkeersinformaties kan niet alleen het geluidsvolume, maar ook de balans en de faderinstelling alsook de instelling van de hoge en lage tonen apart worden ingesteld.

Deze instelling moet gedurende de ontvangst van ARI-verkeersinformaties worden doorgevoerd en blijft dan voor alle daaropvolgende verkeersinformaties geprogrammeerd. De normale instelling van deze funkties wordt door de apart instelling voor de ontvangst van verkeersinformaties niet veranderd.

Het voordeel van deze instelmogelijkheid is o. a., dat de chauffeur b. v. door een dienovereenkomstige instelling van de fader en de balans ervoor kan zorgen, dat de verkeersinformaties alleen door zijn luidspreker (voorop links) worden weergegeven, zodat de andere passagiers zo min mogelijk door de verkeersinformaties worden gestoord.

Bovendien kan voor de ontvangst van de verkeersinformaties een klankkleur worden ingesteld die op een goede spraakweergave is gericht, terwijl voor de muziekweergave eventueel een wat vollere klankkleur de voorkeur verdient.

- Gedurende de ontvangst van verkeersinformaties geluidsvolume, bas, treble, balans en fader overeenkomstig Uw individuele wensen instellen (zie afbeelding klankkleurregelaar).

Automatische aanpassing van het geluidsvolume
AVC — **A**utomatic **V**olume **C**ontrol

Uw Berlin IQR 85 is voorzien van een AVC. De AVC heeft tot taak om het geluidsvolume van Uw autoradio b. v. bij wisselende rijsnelheid automatisch aan de rijgeluiden van Uw voertuig aan te passen, zodat het niet meer nodig is om het geluidsvolume aldoor met de hand in te stellen.

Blaupunkt levert met deze oplossing een belangrijke bijdrage voor de verkeersveiligheid, die U zeker spoedig niet meer zult willen missen. De volledig nieuw ontwikkelde AVC zorgt voor een automatische aanpassing aan de rijgeluiden van Uw voertuig als U na de inbouw van het toestel of na de onderbreking van de spanningsvoorziening het geluidsvolume gedurende het rijden twee- tot drie keer korrigeert.
Als U wenst dat het geluidsvolume in Uw voertuig automatisch wordt geregeld moet U

- op de toets AVC drukken (lampje brandt, afb. 2).

Door opnieuw op deze toets te drukken wordt de AVC-funktie weer uitgeschakeld.

Tono, balance, ARI ◿ , AVC

Tono, balance, fader

Con il tasto MOD (Mode) può essere commutata la funzione della serie tasti inferiore per la regolazione dei bassi, degli alti, del Balance e del Fader.

- Premere il tasto MOD ⑧. I caratteri rossi s'illuminano sui tasti relativi. Queste funzioni possono ora essere regolate.

  Sul display di guida viene indicata la relativa regolazione. Se nessuno di questi tasti viene azionato per 10 secondi, viene commutato automaticamente sul tipo di funzionamento normale. Premendo un altro tasto si commuta immediatamente sul tipo di funzionamento normale.

Regolazione dei bassi
Tasto 1 — meno bassi
Tasto 2 — più bassi

Regolazione degli alti (Treble)
Tasto 3 — meno alti
Tasto 4 — più alti

Regolazione del Balance
Tasto < — altoparlante sinistro più alto
Tasto > — altoparlante destro più alto

Regolazione del Fader
Tasto sinistro premuto — altoparlante posteriore più alto
Tasto destro premuto — altoparlante anteriore più alto

Regolazione del volume e del tono per i comunicati sul traffico stradale (ARI ◿)

Per la durata dei comunicati sul traffico è possibile regolare separatamente non solo il volume ma anche il Balance e il Fader e gli alti e i bassi.

Questa regolazione deve essere effettuata mentre è in corso un comunicato ARI e viene quindi memorizzata per tutti i successivi comunicati. La regolazione di base di queste funzioni non viene modificata dalla regolazione separata per i comunicati sul traffico.

Il vantaggio di questa possibilità di regolazione è tra l'altro il fatto che il conducente può ad es. spostare l'emissione del comunicato sul traffico sull'altoparlante a lui più vicino (anteriore sinistro) regolando il Fader e il Balance in modo che i passeggeri vengano disturbati il meno possibile.

Inoltre per i comunicati può essere preselezionata una regolazione del tono in modo che la comprensione sia la migliore possibile.

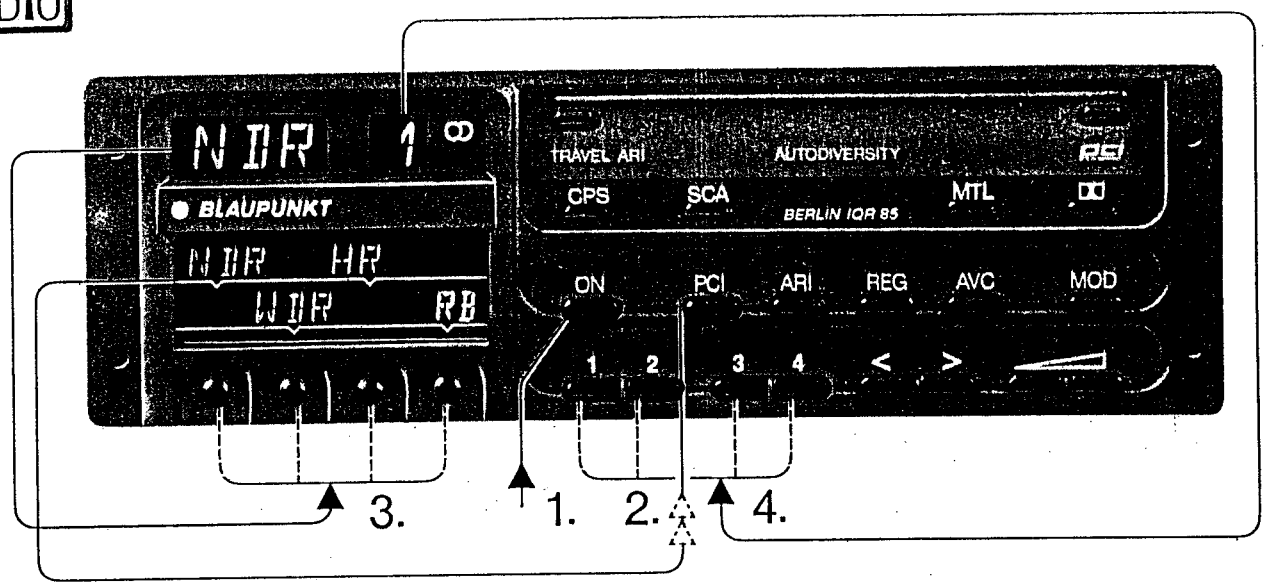
- Durante un comunicato sul traffico stradale regolare secondo la necessità il volume, i bassi, gli alti, il Balance e il Fader (vedi figura regolazione tono).

Regolazione automatica del volume
AVC — Automatic Volume Control

Il modello Berlin IQR 85 è equipaggiato con un AVC. Il compito dell'AVC è quello di adattare automaticamente il volume del Suo impianto autoradio alla rumorosità di guida, ad es. cambiando velocità, in modo che non sia più necessario regolare più volte il volume a mano.
Con questa soluzione la Blaupunkt ha dato un contributo notevole alla sicurezza nel traffico, contributo del quale presto non si potrà più fare a meno. Questo sistema AVC, dallo sviluppo completamente nuovo, si regola automaticamente quando è collegato agli speciali sviluppi del rumore del Suo veicolo se, dopo la nuova installazione dell'apparecchio o dopo un'interruzione della tensione di alimentazione, si corregge il volume durante la marcia da due o tre volte.
Se si desidera che la regolazione del volume del veicolo avvenga automaticamente,
- premere il tasto AVC (si illumina).

Premendo nuovamente il tasto la funzione AVC si disinserisce di nuovo.

pci RADIO


NDR 1
BLAUPUNKT
NDR HR
WDR RB
TRAVEL ARI
AUTODIVERSITY
RSI
CPS
SCA
BERLIN IQR 85
MTL
ON
PCI
ARI
REG
AVC
MOD
1 2 3 4
< >
1.
2.
3.
4.

Handhavande

Normal mottagning (utan PCI)

Inkoppling

- Tryck in ON ⑯.
- Tryck på PCI (tva gånger) och visa de vyra frekvensbanden (motsvarande förkortningar UKV, MV, KV, LV) på den nedre displayen (pos. ⑰ – ⑳). PCI är därmed frånkopplad (bild 1).

Välj sändare

Välj önskat frekvensband och
- tryck på motsvarande tangent (t ex för MV tangent ⑱). I den övre displayen ② visas förkortningen M och inställd frekvens (bild 2).
  För lokala UKV-sändare visas i stället för frekvensbeteckningen (t ex U) en bokstav för området (bild 1).

Om du vill ta in en annan sändare:
- koppla in sökningsfunktionen med <> ⑪.
  Tryck på tangenten till höger > för att söka mot högre frekvenser.
  Tryck på tangenten till vänster < för att söka mot lägre frekvenser.
- Tryck på tangenten tills önskad sändare hittas.

Lagra sändare i minnet

Tangenterna 1 – 4 ⑮ fungerar som stationsväljare vid normal mottagning.
Upp till fyra sändare kan lagras per frekvensområde.
- Tryck på stationstangenten (för den sändare som skall lagras) tills programmet åter hörs.
  I den övre displayen visas frekvensband och stationstangentens nummer, t ex MW, station 3 (bild 3). Efter ett kort upphåll visas frekvensband och frekvens (bild 2).

Vissa UKV-sändare har frekvenser med två siffror efter decimalkommat. I detta fall avrundas den sista siffran i displayen (t ex Würzburg 89,75 MHz – visas som 89,8).

Manuell sökning

Vid normal mottagning kan man slå om från automatisk till manuell sökning (på alla frekvensband) med tangenten REG ⑫. Denna funktion är nödvändig när en sändare utanför mottagningsområdet skall lagras.

- Tryck på REG, och
- ställ in önskad frekvens med tangenter ⑪.
- Lagra frekvensen med en stationstangent enligt tidigare beskrivning.

När du trycker på REG igen eller väljer ett annat frekvensband kopplas den automatiska sökning åter tillbaka.

Obs: Lagringen sker elektroniskt. Enheten måste därför hela tiden ligga under spänning (pluspolen alltid inkopplad). Efter ett strömavbrott (t ex byte av batteri) måste stationsminnet laddas på nytt.

Cassette playback

For playing back cassettes you should proceed as follows:

- Check if your cassette is a chrome dioxide (CrO_2), metal or Dolby cassette.
- Insert the cassette into the cassette compartment (side A or 1 facing upwards). The set is switched on automatically, and the cassette is played back in the direction that was last selected.

  The master display indicates which track is being played back (TAPE1 = track 1). In the multifunctional display, the symbols for the following functions appear above the corresponding buttons:

  FF ⑱ Fast forward
  the set switches to the other track when the end of tape is reached

  FR ⑳ Fast rewind
  the set switches to playback when the end of tape is reached
  Stop fast tape transport by pressing the PLY button

  PLY ⑲ Play
  Lights up instead of REV during fast tape transport

  REV ⑲ Reverse
  the master display indicates which track is being played back (TAPE1 = track 1)

  EJ ⑰ Eject
  By pressing one of these buttons the function in question is activated and indicated in the master display (e.g., FF2 - fast forward, track 2).

- Press the MTL button (lights up), if you listen to a metal or chrome dioxide cassette.
- Press button DD ⑦ for Dolby cassettes (lights up).
- Adjust volume and sound to your satisfaction.

At the end of the tape, the set switches automatically to the other track (auto reverse), and the master display indicates Tape 1 or Tape 2, respectively. You will now listen to the other side of the cassette.

Attention!
Stiff cassettes may change from track to track without warning. After switching tracks for several times, the cassette is ejected automatically. Should this happen the tape winding should be inspected, and respooling the cassette may prove helpful.

SCA button (Scan)

This function will make it easier to find particular music tracks during cassette playback.

You will hear the music tracks on the tape one after the other for a few moments. The first bars of a music track are played back, then the tape is wound quickly on or back to the beginning of the next music track, which is then played back briefly.

If you wish to activate the Scan function, you should
- press the SCA button ④ (lights up), and the FR button (fast rewind) or FF button (fast forward).

The master display shows the activated function (for instance, FF1 - fast forward, track 1). The tape will be wound quickly on or back (depending on the selected direction) and play back the next music track (SCAN1 or 2 now appears in the display), and is quickly wound on or back to the next music track.
If you would like a music track to be played back in full,
- press the PLY button.

The music track is then played back without interruption.
If you wish to deactivate the Scan function,
- press the SCA button.

The indication in the display disappears, and the set switches to cassette playback.
- The cassette is ejected by pressing the EJ button, and the set operates in the mode that was last selected.

The selected cassette functions remain stored even after the set has been switched off.

Die Taste CPS

CPS bedeutet:
Cassette Programme Search
(Cassetten-Programm-Suchlauf) und ermöglicht, ein Musikstück zu überspringen oder das abgespielte Musikstück noch einmal zu hören.

- Drücken Sie die Taste „CPS".

Möchten Sie das Musikstück überspringen, das heißt, das Band bis zum Beginn des nächsten Musikstückes schnell vorlaufen lassen, so

- drücken Sie die Taste für schnellen Bandvorlauf FF (▶▶).

Möchten Sie das Musikstück noch einmal hören, das heißt, das Band bis zum Anfang des gerade gehörten Musikstückes schnell zurücklaufen lassen, so

- drücken Sie die Taste für schnellen Bandrücklauf FR (◀◀).

Bis 8 sec. nach Beginn des Musikstückes können Sie noch das vorherige Stück wiederholen. Das CPS-System funktioniert nur dann, wenn zwischen den einzelnen Musikstücken eine Pause von mindestens 3 sec. liegt.

Durch wiederholtes Drücken der CPS-Taste oder durch Drücken der Taste SCA schalten Sie diese Funktion wieder aus.

Pflege von Cassetten und Gerät

Ihr Autoradio ist ein Präzisionsgerät. Sein Laufwerk ist mit einem hochwertigen Tonkopf ausgestattet, der neben langer Lebensdauer auch beste Übertragungsqualität ermöglicht. Um einen störungsfreien Betrieb zu ermöglichen, haben wir Ihnen nachfolgende Pflegetips für Cassetten und Gerät zusammengestellt.
Wir empfehlen Ihnen, *Tonbandcassetten C 60/C 90 zu verwenden.*
Geringere Verschmutzung des Laufwerks und gute Laufeigenschaften der Cassette können Sie von Cassetten *namhafter Hersteller erwarten.*
Für die Wiedergabe sind *Reineisen- (Metal), Eisenoxid-, Chromdioxid- und Ferrochrom*-Cassetten geeignet.
Schützen Sie immer Ihre Cassetten gegen Schmutz und Staub durch geeignete Behälter.
Wärme über 50° Celsius, z. B. direkte Sonnenbestrahlung, kann Tonbandcassetten schaden. Bei Frost lassen Sie im Wagen gelagerte Cassetten *vor dem Abspielen erst wärmer werden.* So vermeiden Sie Unregelmäßigkeiten des Bandlaufs.
Eine Reinigung dieser Teile ist bei leichter, normaler Verschmutzung mit einer Reinigungscassette im Naß-/Trockenverfahren möglich. Fragen Sie Ihren Fachhändler wegen einer solchen Cassette. Lauf-und Tonstörungen können je nach Güte der Cassetten nach etwa 100 Betriebsstunden auftreten. Ursache ist vom Tonband abgesetzter Staub auf der Gummiandruckrolle und am Tonkopf. Bei stärkerer Verschmutzung sollten diese Teile mit einem in Spiritus getränkten Wattestäbchen gereinigt werden. Verwenden Sie dafür niemals hartes Werkzeug. Nach längerer Betriebszeit soll das Gerät einer *fachmännischen Durchsicht unterzogen* und dabei vollständig gereinigt werden.
Diese Wartungsarbeiten sind keine Leistungen im Rahmen unserer Garantiebedingungen.

Cassettenwiedergabe

Zur Cassettenwiedergabe führen Sie bitte folgende Schritte aus:

- Prüfen Sie anhand der Cassette, ob es sich um eine Chromdioxyd (CrO_2)-, Reineisen(Metal)- oder Dolby-Cassette handelt.
- Schieben Sie die Cassette so in den Cassettenschacht ein, daß die Seite A oder 1 oben liegt.
  Das Gerät wird automatisch eingeschaltet, und die Cassette wird in der zuletzt betriebenen Laufrichtung abgespielt.

  Im Leitdisplay wird angezeigt, welche Seite abgespielt wird (TAPE 1 = Seite 1). Im Multifunktions-Display leuchten die Kurzzeichen für die folgenden Funktionen über den zugehörigen Tasten auf:

  FF ⑱ Fast Forward (schneller Vorlauf)
  am Bandende wird auf die andere Spur umgeschaltet

  FR ⑳ Fast Rewind (schneller Rücklauf)
  am Bandende wird auf Wiedergabe umgeschaltet

  Beenden des schnellen Bandlaufs durch Drücken der Taste PLY.

  PLY ⑲ (Play - Abspielen)
  Erscheint während des schnellen Bandlaufs anstelle von REV.

  REV ⑲ (Reverse — Spur-Umschaltung)
  Im Leitdisplay wird angezeigt, welche Spur abgespielt wird (TAPE 1 = Seite 1).

  EJ ⑰ (Eject - Cassettenausschub)

  Durch Drücken einer dieser Tasten wird die entsprechende Funktion aktiviert und im Leitdisplay angezeigt (z. B. FF2 -schneller Vorlauf, Spur 2).
- Drücken Sie die Taste MTL (leuchtet), falls Sie eine Metal- oder Chromdioxyd-Cassette abspielen.
- Drücken Sie bei dolbysierten Casseten die Taste DD ⑦ (leuchtet).
- Stellen Sie Lautstärke und Klang nach Ihren Wünschen ein.

Am Bandende schaltet das Gerät automatisch in die andere Laufrichtung (Autoreverse) um, und im Leitdisplay leuchtet entsprechend Tape 1 oder 2 auf. Sie hören jetzt die andere Seite der Cassette.

Achtung!
Bei schwergängigen Cassetten ist ein Umschalten von Spur zu Spur möglich. Nach mehrmaligem Umschalten erfolgt automatisch Cassettenausschub. In diesem Fall ist der Bandwickel zu überprüfen, evtl. erreichen Sie Abhilfe durch Umspulen der Cassette.

Taste SCA (Scan - kurzes Absuchen)

Dieses System erleichtert bei Cassettenbetrieb das gezielte Auffinden von Musiktiteln.

Sie haben die Möglichkeit, die auf dem Band befindlichen Musikstücke in Reihenfolge kurz anspielen zu lassen. Nach diesem kurzen Anspielen wird das Band bis zum Beginn des nächsten Titels schnell vor- oder zurückgespult, und der nächste Musiktitel wird kurz angespielt.
Möchten Sie bei Cassettenbetrieb Scan aktivieren, so

- drücken Sie die Taste SCA ④ (leuchtet) und die Taste FR (schneller Rücklauf) bzw. FF (schneller Vorlauf).

Im Leitdisplay erscheint die Anzeige, entsprechend der Funktion, (z. B. FF 1 - schneller Vorlauf, Spur 1).
Das Band läuft schnell in der vorgewählten Richtung, spielt das nächste Musikstück an (jetzt leuchtet SCAN 1 oder 2) und läuft zum nächsten Musikstück schnell weiter.
Gefällt Ihnen das kurz angespielte Musikstück, so

- drücken Sie die Taste PLY.

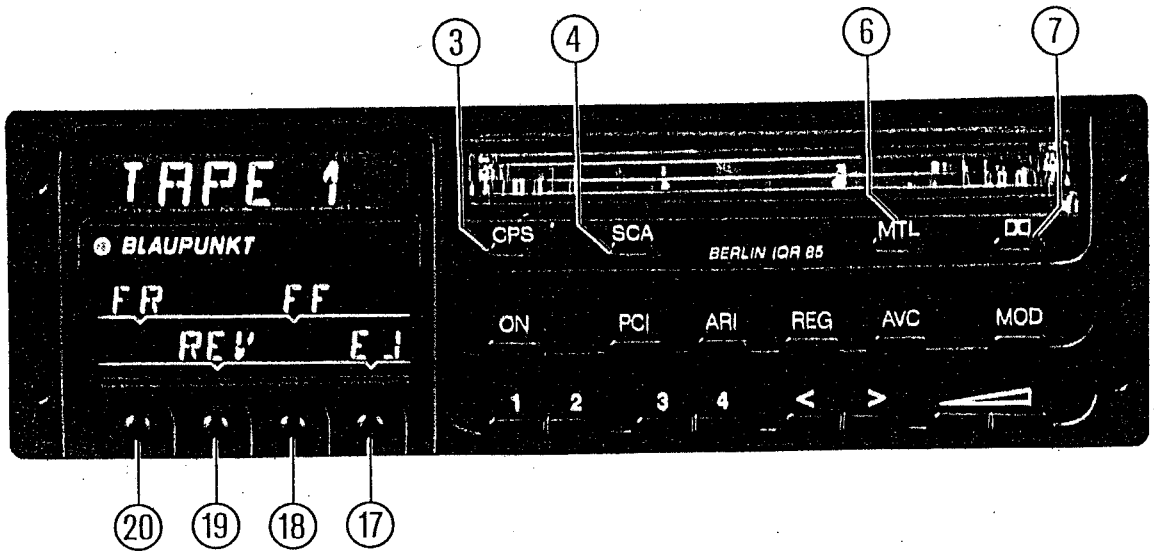
Es erfolgt ohne Unterbrechung die Wiedergabe des angespielten Musikstückes.
Möchten Sie Scan ausschalten, so

- drücken Sie die Taste SCA.

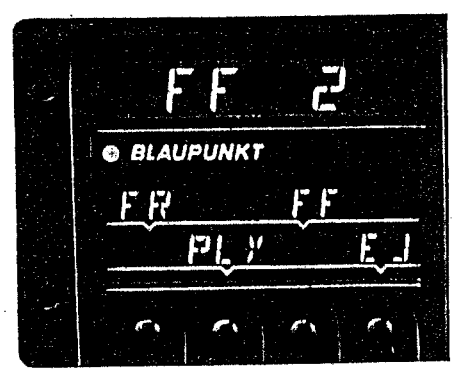
Die Anzeige erlischt, und es erfolgt normale Cassettenwiedergabe.

- Durch Drücken der Taste EJ (Eject) wird die Cassette ausgeschoben, und Sie haben die zuletzt eingestellte Betriebsart.

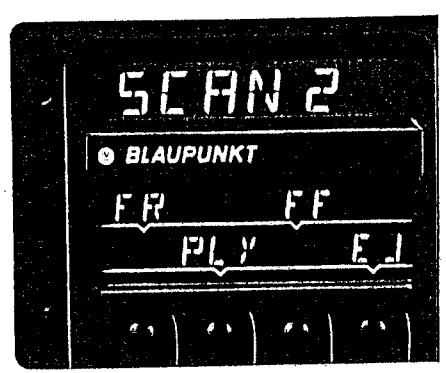
Die eingestellten Cassettenfunktionen bleiben auch nach Ausschalten des Gerätes erhalten.


3
4
6
7
TAPE 1
BLAUPUNKT
FR FF
REV EJ
CPS
SCA
MTL
BERLIN IQR 85
ON PCI ARI REG AVC MOD
1 2 3 4 < >
20
19
18
17

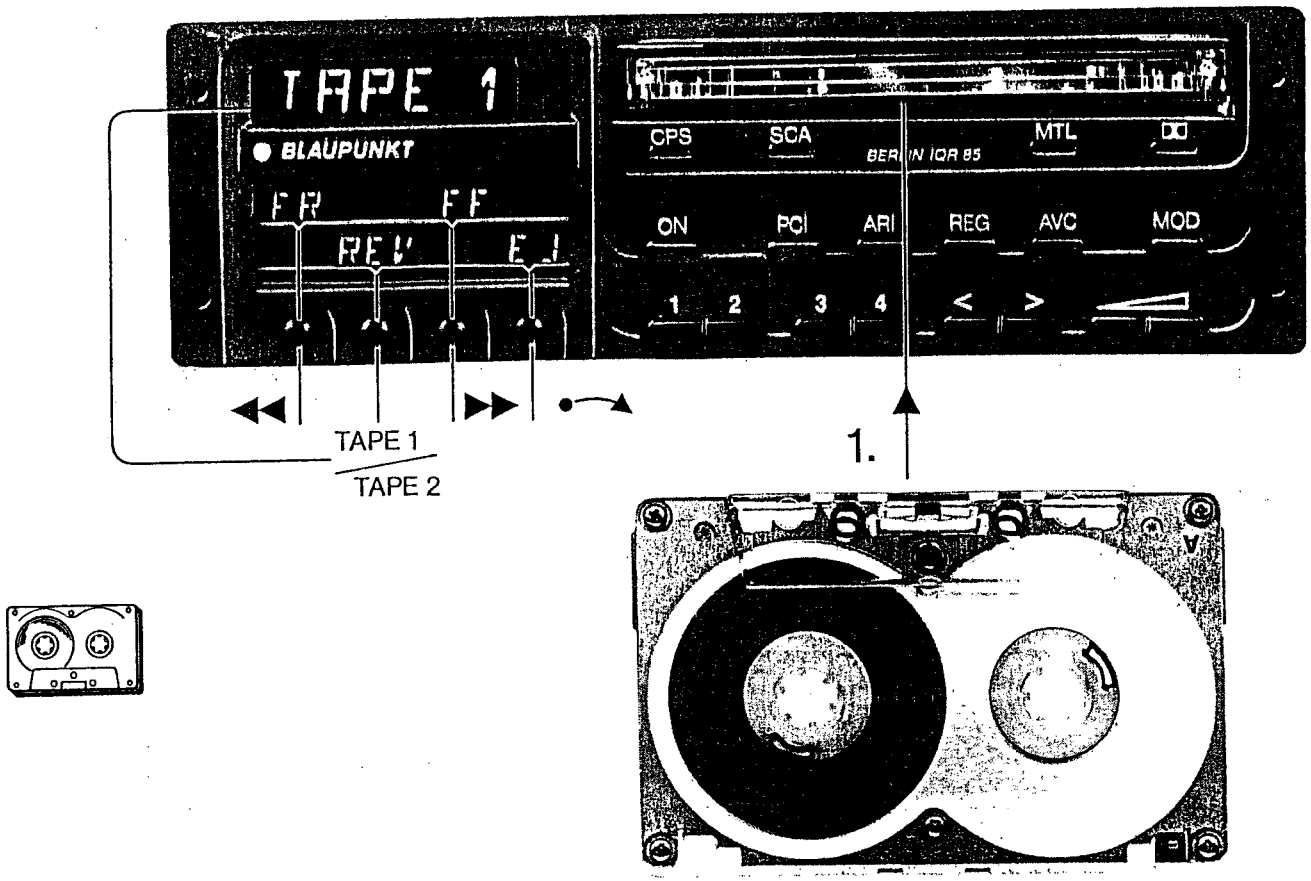
1


FF 2
BLAUPUNKT
FR FF
PLY EJ

2


SCAN 2
BLAUPUNKT
FR FF
PLY EJ

3


TAPE 1
BLAUPUNKT
FR
FF
REV
EJ
CPS
SCA
MTL
ON
PCI
ARI
REG
AVC
MOD
1
2
3
4
TAPE 1
TAPE 2
1.

Travel-ARI

Vissa UKV-sändare sänder regelbunden trafikinformation med regional täckning. Tack vare Travel-ARI systemet är det mycket enkelt att lokalisera dessa sändare.

Travel-ARI är en vidareutveckling av det välkända ARI-systemet. Tack vare detta system kan man lyssna på ett valfritt radioprogram, eller en musikkassett, utan att behöva avstå från trafikinformation från en specifik sändare.

I och med att Travel-ARI är inkopplat söker den andra mottagaren automatiskt efter den starkaste sändaren med trafikinformation. Det pågående programmet avbryts under den tid trafikinformation förekommer.

När man lämnar en ARI-sändares räckviddsområde infångas automatiskt den starkaste ARI-sändaren inom nästa område.
Med PCI-funktionen är det möjligt att lyssna på ett valfritt ARI-program inom räckviddsområdet. Alla trafikmeddelanden släpps igenom så länge som man befinner sig inom programmets räckviddsområde.
I den frekvensöversikt som medlevereras finns ARI-trafiksändare (fet stil) med sändarbeteckning och motsvarande områdesbokstav.
Områden som har regelbunden trafikinformation indelas i olika delområden med beteckningen A-F.

Travel-ARI vid normal mottagning eller kassettanvändning

Om man vill lyssna på ordinarie program eller kassettband utan att därför missa trafikinformation är det bara att:

- tryck på ARI-tangenten (tänds).

Mottagaren söker automatiskt upp den starkaste sändare med trafikinformation.
Vid normal mottagning visas helt kort områdesbokstaven och ARI-sändarens frekvens på displayen. Därefter visas åter den inställda funktionen (bild 1).
Det valda programmet (radio eller kassett) avbryts under trafikinformation.

Travel-ARI med PCI

För att aktivera Travel-ARI då PCI är inkopplad,

- trycks på ARI-tangenten (tänds).

ARI visas helt kort på displayen (bild 2). Därefter, under 2 sekunder, beteckningen på det starkaste ARI-sändarprogrammet (t ex NDR2, bild 3).

Det valda programmet (radio eller kassett) avbryts under trafikinformation.

Val av ARI-sändare

En specifik ARI-sändare (inom räckviddsområdet) kan avlyssnas även om man lyssnar på ett annat frekvensband eller kassett.

- Tryck på ARI.

ARI visas på displayen.
Alla radiobolag med mottagbara ARI-sändare visas på multifunktionsdisplayen.

- Tryck inom 2 sekunder på tangenten för motsvarande radiobolag. Trafiksändaren för detta radiobolag lagras i minnet, även om det finns starkare sändare. När man lämnar det lagrade programmets räckviddsområde så ställs den starkaste ARI-sändaren in automatiskt.

Travel-ARI test

Vid behov kan man ta reda på vilken ARI-sändare som avlyssnas genom att:

- trycka på ARI-tangenten (längre än 2 sekunder).

ARI-frekvensen visas på displayen tillsammans med områdesbokstaven, eller vid PCI, programmets beteckning (t ex D 92,1 eller NDR2 ARI).

Avbryta trafikinformation

Trafikinformationen kan „väljas bort" om man t ex tycker att det ordinarie programmet är viktigare.

- Tryck därvid på NXT (bild 4).
  Det ordinarie programmet är åter inkopplat.

Klang, Balance, ARI ◿, AVC

Klangregelung, Balance-/Fadereinstellung

Mit der Taste MOD (Mod – Betriebsart) kann die Funktion der unteren Tastenreihe zum Einstellen des Baß-, Treble(Höhen)-, Balance- und Fader-Reglers umgeschaltet werden.

- Drücken Sie die Taste MOD ⑧. Die roten Schriftzüge leuchten über den dazugehörigen Tasten. Diese Funktionen können jetzt eingestellt werden.

  Im Leitdisplay wird die entsprechende Einstellung angezeigt. Wird 10 Sekunden lang keine dieser Tasten bedient, erfolgt automatisch Umschaltung auf die normale Betriebsart. Durch Drücken einer anderen Taste wird sofort auf die normale Betriebsart umgeschaltet.

Baßeinstellung
Taste 1 — weniger Bässe
Taste 2 — mehr Bässe

Höheneinstellung (Treble)
Taste 3 — weniger Höhen
Taste 4 — mehr Höhen

Balanceeinstellung
Taste < — linke Lautsprecher lauter
Taste > — rechte Lautsprecher lauter

Fadereinstellung
Linke Taste gedrückt — hintere Lautsprecher lauter
Rechte Taste gedrückt — vordere Lautsprecher lauter

Einstellung der Lautstärke und Klangregelung für Verkehrsfunkdurchsagen (ARI ◿)

Für die Dauer von Verkehrsfunkdurchsagen lassen sich nicht nur die Lautstärke, sondern auch Balance-und Faderstellung sowie Höhen- und Tiefenregelung separat einstellen.

Diese Einstellung muß während einer laufenden ARI-Durchsage vorgenommen werden und bleibt dann für alle späteren Durchsagen gespeichert. Die Grundeinstellung dieser Funktionen wird durch die separate Einstellung für die Verkehrsfunkdurchsage nicht verändert.

Der Vorteil dieser Regelmöglichkeit besteht u. a. darin, daß der Fahrer, z. B. durch Einstellung von Fader und Balance, die Verkehrsfunkdurchsage auf den ihm nächstgelegenen Lautsprecher (vorne links) verlagern kann, so daß seine Fahrgäste durch Verkehrsfunkdurchsagen möglichst wenig gestört werden.

Weiterhin kann für die Durchsagen eine an möglichst guter Sprachverständlichkeit orientierte Klangeinstellung vorgewählt werden, während für Musikwiedergabe evtl. eine voluminöse Klangeinstellung bevorzugt wird.

- Stellen Sie während einer Verkehrsfunkdurchsage die Regler für Lautstärke ◿, Bass, Treble, Balance und Fader nach Ihren Wünschen ein (s. Bild Klangregelung).

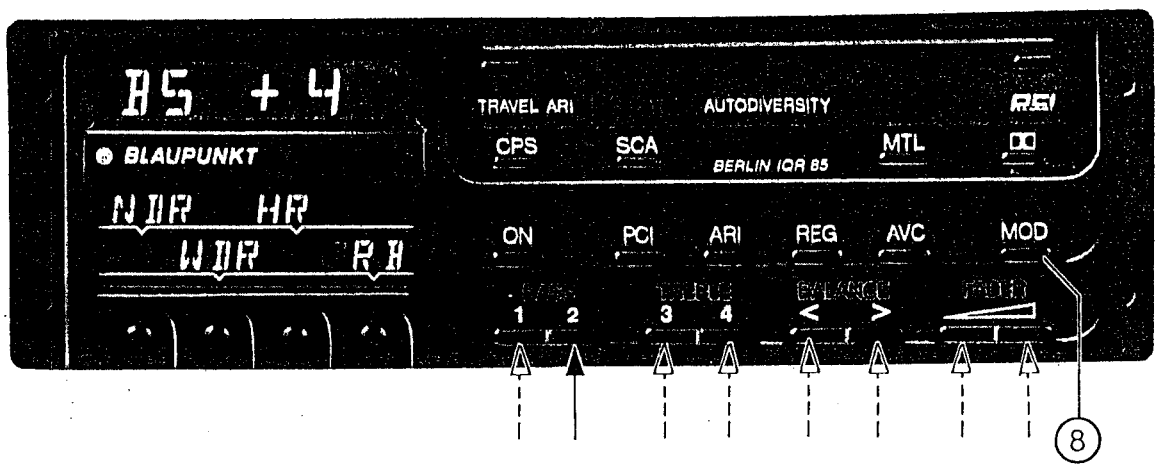
Automatische Lautstärkeregelung
AVC – Automatic Volume Control

Ihr Berlin IQR 85 ist mit einer AVC ausgerüstet. Die Aufgabe der AVC ist, die Lautstärke Ihrer Autoradioanlage automatisch dem Fahrgeräusch, z. B. bei wechselnder Geschwindigkeit, anzupassen, so daß ein ständiges Nachregeln der Lautstärke von Hand weitgehend entfällt.

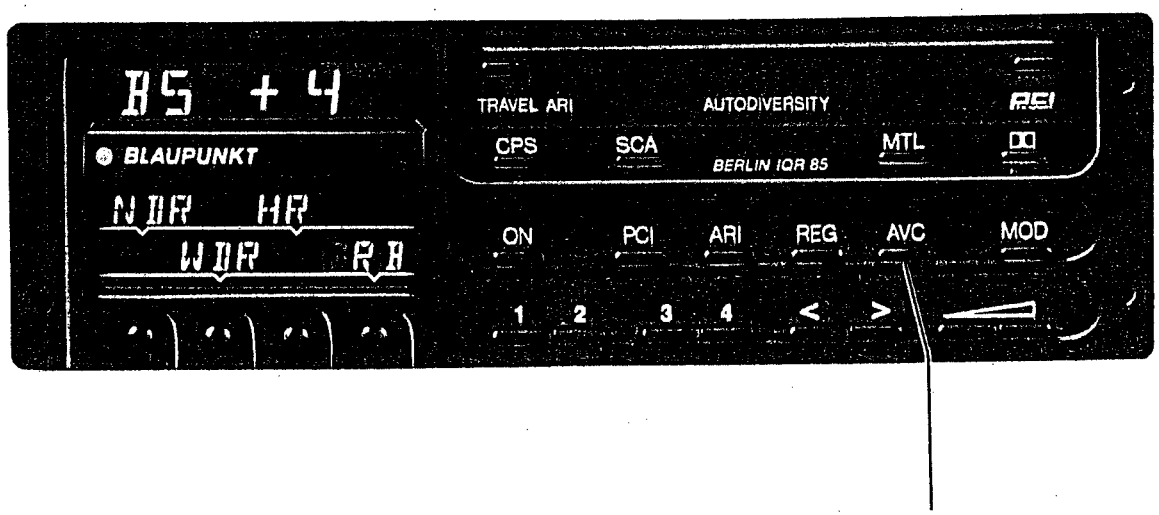
Blaupunkt leistet mit dieser Lösung einen wesentlichen Beitrag zur Verkehrssicherheit, auf den Sie sicher bald nicht mehr verzichten möchten. Diese völlig neu entwickelte AVC stellt sich im eingeschalteten Zustand automatisch auf die speziellen Fahrgeräuschentwicklungen in Ihrem Fahrzeug ein, wenn Sie nach Neueinbau des Gerätes oder nach Unterbrechung der Versorgungsspannung die Lautstärke im Fahrbetrieb zwei- bis dreimal korrigieren.
Möchten Sie, daß die Lautstärkeregelung in Ihrem Fahrzeug automatisch vorgenommen wird, so

- drücken Sie die Taste AVC (leuchtet, Bild 2).

Durch erneutes Drücken der Taste schalten Sie die AVC-Funktion wieder aus.


BLAUPUNKT
TRAVEL ARI
AUTODIVERSITY
CPS
SCA
BERLIN IQR 85
MTL
ON
PCI
ARI
REG
AVC
MOD
1
2
3
4
8

1


BLAUPUNKT
TRAVEL ARI
AUTODIVERSITY
CPS
SCA
BERLIN IQR 85
MTL
ON
PCI
ARI
REG
AVC
MOD
1
2
3
4

2

BASS, TREBLE
BALANCE
FADER
ARI
AVC

CPS-tangenten

CPS betyder:
Cassette Programme Search
(kassettprogramsökning), och tillåter att man hoppar över ett musikstycke eller lyssnar ytterligare en gång till det avspelade muskistycket.

- Tryck in tangenten "CPS".

Önskar man hoppa över ett musikstycke, d.v.s. spola fram bandet snabbt till nästa musikstyckes början, så

- trycker man ned tangenten för snabbframspolning FF (►►).

Om man önskar höre musikstycket ännu en gång, d.v.s. spola tillbaka bandet snabbt till början av det just avlyssnad musikstycket, så

- trycker man net tangenten för snabbåterspolning FR (◄◄).

Man kan upprepa det föregående musikstycket till 8 sekunder in på nästa stycke. CPS-systemet fungerar endast då en paus på minst 3 sek. finns mellan de enskilda musikstyckena.

Man kopplar bort funktionen genom ett förnyat tryck på CPS-tangenten.

Skötsel och underhåll

Bilstereon är en precisionsapparat.
Dess drivmekanism är utrustad med ett högvärdigt tonhuvud som har lång livslängd och ger bästa tonkvalitet.
För en störningsfri drift har vi sammanställt följande skötselanvisningar för kassetter och apparat.
Vi rekommenderar bandkassetter C 60/C 90.
Använd gärna märkeskassetter för att få liten nedsmutsning av drivmekanismen och för en god återgivning av kassetter.
För en god återgivning är följande kassetter lämpliga: Rent järn- (metal), järnoxid-, kromdioxid-samt ferrokromkassetter.
Skydda alltid kassetterna mot smuts och damm med lämpliga fodral.
Temperaturer över 50° C t.ex. direkt solstrålning kan skada kassetterna.
Vid kall väderlek bör kassetter som lagrats i bilen användas först vid normal temperatur.
Så undviker man att bandet går oregelbundet.
Vid lätt eller normal nedsmutsning kan dessa delar rengöras med en rengöringskassett enligt våt-/torrprocedur. Fråga en fackman angående en sådan kassett.
Bandmatnings- och tonstörningar kan — beroende på kassettkvaliten — uppstå efter ca 100 driftstimmar. Orsaken till detta kan vara damm på tryckrullen eller tonhuvudet.
Vid starkare nedsmutsning rengörs dessa delar med en bomullstopp som fuktats med T-sprit. Använd aldrig hårda verktyg. Efter en längre driftstid bör du låta en fackman gå igenom apparaten samt rengöra den grundligt.
Dessa underhållsarbeten ingår inte i våra garantibestämmelser.

Radio reception with PCI
(Program Comparison and Identification)

The PCI system of the Berlin IQR 85 operates in the FM range with two independent, microprocessor-controlled receivers. The PCI system offers you three decisive advantages:

a) **Station identification**
The station being received is identified, and its code is indicated on the master display.

b) **Direct program selection**
By means of the secondary receiver, the set identifies all other radio stations (8 at most) whose programs may be received in your particular region. The desired programs may be recalled by pressing a button.

c) **Automatic frequency diversity** (Autodiversity)
The set switches automatically to the frequency that offers the best reception properties within the selected program.

The immense amount of information needed to store the station data exceeds the limited storage capacity of the set. It is therefore necessary to form alternative station data blocks for the individual regions. These data blocks are recorded digitally on the PCI station data cassette (included in delivery) and may be entered into the PCI memory for the different regions, when necessary. Currently a cassette with 4 regions is provided with the set:

01 - Federal Republic of Germany, Berlin, stations broadcasting in the immediate border areas (such as the GDR, Denmark, Benelux, France, Switzerland, Austria),
02 - Switzerland and stations broadcasting in the border areas (Austria, Federal Republic of Germany, Italy and France),
03 - Austria and the stations broadcasting in border areas (Federal Republic, Switzerland and Italy),
04 - Northern region of the Alps, Northern Switzerland, Northern Austria and Southern Germany.

Experience shows that station data will change in the course of time (new stations are added, frequencies are changed). Blaupunkt will therefore offer revised PCI station data cassettes at a current gross price of 18.00 DM.

If you would like to purchase such a cassette, kindly contact your specialized dealer or Blaupunkt-Werke GmbH, Zentraler Teiledienst, Ulmer Strasse 4, D-3014 Laatzen 1, Tel.: 05 11 / 8 60 61.

Storing regional PCI station data cassettes

By means of the enclosed Blaupunkt data cassette, you may enter a data block from 01 to 04. This is necessary if you drive from one region to another and still wish to listen to your radio programme via PCI.

- Insert the cassette with side A or 1 facing upwards. The display will indicate "Tape 1" (fig. 1). Set the desired volume. The text on the cassette (in German) explains what to do for programming (fig. 2).

  If you have memorized this text, you may start programming just after having inserted the cassette. The set then skips the text and the desired data is read into the memory without delay.
  After programming the cassette is automatically wound back to the beginning and ejected.
  If you insert a normal cassette by mistake, it will not be damaged.

UKW-Empfang mit PCI

Schalten Sie das Gerät durch

- Drücken der Taste On ⑯ ein.
  Im Leitdisplay erscheint kurzzeitig die Bezeichnung für den gespeicherten Senderdatenblock (z. B. REG 01 - Bundesrepublik Deutschland). Möchten Sie den UKW-Empfang optimieren, so können Sie dies mit PCI erreichen. Die Taste PCI ⑭ wirkt als Folgeschalter.
- Drücken Sie diese Taste so oft, bis im unteren Display nach der Anzeige der 4 Wellenbereiche die Kurzzeichen von Rundfunkanstalten (z. B. NDR, WDR, HR, RB) erscheinen (Bild 3).

PCI ist eingeschaltet.

Nach erstmaligem Einschalten oder wenn die Spannungsversorgung unterbrochen wurde, dauert es ca. 2 Minuten, bis die Senderdaten ausgewertet sind und im Multifunktions-Display die Kurzzeichen der Rundfunkanstalten erscheinen.

Im Multifunktions-Display werden die am besten zu empfangenden UKW-Rundfunkanstalten angezeigt. Können mehr als 4 Rundfunkanstalten empfangen werden, so erscheinen deren Kurzzeichen im Multifunktions-Display nach erneutem Drücken der PCI-Taste (max. 8 Rundfunkanstalten).
Wählen Sie die Rundfunkanstalt (z. B. NDR, Bild 3) und

- drücken Sie die dazugehörige Taste ⑳.
  Die Tasten 1 - 4 ⑮ (Bild 3) arbeiten bei aktivierter PCI als Programmwahltasten.
- Drücken Sie die Taste, deren Zahl dem gewünschten Programm entspricht (z. B. NDR2.). Im Leitdisplay erscheint das Kurzzeichen und die Zahl des eingestellten Rundfunkprogramms (Bild 4). Sie empfangen jetzt das gewählte Programm innerhalb der eingestellten Rundfunkanstalt.

Der ARI-Sender oder der am stärksten zu empfangende Sender wird automatisch eingestellt, wenn Sie nur die Taste für die Rundfunkanstalt drücken.
Der Berlin IQR 85 sucht jetzt ständig automatisch nach dem am besten zu empfangenden Sender innerhalb des eingestellten Programms (Automatische Frequenzdiversity) und wechselt bei Bedarf die Frequenz, ohne daß Sie etwas davon merken.
Fahren Sie aus dem Sendegebiet des gehörten Programms, so daß der Empfang zunehmend schlechter wird, so empfehlen wir, ein anderes Programm der im unteren Display angezeigten Rundfunkanstalten zu wählen.

Werden einmal über PCI nach ca. 2 Minuten keine Rundfunkanstalten im unteren Display angezeigt, so prüfen Sie anhand der Übersichtskarte, ob Sie die für Ihr Gebiet gültigen Senderdaten gespeichert haben.
Führen Sie im Bedarfsfall die Einspeicherung mit der Senderdatencassette für die jetzt gültige Region durch.

Empfang von Regionalprogrammen

Bestimmte Programme der Rundfunkanstalten werden zu gewissen Zeiten in regional voneinander unterschiedliche Gebietsprogramme aufgeteilt. Beispielsweise bedient das 1. Programm des NDR die nördlichen Bundesländer Schleswig-Holstein, Hamburg und Niedersachsen zeitweise mit Regionalprogrammen unterschiedlichen Inhalts.

Möchten Sie ein bestimmtes Regionalprogramm empfangen, so drücken Sie nach der Wahl der Rundfunkanstalt und der Programmwahltaste ⑮ (1 für NDR 1) die Taste REG ⑫ so oft, bis der gewünschte Kennbuchstabe (z. B. **N** für **N**iedersachsen) im Display erscheint (Bild 5). Sie empfangen jetzt nur das gewünschte Regionalprogramm.
Durch Drücken einer Programmwahltaste oder der Taste REG, evtl. mehrmals, bis die Ziffer des Rundfunkprogramms erscheint, schalten Sie die Funktion wieder aus.
Sind an einem Ort nicht alle Regionalprogramme empfangbar, so werden diese bei der Auswahl automatisch übersprungen.
PCI können Sie durch Drücken der PCI-Taste wieder ausschalten (wenn Sie z. B. einen anderen Wellenbereich wählen wollen).

- Drücken Sie die Taste ⑭ so oft, bis im Multifunktions-Display die Kurzzeichen der Wellenbereiche erscheinen.

Basic guide to operation

① **Multifunctional display** (at the bottom)
indicates the function of the buttons situated below, for instance the wavebands are indicated during radio reception without PCI.

② **Master display** (at the top)
indicates the activated function, for instance the frequency is indicated during radio reception without PCI.

③ **CPS button** (Cassette Program Search)
The CPS function makes it possible to skip or repeat music tracks in combination with fast tape transport.

④ **SCA button** (SCAN)
The SCA function makes it possible to scan the cassette in combination with fast tape transport.

⑤ **Cassette compartment**

⑥ **MTL button** (Metal, distortion correction 70 μsec)
For playing chrome dioxide (CrO_2) and metal cassettes, this button should be pressed in (lights up). For ferric trioxide (Fe_2O_3) and ferrichrome (FeCr) tapes this function should be switched off by pressing the button (distortion correction μ120 sec).

⑦ **Button ⧈ (Dolby NR)***
Press this button (lights up) in order to playback cassettes recorded using the Dolby NR system. These cassettes are characterized by considerably lower tape noise as well as a correspondingly greater dynamic range.

* Noise reduction system manufactured under licence from Dolby Laboratories. The word Dolby and the double D symbol are the registered trademarks of Dolby Laboratories.

⑧ **MOD button** (Mode)
Switches the functions of the lower row of keys, enabling you to adjust bass, treble, balance and fader. After pressing the button, the different functions light up. The adjustment is described in the relevant paragraphs. 10 seconds after the last adjustment the set switches automatically to the initial functions (the red letters disappear), which may now be actuated again.
By pressing the MOD button again, you switch directly over to the initial functions. This button is also used for entering the code number (theft deterrent).

⑨ **Buttons ◿**
for adjusting volume.
Press the button to the right - the volume increases gradually
Press the button to the left - the volume decreases gradually.
After pressing the MOD button, the word "FADER" lights up in red above the symbol ◿.
You may now adjust the volume of the speakers - by pressing the button to the left, the volume of the rear speakers increases, by pressing the button to the right, the volume of the front speakers increases.

⑩ **AVC button** (Automatic volume control)
Button pressed (lights up) - the volume is adjusted automatically. Switch this function off by pressing the button again.

⑪ **Buttons <>** (search tuning)
Press button to the right - search tuning starts towards the higher frequencies.
Press button to the left - search tuning starts towards the lower frequencies.
After pressing the MOD button (the word BALANCE lights up), balance may be adjusted by pressing buttons <>.
Press button < – volume of the left speakers increases gradually
Press button > – volume of the right speakers increases gradually.

⑫ **REG button** (regional)
For selecting receivable regional programs transmitted by an FM radio station while the PCI system is activated, e.g. NDR1: N (Niedersachsen), H (Hamburg), S (Schleswig-Holstein).
During standard radio reception (without PCI) manual search tuning on all wavebands may be activated by pressing the button.
By pressing the REG button again or if you switch to a different waveband, this function is switched off again.

⑬ **Taste ARI**
Über den Zweitempfänger wird automatisch der stärkste Verkehrsrundfunksender empfangen. Das Gerät ist bei allen Betriebszuständen in Durchsagebereitschaft.

Taste gedrückt — Travel-ARI ist aktiviert.
Durch kurzes Drücken der ARI-Taste wird Travel-ARI ausgeschaltet.

Zur Kontrolle kann im Leitdisplay die Frequenz oder das Kurzzeichen des eingestellten Travel-ARI-Senders jederzeit durch Drücken der ARI-Taste (länger als 2 Sekunden) sichtbar gemacht werden.

⑭ **Taste PCI** (Program Comparison and Identification - Rundfunkprogramm vergleichen und identifizieren)
Taste gedrückt — PCI-Funktion ist eingeschaltet.
Kann der Sender identifiziert werden, erscheint im Leitdisplay (oben) das Kurzzeichen der Rundfunkanstalt und die zugehörige Programmziffer (z. B. NDR2). Im Multifunktions-Display (unten) erscheinen die Kurzzeichen der in diesem Gebiet empfangbaren Rundfunkanstalten.
Durch nochmaliges Drücken der PCI-Taste können ggf. vier weitere empfangbare Rundfunkanstalten angezeigt werden.
PCI ausschalten durch Drücken der PCI-Taste (ggf. zweimal), bis im Multifunktions-Display die Kurzzeichen der Wellenbereiche erscheinen.

⑮ **Stations- und Programmtasten**
Bei Standard-Rundfunkempfang (ohne PCI; im Multifunktions-Display erscheinen die Wellenbereiche) wirken diese Tasten als **Stationstasten**.
Es können Sender gespeichert und abgerufen werden.
Bei aktivierter **PCI**-Funktion kann mit diesen Tasten das gewünschte **Programm** der vorgewählten Rundfunkanstalten ausgewählt werden. Es kann damit das gewünschte Programm der eingestellten Rundfunkanstalt abgerufen werden (z. B. NDR2).
Bei gedrückter Taste MOD kann mit den Tasten 1 und 2 BASS und mit den Tasten 3 und 4 TREBLE eingestellt werden.
Im oberen Display erscheinen die entsprechenden Werte.

⑯ **Taste ON**
Ein-/Ausschalter (durch Tastendruck)

⑰, ⑱, ⑲, ⑳ **Multifunktionstasten**
Diese Tasten wirken z. B. bei **Standard-Rundfunkempfang** (ohne PCI) als **Wellenbereichstasten**.

Bei aktivierter **PCI**-Funktion kann man mit diesen Tasten die angezeigten **Rundfunkanstalten** wählen.

Bei **Cassettenbetrieb** dienen diese Tasten zum Bedienen des Cassettenlaufwerkes.

⑱ FF (fast Forward - schneller Vorlauf)
am Bandende wird auf die andere Spur umgeschaltet.

⑳ FR (fast Rewind - schneller Rücklauf)
am Bandende wird auf Wiedergabe umgeschaltet.
Beenden des schnellen Bandlaufs durch Drücken der Taste PLY.

⑲ REV (Reverse - Spur-Umschaltung)
Im Leitdisplay wird angezeigt, welche Spur abgespielt wird (TAPE 1 = Seite 1).

⑲ PLY (Play - Start Cassettenwiedergabe)
Anstelle von REV bei schnellem Bandlauf.

⑰ EJ (Eject - Cassettenausschub)

FRANÇAIS/ITALIANO

Madame, Monsieur,

Vous avez porté votre choix sur un Berlin IQR 85. Nous vous remercions de votre confiance et vous offrons avec cet autoradio de haute qualité une gamme de fonctions à commande électronique.

Nous vous prions de lire ce mode d'emploi attentivement. Il vous donnera toutes les informations nécessaires pour commander les fonctions du poste. Vous trouverez que la manipulation est très facile, car

- les deux afficheurs du poste vous montrent ce qu'il faut faire ou ce que vous avez fait,
- en mode PCI, les stations de radiodiffusion offrant la meilleure réception peuvent être affichées et rappelées directement,
- le dispositif AVC (Automatic Volume Control - commande automatique de volume) assure une adaptation du volume lorsque vous roulez.

***

Nous sommes convaincus que vous ne regretterez pas votre décision d'acquérir un Berlin IQR 85.

Blaupunkt-Werke GmbH

Egregio Cliente, Gentile Cliente,

La ringraziamo per la fiducia che ci ha dimostrato scegliendo l'apparecchio Berlin IQR 85. Con questo prodotto Blaupunkt di alta qualità le offriamo un'affascinante serie di funzioni comandate elettronicamente.

La preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. Le daranno le informazioni necessarie per un utilizzo ottimale dell'apparecchio. Si renderà facilmente conto che l'utilizzo dell'apparecchio è molto semplice, poiché:

— i due displays dell'apparecchio le indicano in modo preciso e veloce cosa può fare e cosa ha fatto,

— nella funzione PCI possono venire sempre indicate e richiamate direttamente le emittenti di migliore ricezione,

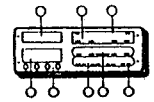
— la funzione AVC (Regolazione Automatica del Volume) regola per Lei continuamente il volume durante la marcia.

***

Le auguriamo buon divertimento con il Suo Berlin IQR 85.

La Sua Blaupunkt-Werke GmbH

Description succincte
Brevi istruzioni

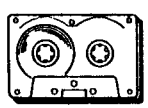


Réception radio standard
Ricezione radio standard

Réception radio avec PCI
Ricezione radio con PCI

Réception radioguidage avec Travel-ARI
Travel-ARI-Comunicati sul traffico stradale

Reproduction des cassettes
Riproduzione cassetta



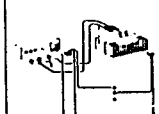
Bass, treble, balance, fader
ARI , AVC

BASS, TREBLE
BALANCE
FADER
ARI
AVC

Code antivol
Codificazione antifurto
Security Service Card

Caractéristiques techniques
Dati tecnici

Schéma des connexions
Schema dei collegamenti



Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie haben sich für den Berlin IQR 85 entschieden. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen und bieten Ihnen mit diesem Blaupunkt-Spitzenerzeugnis eine faszinierende Palette an elektronisch gesteuerten Funktionen.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam. Sie gibt Ihnen die nötigen Informationen zum optimalen Nutzen dieses Gerätes. Sie werden dabei schnell feststellen, daß die Bedienung ganz einfach ist, z. B. weil

— die beiden Displays des Gerätes Ihnen rasch und präzise zeigen, was Sie tun können bzw. was Sie getan haben,

— im PCI-Betrieb stets die besten empfangbaren Rundfunkanstalten angezeigt und direkt abgerufen werden können,

— die AVC (Automatic Volume Control) Ihnen weitgehend die Lautstärkeanpassung während der Fahrt abnimmt.

***

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem
Berlin IQR 85.

Ihre Blaupunkt-Werke GmbH

Dear Sir, Dear Madam,

We would like to thank you for deciding to purchase a Berlin IQR 85. With this top quality product we offer you a fascinating range of electronically controlled functions.

Kindly read these operating instructions carefully. They will give you all the necessary information on how to operate the radio. You will find very soon that this will present no difficulties at all, since

— both displays of the set will show you quickly and precisely what you may do or what you have done,

— in PCI mode the stations offering the best reception properties may be displayed and recalled directly,

— the AVC (Automatic Volume Control) will adjust the volume to match the different driving conditions.

***

We hope that you will enjoy driving with your Berlin IQR 85.

Yours sincerely, BLAUPUNKT-WERKE GMBH

DEUTSCH/ENGLISH

Kurzanleitung
Basic guide to operation

Standard Rundfunkempfang
Standard radio reception

Rundfunkempfang mit PCI
Radio reception with PCI

Travel-ARI-Verkehrsfunkempfang
Reception of traffic messages with Travel ARI

Cassettenwiedergabe
Cassette reproduction

Bass, Treble, Balance
Fader ARI ◁, AVC

Anti-Diebstahl-Codierung
Security Service-Card
Anti-theft-code
Security Service Card

Techn. Daten
Anschlußschema
Technical data Connection diagram

Travel-ARI-Verkehrsfunkempfang

Bestimmte UKW-Sender strahlen von Zeit zu Zeit regional gültige Verkehrsmeldungen aus. Eine wesentliche Erleichterung zum Auffinden dieser Sender bietet das Travel-ARI-System.

Travel-ARI ist eine Weiterentwicklung des bekannten ARI-Systems. Sie können ein beliebiges Rundfunkprogramm oder auch Cassetten hören, ohne auf Verkehrsfunkmeldungen eines bestimmten empfangbaren Senders verzichten zu müssen.

Sobald das Travel-ARI-System eingeschaltet ist, sucht der Zweitempfänger automatisch den am stärksten zu empfangenden Verkehrsfunksender. Im Falle einer Verkehrsdurchsage wird das gehörte Programm für die Dauer der Meldung unterbrochen.

Fahren Sie aus dem Empfangsbereich des ARI-Senders, wird automatisch der am stärksten zu empfangende ARI-Sender eingestellt.

Bei aktivierter PCI-Funktion können Sie unter den empfangbaren ARI-Programmen das von Ihnen gewünschte auswählen. Verkehrsfunkdurchsagen dieses Programms werden wiedergegeben, solange Sie sich im Empfangsbereich dieses Programms befinden.
Aus der beiliegenden Frequenzübersicht können Sie die ARI-Verkehrsrundfunksender (fett gedruckt) mit Senderkurzzeichen und dem entsprechenden Buchstaben für die Bereichskennung ersehen.

Die Gebiete, in denen regelmäßig Verkehrsdurchsagen ausgestrahlt werden, sind in Bereiche aufgeteilt und mit den Buchstaben A - F gekennzeichnet.

Travel-ARI bei Standard-Rundfunkempfang oder Cassettenbetrieb

Möchten Sie bei Standard-Rundfunkempfang oder Cassettenbetrieb nicht auf Verkehrsdurchsagen verzichten, so

- drücken Sie die ARI-Taste (leuchtet).

Das Gerät sucht automatisch den am stärksten zu empfangenden Verkehrsfunksender.
Im Leitdisplay erscheint bei Standard-Runkfunkempfang kurzzeitig der Buchstabe der Bereichskennung und die Frequenz des empfangenen ARI-Senders. Anschließend erscheint wieder das Display in der von Ihnen eingestellten Betriebsart (Bild 1).
Das von Ihnen gehörte Programm (Rundfunk oder Cassette) wird während der Verkehrsdurchsage unterbrochen.

Travel-ARI mit PCI

Möchten Sie bei eingeschalteter PCI-Funktion Travel-ARI aktivieren, so

- drücken Sie die ARI-Taste (leuchtet).

Im Leitdisplay erscheint kurzzeitig der ARI-Schriftzug (Bild 2) und dann, für ca. 2 Sekunden, das Kurzzeichen des am stärksten zu empfangenden ARI-Sendeprogramms (z. B. NDR2, Bild 3).

Das von Ihnen gehörte Programm (Rundfunk oder Cassette) wird während einer Verkehrsdurchsage unterbrochen.

ARI-Sender wählen

Sie können einen bestimmten empfangbaren Verkehrsfunksender speichern, unabhängig davon, welchen Wellenbereich Sie hören oder ob Sie eine Cassette abspielen.

- Drücken Sie die ARI-Taste.

Im Leitdisplay erscheint der ARI-Schriftzug.
Im Multifunktions-Display werden alle Rundfunkanstalten mit empfangbaren ARI-Sendern angezeigt.

- Drücken Sie innerhalb von 2 Sekunden die Taste für die entsprechende Rundfunkanstalt. Der Verkehrsfunksender dieser Rundfunkanstalt ist jetzt gespeichert, obwohl evtl. ein anderer Verkehrsfunksender besser zu empfangen ist. Fahren Sie aus dem Empfangsgebiet des gespeicherten Programms, so wird automatisch der am stärksten zu empfangende ARI-Sender eingestellt.

Travel-ARI-Test

Möchten Sie sich informieren, welcher ARI-Sender empfangen wird, so können Sie dies durch

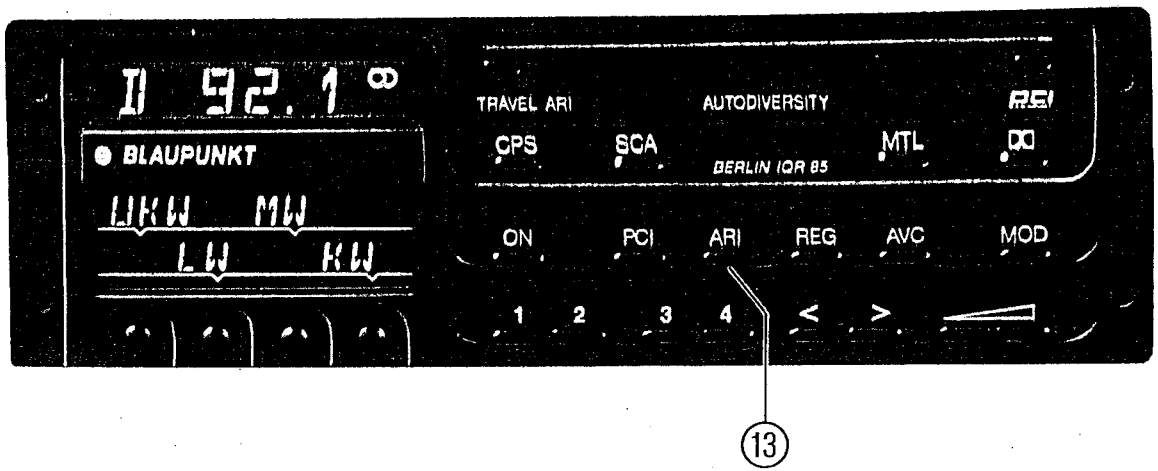
- Drücken der ARI-Taste (länger als zwei Sekunden) erfahren.

Im Leitdisplay wird dann die ARI-Frequenz mit dem zugehörigen Buchstaben der Bereichskennung oder bei PCI das Kurzzeichen des Programms angezeigt (z. B. D 92,1 oder NDR2 ARI).

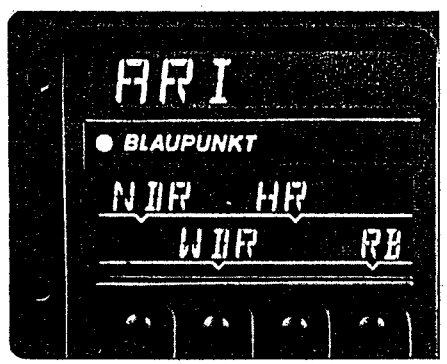
Verkehrsdurchsagen unterbrechen

Die Verkehrsdurchsage können Sie unterbrechen, wenn Ihnen Ihr „Normalprogramm" z. Z. wichtiger erscheint als die Verkehrsmeldung.
In diesem Fall

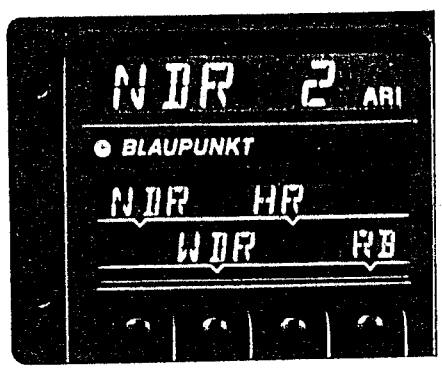
- drücken Sie die Taste NXT (Bild 4).
  Sie hören jetzt wieder Ihr Normalprogramm.


II 92.1
BLAUPUNKT
LIKW MW
LW KW
TRAVEL ARI
AUTODIVERSITY
CPS
SCA
BERLIN IQR 85
MTL
ON
PCI
ARI
REG
AVC
MOD
1 2 3 4 < >
13

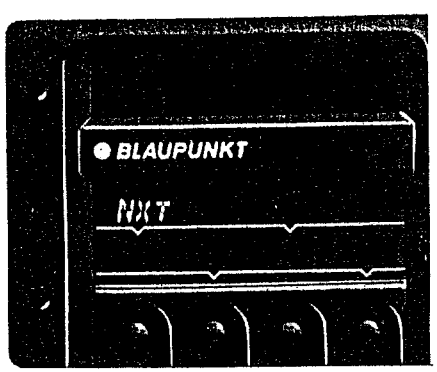
1


ARI
BLAUPUNKT
NDR HR
WDR RB

2

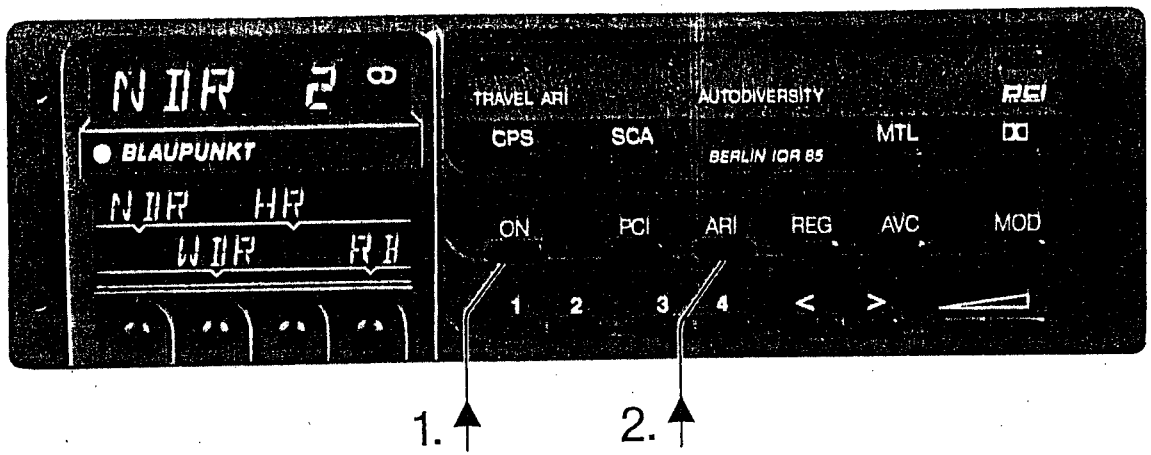

NDR 2 ARI
BLAUPUNKT
NDR HR
WDR RB

3


BLAUPUNKT
NXT

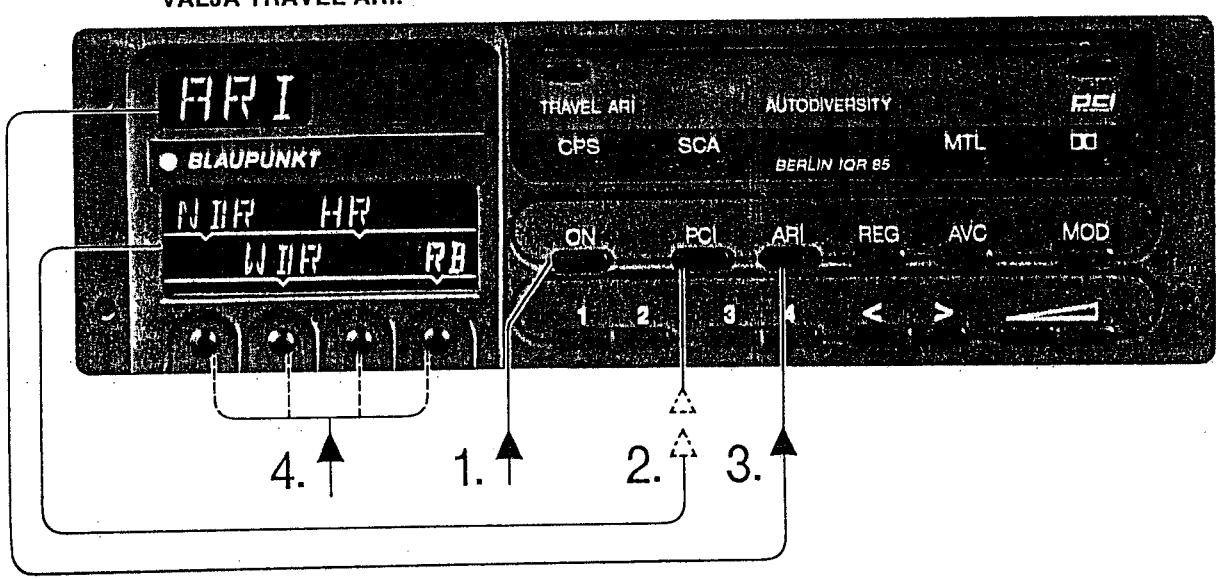
4

TRAVEL ARI



TRAVEL ARI

TRAVEL ARI WÄHLEN:
SELECT TRAVEL ARI:
CHOISIR TRAVEL ARI:
SELEZIONARE TRAVEL ARI:
TRAVEL ARI KIEZEN:
VÄLJA TRAVEL ARI:



UKV-mottagning med PCI

Slå på strömmen

- Tryck på ON ⑯.
  Beteckningen för det lagrade sänddatablocket visas helt kort på displayen (t ex REG 01 – Väst-tyskland). Vid behov kan mottagningen på UKV-bandet optimeras med PCI. PCI ⑭ används för detta.

- Tryck på PCI tills beteckningen för sändarna (t ex NDR, WDR, HR, RB) visas (bild 3) efter de 4 våglängdsbanden.

PCI är därmed inkopplad.

När enheten kopplas in första gången, eller efter strömavbrott, tar det ungefär 2 minuter innan sändardata har bearbetats. Först därefter visas stationsbeteckningen i multifunktionsdisplayen.

De UKV-sändare som ger bäst mottagningsförhållanden visas i multifunktionsdisplayen. Om mer är 4 stationer ligger inom räckviddsområdet så visas motsvarande förkortningar i multifunktionsdisplayen när PCI-tangenten trycks in flera gånger (max 8 radiostationer).
Välj radiostation (t ex NDR, bild 3) och

- tryck på motsvarande tangent ⑳.
  Tangenterna 1-4 ⑮ (bild 3) fungerar som programvalstangenter när PCI är inkopplad.
- Tryck på den tangent, vars tal motsvarar det önskade programmet (t ex NDR2). På displayen visas förkortningen och det inställda programnumret (bild 4). Därmed hörs det valda programmet inom det inställda området.

ARI-sändaren eller den starkaste sändaren ställs in automatiskt när motsvarande tangent trycks in.
Berlin IQR 85 söker kontinuerligt och automatiskt efter den starkaste sändaren med det inställda programmet (automatisk frekvensseparering) och byter automatiskt frekvens utan att detta uppfattas av lyssnaren.
Om fordonet lämnar programmets täckningsområde (mottagningsförhållandena blir gradvis sämre) bör man välja ett annat program för det radiobolag som visas i den nedre displayen.
Om inga uppgifter visas inom 2 minuter på den nedre displayen (med PCI) kan detta bero på att sändardata för det aktuella området inte har laddats i minnet. Kontrollera med hjälp av översiktskartan.
Ladda vid behov data för den aktuella regionen från sändarkassetten.

Mottagning av regionala program

I vissa fall sker regional uppdelning av ett program under begränsad tid. Program i från NDR, till exempel, sänder under vissa tider regionala program över Schleswig-Holstein, Hamburg och Niedersachsen med olika innehåll.

För att lyssna på ett sådant regionalprogram, välj först radiobolag och program ⑮ (1 för NDR1), tryck sedan på REG ⑫ tills önskad regionalbokstav (t ex **N** för Niedersachsen) visas i displayen (bild 5). Därmed hörs det önskade lokalprogrammet.
Funktionen kopplas vid behov bort genom att man trycker på programtangenten eller REG (ev. flera gånger) tills programsiffran visas.
På platser där inte allas regionalprogram kan avlyssnas så överhoppas dessa automatiskt.
PCI kopplas vid behov bort genom att PCI-tangenten trycks in (t ex vid övergång till ett annat frekvensband).

- Tryck på tangent ⑭ tills våglängdsbeteckningen visas på multifunktionsdisplayen.

Tonalité, balance, ARI ⊿, AVC

Réglage de tonalité, balance, mélangeur

Vous pouvez utiliser la touche MOD (Mode) pour commuter les fonctions de la rangée de touches en bas. Il est alors possible de régler les aigus, les graves, la balance et le mélangeur.

- Appuyez sur la touche MOD ⑧. Les lettres rouges s'allument au-dessus des touches correspondantes. Vous pouvez alors commander ces fonctions.

  Le réglage s'inscrit sur l'afficheur principal. Si aucune des touches n'est enfoncée pendant 10 secondes, le poste commute automatiquement sur le mode de fonctionnement régulier. Ceci s'obtient aussi par pression sur une des autres touches.

  Réglage des graves
  Touche 1 - graves moins prononcés
  Touche 2 - graves plus prononcés

  Réglage des aigus
  Touche 3 - aigus moins pronconcés
  Touche 4 - aigus plus prononcés

  Réglage de la balance
  Touche < - le volume des H-P gauches augmente
  Touche > - le volume des H-P droits augmente

  Réglage du mélangeur
  Touche enfoncée à gauche - le volume des H-P arrière augmente
  Touche enfoncée à droite - le volume des H-P avant augmente.

Réglage de volume et de tonalité pour les messages routiers (ARI ⊿)

Vous pouvez régler le volume, la balance, le mélangeur et les graves/aigus pour la reproduction de messages routiers.

Ce réglage doit être effectué lors de la reproduction d'un tel message, et reste alors mémorisé pour tous les messages ultérieurs, sans affecter les valeurs de base.
Cette possibilité de réglage vous offre l'avantage de transférer les messages routiers au H-P près du conducteur (avant à gauche), pour ne pas déranger les passagers.

En outre, ce réglage vous permet d'obtenir la meilleure clarté de transmission possible, et de choisir, le cas échéant, un réglage de tonalité plus "volumineux" pour la reproduction de musique.

- Lors d'un message routier, réglez le volume, les graves, les aigus, la balance et le mélangeur selon votre goût (voir fig. réglage de tonalité).

Réglage de volume automatique
AVC - **A**utomatic **V**olume **C**ontrol

Votre Berlin IQR 85 est équipé d'un système AVC de réglage de volume automatique, qui adapte le volume de votre autoradio automatiquement au bruit de fond en route, p. ex. en cas d'accélération et de décélération. Il ne sera donc plus nécessaire de régler le volume à la main.

Cette fonction est une importante contribution de Blaupunkt à la sécurité routière, et vous sera très utile. Si vous corrigez le volume en route deux ou trois fois après l'installation du poste ou après l'interruption de la tension, la fonction AVC s'adapte automatiquement aux différents niveaux de bruit dans votre voiture.
Pour activer cette fonction,
- enfoncez la touche AVC (s'allume, fig. 2).

Pour la mettre hors service, enfoncez la touche encore une fois.

Sound, Balance, ARI ◿ , AVC

Sound, balance and fader adjustment

By pressing the MOD button (Mode), you may alter the functions of the lower row of keys in order to adjust bass, treble, balance and fader.

- Press the MOD button ⑧. The red letters light up above the corresponding buttons. These functions may now be adjusted.

  The adjustment in question is indicated in the master display. If none of these buttons is pressed within 10 seconds, the set switches back to the normal operating mode. This will also happen if a wrong button is pressed.

  Bass
  Button 1 - bass is reduced
  Button 2 - bass is boosted

  Treble
  Button 3 - treble is reduced
  Button 4 - treble is boosted

  Balance
  Button < - left speakers louder
  Button > - right speakers louder

  Fader
  Left button pressed - rear speakers louder
  Right button pressed - front speakers louder

Setting volume and sound for traffic messages (ARI ◿)

You may not only set the volume of traffic messages separately, but also their balance, fader, treble and bass adjustments.

This adjustment must be made when a traffic message is broadcast. It will then remain stored for all future messages. The basic values will not be altered by this separate adjustment.

This separate adjustment offers the advantage that the driver, by altering fader and balance settings, may shift the traffic message to the speaker next to him (left front), so that his passengers are disturbed as little as possible by these messages.

Furthermore, a highly speech-oriented sound ajustment may be preset for traffic messages, whereas a more voluminous sound adjustment might be preferred for reproduction of music tracks.

- During a traffic message, adjust the volume, bass, treble, balance and fader controls to your satisfaction (see fig. sound control).

Automatic Volume Control (AVC)

Your Berlin IQR 85 is equipped with an automatic volume control that adapts the volume of your car radio to the background noise, for example at changing speed, thus making it unnecessary to readjust the volume manually.

With this feature Blaupunkt contributes largely to road safety, and we are sure that you will find it indispensable even after a short while. The AVC is a brand new development and automatically adjusts to the specific noise level in your car if you correct the volume two or three times under driving, after the set has just been installed or the supply voltage has been interrupted.
If you wish the volume in your car to be adjusted automatically,

- press the AVC button (lights up, fig. 2).

By pressing the button again, the AVC function is switched off.

Avspelning av kassett

Observera följande punkter innan kassettbandspelaren används:

- Kontrollera vilken typ av band som används: Kromdioxid (CrO_2), metall eller Dolby.

- Skjut in kassetten i facket med sidan A eller 1 uppåt. Kassettbandet startas automatiskt och avspelas i samma riktning som föregående gång.

  Aktuell bandsida visas på displayen (TAPE1 = sida 1). I multifunktionsdisplayen visas beteckningarna för följande funktioner över tangenterna:

  FF ⑱ Fast forward (Framspolning)
  vid bandets slut byter bandet sida

  FR ⑳ Fast rewind (Återspolning)
  vid bandets slut byter bandet sida.
  Snabbspolning avslutas med PLY.

  PLY ⑲ Avspelning (PLAY)
  Visas under snabbspolning i stället för REV.

  REV ⑲ Reverse (Sidbyte)
  Aktuell bandsida visas på displayen (TAPE1 = sida 1)

  EJ ⑰ Eject (kassettutmatning)
  När dessa tangenter trycks in visas motsvarande beteckning på displayen (t ex FF2 – framspolning sida 2).

- Tryck på MTL vid användning av metall- eller kromdioxidband.
- Vid kassetter inspelade enligt dolbysystemet var god tryck tangenter ⊡⊡ ⑦ (tangenten lyser).
- Ställ in volym och bas/diskant efter tycke och smak.

Vid bandets slut snabbspolas bandet automatiskt åt andra hållet (autoreverse). Displayen visar Tape 1 respektive Tape 2. Du lyssnar nu på den andra sidan av bandet.

Varning!
Om kassetten går trögt kan bandet byta sida utan att bandet är slut. När detta inträffat några gånger kastas bandet ut automatiskt. Problemet kan eventuellt elimineras genom omspolning av kassetten.

Tangent SCA (Scan – kort sökning)

Detta system förenklar sökning av olika musikavsnitt på bandet.

Musikavsnitten på bandet kan snabbt spelas av i tur och ordning. Efter nästa musikstycke snabbspolas bandet framåt eller bakåt och ett kort avsnitt av nästa titel spelas av.

För att använda SCAN vid användnig av kassettbandspelaren:
- tryck på SCA ④ (tänds) och FR (återspolning) eller FF (framåtspolning).

Motsvarande funktion visas på displayen (t ex FF1 – fråmatspolning, spår 1).
Bandet snabbspolas i önskad riktning, spelar av nästa musikstycke (tänder SCAN 1 eller 2) och spolas snabbt till nästa.
För att lyssna vidare på ett musikstycke,
- tryck på PLY.

Kassett avspelas normalt utan avbrott.
För att stänga av SCA,
- tryck på SCA.

Indikeringen på displayen slocknar och kassettbandet avspelas normalt.
- När man trycker på EJ (Eject) skjuts bandet ut ur kassettfacket, samtidigt som den senast inställda funktionen kopplas in.

Den inställda kassettfunktionen ligger kvar även om enheten stängs av.

De CPS-toets

CPS betekent:
Cassette Programme Search
(Cassette-programma-zoeksysteem).
Daarmee is het mogelijk, een muziekstuk over te slaan of het net afgespeelde muziekstuk nog eens te horen.

- De toets "CPS" indrukken.

Wenst u het muziekstuk over te slaan, d.w.z. dat de band tot aan het begin van het volgende muziekstuk snel vooruit moet spoelen, dan moet u

- de toets voor snel bandtransport vooruit FF (►►) indrukken.

Wenst u het muziekstuk nog eens te horen, d.w.z. dat de band tot aan het begin van het net afgespeelde muziekstuk snel terug moet spoelen, dan moet u

- de toets voor snel bandtransport achteruit FR (◄◄) indrukken.

U kunt binnen 8 sekonden na begin van het nieuwe muziekstuk het voorafgaande muziekstuk herhalen. Het CPS-system werkt slechts, als tussen de diverse muziekstukken een pauze van tenminste 3 sekonden ligt.

Door de CPS-toets opnieuw in te drukken wordt deze funktie weer uitgeschakeld.

Onderhoud van de cassettes en van het toestel

Uw autoradio es een precisietoestel. Het cassettemechanisme is voorzien van een kwalitatief uitstekende geluidskop, die naast een lange levensduur ook een uitstekende weergave biedt. Om storingen te vermijden, willen wij u voor het onderhoud van de cassettes en van het toestel volgende adviezen geven.
Wij adviseren,
dat u C 60/C 90 cassettes gebruikt.
Geringe vervuiling van het mechanisme en goede bandloopeigenschappen van de cassette kunt u verwachten, als u cassettes van *bekende merken gebruikt.*
Voor de weergave zijn *ijzer- (metaal), ijzeroxyde, chroomdioxyde en ferrochroom* cassettes geschikt.
Beschermt u uw cassettes tegen stof en vuil door goede cassetteboxen.
Cassettes kunnen worden beschadigd door *temperaturen boven 50° C, b.v. door zonlicht.*
Als het vriest, moet u de in uw auto bewaarde cassettes *voor het afluisteren eerst warm laten worden.*
Daardoor kunt u onregelmatig bandtransport vermijden.
Een geringe vervuiling kan m.b.v. een reinigungscassette (nat-/droogsysteem) worden verwijderd.
Uw vakhandelaar kan informaties over zulke cassettes verstrekken.
Transport- en geluidsstoringen kunnen, al naar gelang de kwaliteit van de cassettes, na ca. 100 bedrijfsuren optreden.
De oorzaak hiervoor zijn stofdeeltjes van de band op de rubberen rol en de geluidskop.
Als deze onderdelen erg vuil zijn moeten zij m.b.v. een wattestokje, dat in spiritus is gedrenkt, worden gereinigd.
Maakt u daarvoor nooit gebruik van hard gereedschap.
Als het toestel geruime tijd in bedrijf is geweest moet het door een vakman worden gekontroleerd en geheel worden gereinigd.
Deze onderhoudswerkzaamheden horen niet bij de garantie.

Cassetteweergave

Voor de cassetteweergave gaat U s. v. p. als volgt te werk:

- Aan de hand van de cassette kontroleren, of het om een chroomdioxyde (CrO_2)-, een ijzer (metaal)- of een Dolby-cassette gaat.

- De cassette zo in de cassette-opening schuiven, dat kant A of 1 naar boven wijst.
  Het toestel wordt automatisch ingeschakeld en de cassette wordt in dezelfde richting als bij de laatste cassetteweergave afgespeeld.

  In de display wordt aangewezen, welke kant wordt afgespeeld (TAPE 1 = kant 1). In de multifunktiedisplay worden de afkortingen voor de volgende funkties boven de bijbehorende toetsen aangewezen:

  FF ⑱ Fast forward
  (opspoelen) bij bandeinde wordt op het andere spoor overgeschakeld.

  FR ⑳ Fast rewind
  (terugspoelen) bij bandeinde wordt op weergave overgeschakeld.

  Opspoelen of terugspoelen stoppen door op de toets PLY te drukken.

  PLY ⑲ (Play – spelen)
  Verschijnt gedurende het opspoelen of terugspoelen in de plaats van REV.

  REV ⑲ (Reverse – spooromschakeling)
  In de display wordt aangewezen welk spoor wordt weergegeven (TAPE 1 = kant 1).

  EJ ⑰ (Eject – uitstoten van de cassette)
  Door op één van deze toetsen te drukken wordt de betreffende funktie ingeschakeld en in de display aangewezen (b. v. FF2 – opspoelen, spoor 2).

- Op de toets MTL drukken (lampje brandt), als U naar een metaal – of chroomdioxyde-cassette luistert.
- Bij Dolby-cassettes op de toets ⧈ ⑦ drukken (lampje brandt).
- Geluidsvolume en klankkleur overeenkomstig Uw persoonlijke voorkeur instellen.

Bij het bandeinde schakelt het toestel automatisch over op het andere spoor (autoreverse) en in de display wordt nu tape 1 respektievelijk tape 2 aangewezen. U hoort nu de andere kant van de cassette.

Attentie!
Bij cassettes die moeilijk draaien kan het gebeuren, dat plotseling van één spoor naar het andere spoor wordt overgeschakeld. Als dat enkele keren na elkaar gebeurt wordt de cassette automatisch uitgestoten. In dit geval moet worden gekontroleerd of het band goed is opgerold. Eventueel kunt U dit verhelpen door de cassette enkele keren heen en weer te spoelen.

Toets SCA (scan – snel zoeken)

Met behulp van deze funktie kunnen muziektitels op cassettes gemakkelijk worden gevonden.

Het is mogelijk om heel even in de juiste volgorde naar elk van de op de cassette opgenomen muziektitels te luisteren. Kort na het begin van de weergave van een muziektitel wordt de cassette snel naar het begin van de volgende muziektitel opgespoeld of teruggespoeld. Daar wordt dan het begin van de volgende muziektitel weergegeven.
Om gedurende het cassettebedrijf de scan in te schakelen moet U

- op de toets SCA ④ drukken (lampje brandt), samen met de toets FR (terugspoelen) respektievelijk FF (opspoelen).

In de display wordt de funktie aangewezen (b. v. FF1 – opspoelen, spoor 1).
Het band wordt in de gewenste richting gespoeld en het begin van het volgende muziekstuk wordt weergegeven (nu brandt de display SCAN 1 of 2), daarna wordt naar het volgende muziekstuk gespoeld enz.
Als het begonnen muziekstuk U bevalt

- drukt U op de toets PLY.

Het begonnen muziekstuk wordt nu zonder onderbreking weergegeven.
Als U de scan wilt uitschakelen moet U

- op de toets SCA drukken.

De display gaat uit en de cassette wordt normaal weergegeven.

- Door op de toets EJ (eject) te drukken wordt de cassette uitgestoten, tegelijkertijd wordt naar de laatste instelling voor het afluisteren van de cassette teruggeschakeld.

De ingeschakelde cassettefunkties blijven ook na het uitschakelen van het toestel in het geheugen opgeslagen.

Tasto CPS

CPS significa:
Cassette Programme Search
(ricerca programma cassetta) e consente di saltare un brano musicale o di riascoltare un brano appena riprodotto.

- Premere il tasto "CPS".

Se si vuole saltare un brano musicale, cioè far avanzare rapidamente il nastro fino a quello successivo,

- premere il tasto per l'avanzamento rapido del nastro FF (►►).

Se so vuole risentire un brano musicale, cioè riavvolgere rapidamente il nastro fino all'inizio del brano appena ascoltato,

- premere il tasto per il riavvolgimento rapido del nastro FR (◄◄).

Fino a 8 secondi dall'inizio del brano successivo è possibile riascoltare quello precedente. Il sistema CPS funziona solo se fra un brano e l'altro vi è un intervallo di almeno 3 secondi.

Premendo nuovamente il tasto CPS si disinserisce questa funzione.

Cura di cassette ed apparecchio

Il Vs. autoradio è un apparecchio di precisione. Per assicurare un durevole e soddisfacente ascolto, abbiamo racolto per Voi alcuni suggerimenti per la cura di cassette ed apparecchio. Vi raccomandiamo di *impiegare cassette C 60/C 90.*
Dalle cassette di *produttori di fame* Vi potete attendere minori insudiciamenti del meccanismo di scorrimento e buone caratteristiche di scorrimento della cassetta.
Per la riproduzione sono adatte cassette a ferro puro (Metal), ossido di *ferro, biossido di cromo e ferro-cromo.*
Proteggete le Vs. cassette dallo sporco e dalla polvere con adatti contenitori.
Il calore superiore a 50° Celsius, per esempio dovuto all'irraggiamento solare diretto, può danneggiare le cassette.
In caso di gelo, prima della riproduzione, *lasciate che le cassette custodite nella vettura si riscaldono leggermente.* Evitate cosi irregolarità nel funzionamento.
In caso di leggero o normale insudiciamento, pulire i particolari in questione con una cassette di pulizia, in base al procedimento per via umida o per via secca.
Per l'acquisto della cassetta descritta, rivolgete Vi al Vs. rifornitore specializzato.
Inconvenienti nello scorrimento e nel tono, a seconda della qualitá delle cassette, possono manifestarsi dopo circa 100 ore di esercizio.
La causa di ciò è la polvere depositata dal nastro sul rullo pressore in gomma e sulla testina.
In caso di eccessivo insudiciamento, pulire i particolari con un bastoncino di ovatta imbevuto nell'alcool.
Non impiegate mai attrezzi contundenti.
Dopo un tempo d'esercizio piuttosto prolungato, l'apparecchio dovrà essere sottoposto ad un *controllo da parte di un tecnico qualificato e venire pulito completamente.*
Questi lavori di manutenzione non rientrano nelle condizioni della garanzia.

BERLIN IQR 85
CODE . . . .

Klang, balans, ARI ◿ , AVC

Klang, balans, toning

MOD-tangenten (Mode-funktion) medger inställning av de nedre tangenterna, bas, diskant, balans och toning.

- Tryck på MOD ⑧. Den röda texten under tangentraden tänds, vilket indikerar att tangenterna är inkopplade.

  Inställningen markeras på displayen. Om ingen av tangenterna används inom 10 sekunder återgår systemet automatiskt till normal funktion. Samma sak inträffar om man trycker på någon annan tangent.

  Basinställning
  Tangent 1 – mindre bas
  Tangent 2 – mera bas

  Diskantinställning
  Tangent 3 – mindre diskant
  Tangent 4 – mera diskant

  Balansinställning
  Tangent < – vänster högtalare högre
  Tangent > – höger högtalare högre

  Toning
  Vänster tangent intryckt – bakre högtalare högre
  Höger tangent intryckt – främre högtalare högre

Inställning av volym och klang för trafikmeddelanden (ARI ◿)

Vid trafikinformation kan man inte bara ställa in volym, utan även balans i sidled och djupled, liksom bas och diskant.

Inställning måste utföras under ett ARI-meddelande och lagras för alla efterföljande meddelanden. Grundinställningen av dessa funktioner påverkas inte av den separata inställningen för trafikinformationen.

En fördel med denna reglermöjlighet är att föraren, genom inställning av balans i sid- och djupled, kan förlägga trafikinformation till den närmaste högtalaren (framme till vänster). Detta för att störa passagerarna i minsta möjliga utsträckning.

En annan fördel är att man kan ställa in en klang som underlättar förståelsen av tal för trafikinformation, medan en mer voluminös klanginställning kan vara att föredra till musik.

- Ställ under trafikinformation in volym, bas, diskant, balans i sidled och djupled allt efter tycke och smak (se bild klanginställning).

Automatisk volyminställning
AVC – Automatic Volume Control

Berlin IQR 85 är försedd med AVC. AVC-systemet ser till att volymen hela tiden anpassas med hänsyn till bakgrundsljudet, t ex vid ökande hastighet, så att föraren slipper ställa in volymen i efterhand.

Blaupunkt ger med denna lösning ett väsentligt bidrag till ökad trafiksäkerhet, som du säkert inte vill avstå ifrån. Denna nyutvecklade AVC ställer in sig automatiskt efter bakgrundsljudet i fordonet. När enheten installerats i fordonet, eller efter strömavbrott, måste volymen ställas in manuellt, två eller tre gånger.
För automatisk inställning av volymen,
- tryck på AVC (tänds, se bild 2).

AVC-funktionen kopplas bort genom att tangenten trycks in ännu en gång.

Anti-Diebstahl-Codierung

Der Berlin IQR 85 kann durch einen frei wählbaren vierstelligen Zahlencode für Diebe unbrauchbar gemacht werden.

Sobald die Stromversorgung des Berlin IQR 85 unterbrochen wird (z. B. bei Diebstahl oder Werkstattaufenthalt), verlangt das Gerät beim Einschalten die korrekte Eingabe des Zahlencodes.

Wird eine falsche Ziffernfolge eingegeben, so blockiert das Gerät für zunächst 10 Sekunden die Code-Annahme.

Im Leitdisplay erscheint "Wait" (Warten). Das Gerät kann nicht weiter bedient werden. Bei jeder weiteren Falscheingabe verdoppelt sich die Zeitspanne. So benötigt man z. B. für 12 Fehlversuche ca. 6 Stunden Probierzeit.

Wird diese Codierung nicht vorgenommen, so läßt sich der Berlin IQR 85 nach jeder Spannungsunterbrechung auch ohne Codierung wieder einschalten.

Möchten Sie Ihr Gerät mit dem Anti-Diebstahlscode sichern, so wählen Sie eine vierstellige Zahl und notieren diese.

Achtung:
Notieren Sie Ihren Geheimcode unbedingt. Falls Sie Ihren Code vergessen haben, können Sie selbst das Gerät nach Unterbrechung der Versorgungsspannung nicht mehr einschalten.
Der Berlin IQR 85 kann in diesem Fall nur in unserer zentralen Kundendienstwerkstatt gegen Entgelt decodiert werden.

Code eingeben

Die Codierung können Sie wie folgt durchführen:
- Schalten Sie das Gerät ein und
- drücken Sie mindestens 8 Sekunden lang die Taste MOD ⑧.

Wenn das Gerät bisher noch nicht codiert war, erscheint im Leitdisplay der Schriftzug "Code" und auf dem Multifunktions-Display die Schriftzüge
TES — Test (zur Funktionsüberprüfung der Code-Blockade)

PRG — Programm
CLR — Clear — Löschen (Bild 1).

Mit Hilfe der Tasten 1 - 4 ⑮ können Sie einen beliebigen vierstelligen Code eingeben.

- Drücken Sie die Taste 1 so oft, bis Sie die erste Ziffer im Leitdisplay wunschgemäß eingestellt haben.
- Drücken Sie die Tasten 2, 3, 4 entsprechend, bis der gewünschte Code angezeigt wird, z. B. 4711 (Bild 2).

Jetzt drücken Sie die Taste PRG (Programm), und Ihre persönliche Codenummer ist gespeichert.

Stromversorgung war unterbrochen

Im Falle einer Unterbrechung der Stromversorgung erscheint nach Einschalten des Gerätes im Leitdisplay der Schriftzug "Code".
- Geben Sie dann mit Hilfe der Tasten ⑮ Ihren persönlichen geheimen Code ein und
- drücken Sie ENT (Enter Code = Code eingeben).

Bei richtiger Eingabe ist das Gerät spielbereit.

Ist die Eingabe fehlerhaft, erscheint im Display 10 Sekunden lang "WAIT" (Warten). Diese Wartezeit verdoppelt sich nach jeder Fehleingabe.

Code ändern

Möchten Sie Ihren Geheimcode ändern oder löschen, so

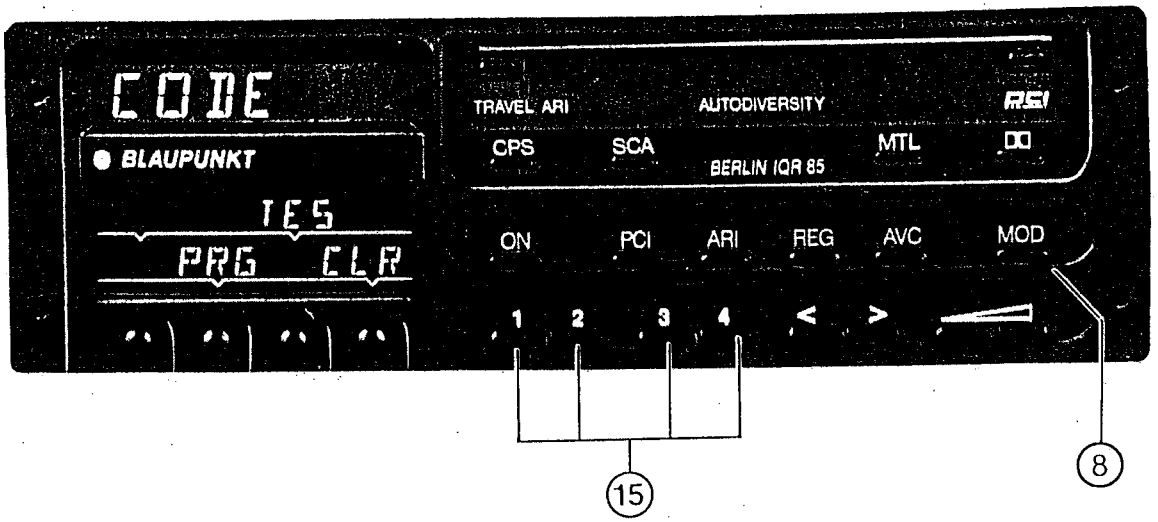
- drücken Sie mindestens 8 Sekunden lang die Taste MOD.

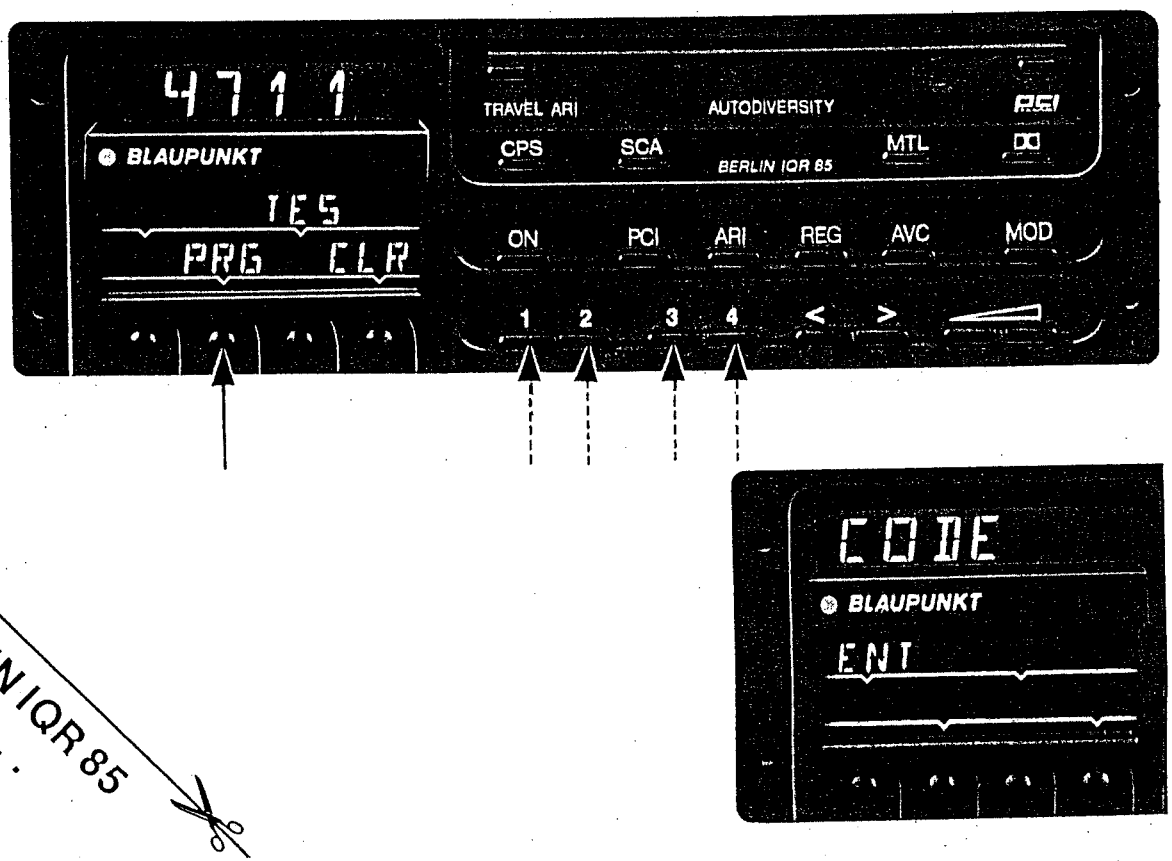
Im Leitdisplay erscheint "CODE", und im Multifunktionsdisplay erscheint "ENT" (Enter Code = Code eingeben), siehe Bild 3.
- Geben Sie den bisherigen Code ein und
- drücken Sie ENT.

Im Multifunktions-Display erscheint wieder TES, PRG, CLR.
- Drücken Sie die Taste CLR (Clear - Löschen).

Das Gerät ist decodiert, d. h. die Diebstahlcodierung ist aufgehoben. Den neuen Code können Sie wie zuvor beschrieben eingeben.

Drücken Sie jedoch anstatt der Taste CLR die Taste TES (Test), so verhält sich das Gerät wie nach einer Unterbrechung der Versorgungsspannung, d. h. zur Wiederinbetriebnahme muß der vierstellige gespeicherte Code eingegeben werden.


CODE
BLAUPUNKT
TES
PRG CLR
TRAVEL ARI
AUTODIVERSITY
RSI
CPS
SCA
BERLIN IQR 85
MTL
ON
PCI
ARI
REG
AVC
MOD
1 2 3 4
< >
15
8


4711
BLAUPUNKT
TES
PRG CLR
TRAVEL ARI
AUTODIVERSITY
RSI
CPS
SCA
BERLIN IQR 85
MTL
ON
PCI
ARI
REG
AVC
MOD
1 2 3 4
< >
CODE
BLAUPUNKT
ENT
BERLIN IQR 85
CODE . . . .

BERLIN IQR 85

MONTAGE- UND ANSCHLUSSHINWEISE

MONTAGEHINWEISE

CASSETTENTEIL

Hinweis:

Die zum Lieferumfang dieses Autoradios gehörende CD-Halterung ermöglicht den Einbau in Fahrzeugen mit DIN-Autoradioausschnitt von 182 x 53 mm, 175 mm Einbauraum und einer Instrumententafeldicke im Bereich der Befestigungslaschen von 5,2 — 6,3 mm, siehe Fig. 1.

Für Fahrzeuge mit abweichender Einbausituation liefert Blaupunkt für die gängigsten Fahrzeuge fahrzeugspezifische Einbausätze.

Prüfen Sie daher, ob die Einbausituation im Fahrzeug vorliegt, und verwenden Sie zum Einbau ggf. einen fahrzeugspezifischen Einbausatz.

Einbauvorbereitung

Massepol der Batterie abklemmen.

Cassettenteileinbau

Das Cassettenteil wird in den vom Fahrzeughersteller vorgesehenen Autoradioausschnitt eingebaut.

Autoradioausschnitt freilegen (Ablagefach oder Blindblende ausclipsen) oder Autoradioausschnitt auf 182 x 53 mm ausarbeiten.

Lochstreifen zur hinteren Auflage des Cassettenteils entsprechend der Einbausituation abwinkeln, Filz aufkleben und an geeigneter Stelle festschrauben, siehe Fig. 1.

Hinter den Autoradioausschnitt fassen und prüfen, welche Befestigungslaschen der Halterung umgebogen werden können.

Hinweis:
Möglichst alle Befestigungslaschen umbiegen.

Für einen einwandfreien Ausbau des Cassettenteils sind die nicht umzubiegenden Befestigungslaschen der Halterung durch mehrmaliges Hin-und Herbiegen herauszubrechen. Halterung in den Ausschnitt einsetzen und entsprechend die Befestigungslaschen mit einem Schraubendreher umbiegen, Fig. 1 und 2.

Anschluß siehe Anschlußhinweise.

Cassettenteil von vorn in die Halterung einsetzen und einschieben, bis die seitlichen Rastfedern rechts und links arretieren (deutliches Knacken hörbar).

Cassettenteilausbau

Das Cassettenteil wird mit den Haltebügeln aus dem Autoradioausschnitt herausgezogen.

Bügel links und rechts in die vorhandenen Löcher der Blende stecken und so weit eindrücken, bis deutliches Knacken zu hören ist (seitliche Federn sind entriegelt).

Cassettenteil an den beiden Bügeln herausziehen, siehe Fig. 3.

Hinweis:
Eingerastete Bügel können nur nach Herausziehen des Cassettenteils entfernt werden.

EMPFANGSTEIL

Für die Befestigung des Empfängers ist kein fester Montageplatz vorgesehen.

Das Empfangsteil kann an einer günstigen Stelle hinter der Instrumententafel montiert werden. Siehe Fig. 4.

ANSCHLUSSHINWEISE

(siehe Anschlußschema)

Pluskabel

Booster-Pluskabel (rot) mit starkem Querschnitt (2,5 mm²) zur Batterie verlegen (Kabel nicht unmittelbar an Kabelbäumen verlegen). Sicherungshalter zur Absicherung des Pluskabels anschließen und am Pluspol der Batterie anklemmen (ggf. Loch in Spritzwand bohren und entsprechende Kabeldurchführung verwenden).

Pluskabel für Cassettenteil auf entsprechende Länge zuschneiden und mit Kabelklemmen an der Plusleitung für den Booster anklemmen. Sicherungshalter an Pluskabel anschließen. Fig. 5

Pluskabel am Cassetten- und Empfangsteil auf den mit +12 V gekennzeichneten Kontakt sowie auf den Dauerplus-Kontakt am Empfangsteil aufstecken.

Hinweis:
Auf Kundenwunsch kann bei Schaltung der Radioanlage über das Zündschloß die werkseitig verlegte geschaltete Plusleitung an das Cassettenteil angeschlossen werden.

Bei Fahrzeugen ohne geschaltete Plusleitung ist in die Plusleitung zum Empfangsteil ein Relais (Bosch-Best.-Nr. 0 332 014 125) zu schalten. Die Steuerung des Relais erfolgt über Leitung 15.

Massekabel

Massekabel von Cassettenteil und Empfänger in der Nähe des Empfangsteils an eine störfreien Massepunkt der Karosserie anschrauben. Werkseitig verlegte Masseleitungen abziehen bzw. abschrauben (nicht verwenden).

Achtung!
Massekabel **nicht** am Minuspol der Batterie anklemmen.

Störfreier Massepunkt: Der störfreie Massepunkt wird mit Hilfe einer an die zusammengefaßten Minusleitungen angeschlossenen Prüfleitung in der Nähe des Empfangsteils ermittelt.

Erst wenn die Störfreiheit des erwählten Massepunktes erwiesen ist, an dieser Stelle Kontaktfläche metallisch blank machen, mit Graphitfett einfetten und die Kabelschuhe der zusammengefaßten Minusleitungen festschrauben.

Bei Verlängerungen von Masseleitungen: Mindestquerschnitt 2,5 mm².

VERBINDUNGSKABEL

Verbindungskabel vom Cassettenteil zum Booster/Empfänger nicht unmittelbar in der Nähe von Kabelbäumen verlegen und entsprechend Anschlußschema anschließen.

LAUTSPRECHER

Der 4-Ohm-Anschlußwert der Lautsprecherausgänge darf nicht unterschritten werden. Die Lautsprecher dürfen nicht über gemeinsame Minuskabel angeschlossen werden.

Die Lautsprecherkabel werden bei den meisten Kfz-spezifischen und Blue-Magic-Lautsprechern mitgeliefert.

Bei Bedarf können die beiden kurzen Lautsprecherkabel durch Verlängern mit handelsüblichem Kabel (0,75 mm²) zum Lautsprecheranschluß verwendet werden, hierbei auf richtige Polung achten, siehe Fig. 6. Beim Schließen des Stromkreises müssen sich die Membranen der Lautsprecher in die gleiche Richtung bewegen.

Für Lautsprecher ohne Lautsprecherkabel kann zum Anschluß der Lautsprecher der Kabelsatz, Best.-Nr. 7 607 193 000, verwendet werden.

MOTORANTENNE

Bei Einbau einer Motorantenne ist das Steuerkabel am Booster oder Cassettenteil anzuschließen.

ANTENNENANPASSUNG

Eine Anpassung der Antenne ist bei diesem Gerät nicht erforderlich.

ÜBERPRÜFUNG

Funktionsprüfung bei laufendem Motor auf allen Wellenbereichen.

Überprüfung der elektrischen Anlage des Fahrzeuges.

Bei Funktionsprüfung des Cassettenteiles ist darauf zu achten, daß eine eingeschobene Cassette nach dem Ausschalten des Gerätes ausgeworfen wird.

2025

BERLIN IQR 85

INSTALLATION AND CONNECTION INSTRUCTIONS

INSTALLATION INSTRUCTIONS

CASSETTE UNIT

Note:

By means of the CD-support included in the car radio delivery lot you can mount the unit in cars with DIN cut-out of 182 x 53 mm, an installation depth of 175 mm and an instrument panel thickness of 5.2 — 6,3 mm in the area of the mounting clips, see fig. 1.

Blaupunkt delivers car-specific installation kits for common car types with other cut-out dimensions.

Therefore, please check the dimensions and, if necessary, use a car-specific installation kit.

Installation preparation

Disconnect the grounded battery terminal.

Cassette unit installation

Mount the cassette unit into the cut-out provided by the manufacturer. Open the car radio cut-out (unlock compartment or dummy cover) or enlarge the cut-out to 182 x 53 mm.

Bend the perforated strap (for supporting the cassette unit in the rear) according to the cut-out, glue some felt on it and mount it at an appropriate place, see fig. 1.

Grasp behind the car radio cut-out and check which of the mounting clips of the support may be bent.

Note:
If possible, bend all mounting clips.

In order to be able to dismount the cassette unit properly, mounting clips which cannot be bent have to be forced out by bending them back and forth.

Insert the support into the cut-out and bend the mounting clips correspondingly by means of a screwdriver, see figs. 1 and 2.

Connection see connection instructions.

From the front, insert the cassette unit into the support and slide it in until the lateral stop springs engage on the right and left side (distinct click audible).

Dismounting of cassette unit

Remove, with mounting brackets, cassette unit from car radio cut-out.

Put the brackets into holes provided on the left and right of panel pushing them in until a distinctive click will be heard (lateral springs unlocked).

Remove cassette unit with the help of both brackets, see fig. 3.

Note:
Locked-in brackets can only be removed after cassette unit removal.

RECEIVER

For fastening the receiver there is no exact mounting place.

The receiver unit can be mounted to a favourable place behind the instrument panel.

CONNECTION INSTRUCTIONS

(see connection diagram)

Plus cable

Route the positive cable of the booster (thick red cable of 2,5 mm²) to the battery (do not route the cable near the cable harnesses). Connect the fuse holder ensuring the positive cable and connect it to the positive pole of the battery (if necessary, drill a hole into the fire wall and use the corresponding cable passing).

Cut the positive cable for the cassette unit to the appropriate length and connect it to the positive cable for the booster by means of cable clamps. Connect the fuse holder to the plus cable.

Connect the positive cable at the cassette unit and reception unit to the contact marked +12 V as well as to the permanent plus connection point.

Note:
Upon customer's request, when connecting the car radio equipment via the ignition lock the switched positive cable installed ex factory can be connected to the cassette deck.

In case of cars with unswitched positive cable, connect a relay (Bosch part. no. 0 332 014 125) to permanent voltage (+) towards receiver, the relay being controlled via cable No. 15.

Ground cable

Screw the ground cable of the cassette unit and receiver at an interference-free ground point of the car body near to the reception unit. Pull ground cables routed by the manufacturing firm resp. unscrew them (do not use them any longer).

Attention!
Do not connect the ground cable to the negative pole of the battery.

Interference-free ground connection point: find the interference-free ground connection point by means of collected negative cables connected to a test wire near the reception unit.

Only after having proven that the point is interference-free, you may scratch off the coating of the contact point, and apply some graphite grease to the uncoated area and mount the cable lugs of the collected negative leads.

In case of extension of ground cables: use cables of at least 2.5 mm².

CONNECTION CABLE

Do not route the connection cable between cassette unit, booster/ receiver near cable lugs and connect it according to the connection diagram.

SPEAKER

The connection value of the speaker outputs may not be inferior to 4 Ohm. The speakers must not be connected via common negative cables.

Speaker cables are included in most car-specific and Blue-Magic speaker coartons.

If required, the two short speaker cables can be extended by means of commercial cables (0.75 mm²) which can then be connected to the speakers. However, do not confuse the poles, see fig. 6.

When closing the circuit, the diaphragms of the speakers have to move in the same direction.

For connecting speakers without speaker cables you can use the cable kit part no. 7 607 193 000.

MOTORANTENNE

When mounting a motor antenna, connect the control cable to the booster or cassette unit.

ANTENNA MATCHING

Antenna matching is not necessary for this equipment.

EXAMINATION

When engine running, check performance of set on all wavebands.

Check electrical equipment of vehicle.

When checking the function of the cassette unit make sure that an inserted cassette is ejected after switching off the cassette car radio.

BERLIN IQR 85

AVVERTENZE PER IL MONTAGGIO E L'ALLACCIAMENTO

AVVERTENZE PER IL MONTAGGIO

UNITA DI CASSETTE

Avvertenza:

Il supporto CD fornito in dotazione con quest'autoradio, ne consente il montaggio in vetture con apertura per autoradio secondo norme DIN, di 182 x 53 mm, profondità di 175 mm ed uno spessore della plancia portastrumenti nella zona delle linguette di fissaggio, pari a 5,2 — 6,3 mm, vedi fig. 1.

Per vetture con condizioni di montaggio differenti, la Blaupunkt fornisce kit di montaggio specifici per le vetture più diffuse.

Vogliate quindi controllare se la vettura in questione presenta le condizioni sopra descritte; all'occorrenza andrà usato un kit di montaggio specifico.

Lavori preliminari

Scollegare il polo di massa della batteria.

Installazione l'unità di cassette

L'unità di cassette viene montata nell'apertura appositamente prevista dal costruttore della vettura.

Liberare l'apertura (staccare il ripiano portaoggetti o la mascherina cieca), oppure allargare l'apertura a 182 x 53 mm.

Piegare il listello perforato per l'appoggio posteriore dell'autoradio, in relazione alle condizioni di montaggio, incollarvi il feltro e avvitarlo nel punto adatto, vedi fig. 1.

Far passare la mano dietro all'apertura dell'autoradio e verificare quali linguette di fissaggio del supporto possono venir piegate.

Avvertenza:
Possibilmente piegare tutte le linguette di fissaggio.

Per evitare difficoltà allo smontaggio dell'autoradio, le linguette di fissaggio che non vengono piegate andranno staccate piegandole ripetutamente avanti e indietro.

Introdurre il supporto nell'apertura e piegare opportunamente le linguette di fissaggio con un giraviti, fig. 1 e 2.

Per l'allacciamento vedi le relative avvertenze.

Introdurre anteriormente l'autoradio nel supporto e spingerla in dentro finché non si ode lo scatto delle molle d'arresto sul lato destro e sinistro.

Smontaggio l'apparecchio di cassette

Estrarre l'apparecchio a cassetta dal relativo alloggiamento con le staffe di supporto.

Infilare le staffe a sinistra e a destra nei fori predisposti della mostrina e spingere fino a percepire un "clic" ben marcato (le mollette laterali sono sbloccate).

Estrarre l'apparecchio a cassetta con l'aiuto delle due staffe, vedi fig. 3.

Avvertenza:
Le staffe innestate in posizione si possono rimuovere solo dopo aver estratto l'apparecchio a cassette.

RICEVITORE

Non è stato previsto un posto fisso per il fissaggio del ricevitore.

Il ricevitore può venir montato in un punto conveniente dietro la plancia portastrumenti.

AVVERTENZE PER L'ALLACCIAMENTO

(vedi anche scheme di collegamento)

Cavo positivo

Posare il cavo positivo del booster (rosso) di sezione maggiore (2,5 mm²) verso la batteria (non posare il cavo in vicinanza di cablaggi).

Allacciare il portafusibile per la protezione del cavo positivo e collegarlo al polo positivo della batteria (all'occorrenza praticare un foro nella paratia motore ed usare un passacavo adatto).

Tagliare alla lunghezza occorrente il cavo positivo per il riproduttore di cassette e allacciarlo con morsetti per cavi al cavo positivo per il booster. Allacciare il portafusibile al cavo positivo.

Infilare il cavo positivo, nell'apparecchio riproduttore cassette ed in quello ricevente, sul contatto contrassegnato con +12 V e sul contatto positivo permanente al radioricevitore.

Avvertenza:
Su richiesta del cliente, con inserimento dell'autoradio attraverso il blocchetto d'avviamento, è possibile collegare al riproduttore di cassette il cavo positivo montato nel cablaggio dalla fabbrica della vettura.

Nelle vetture senza cavo positivo inserito nel cablaggio, nel cavo positivo che va all'apparecchio ricevente va collegato un relè (n.d'ordinazione Bosch 0 332 014 125). L'azionamento del relè avviene tramite il cavo 15.

Cavo di masa

Avvitare il cavo di massa del riproduttore di cassette e del ricevitore ad un punto di massa adatto della carrozzeria, in vicinanza del ricevitore. Cavi di massa posati in fabbrica andranno staccati o svitati (non utilizzarli).

Attenzione!
Il cavo di massa **non** va allacciato al polo negativo della batteria.

Punto di massa privo di disturbi: Il punto di massa privo di disturbi in vicinanza del radioricevitore viene accertato con l'aiuto di un cavo di prova collegato ai cavi negativi riuniti.

Solo quando sarà dimostrato che il punto di massa in questione è privo di disturbi, si potrà snudare la superficie di contatto, ingrassarlo con grasso grafitato e avvitarvi i capicorda dei cavi di massa riuniti.

Per il prolungamento di cavi di massa: sezione minima 2,5 mm².

CAVO DI COLLEGAMENTO

Il cavo di collegamento dal riproduttore di cassette al booster radioricevitore non va posato in vicinanza di cablaggi e andrà allacciato come indicato nello schema di collegamento.

ALTOPARLANTI

Non è consentito scendere al di sotto dei 4 Ohm d'uscita degli altoparlanti. Gli altoparlanti non andranno allacciati mediante un cavo negativo comune.

Generalmente, gli altoparlanti Blue-Magic vengono forniti completi di cavi.

All'occorrenza, i due cavi per altoparlanti corti possono venir allungati con cavi del tipo in commercio (0,75 mm²) e usati per l'allacciamento degli altoparlanti; fare attenzione alla polarità, vedi fig. 6. Alla chiusura del circuito elettrico, i diaframmi degli altoparlanti devono muoversi nella medesima direzione.

Per allacciare altoparlanti privi di cavi si potrà usare il kit di cavi, N. d'ordinazione 7 607 193 000.

ANTENNA AUTOMATICA COMANDATA CON MOTORINO

Montando un'antenna automatica comandata con motorino, il cavo di comando andrà allacciato al booster o al riproduttore di cassette.

ADATTAMENTO ANTENNA

Questo adattamento dell'antenna non è necessario per questo apparecchio.

VERIFICA

Verifica funzionamento a motore avviato su tutte le gamme d'onda.

Verifica impianto elettrico della vettura.

Con questa unità di cassetta è da accertarsi, al momento della verifica di funzionamento che la cassetta inserita venga espulsa con lo spegnimento dell'apparecchi.

BERLIN IQR 85

MONTERINGS- OCH ANSLUTNINGSANVISNINGAR

MONTERINGSANVISNINGAR

KASSETTDEL

Anmärkning:

Det CD-fäste, som ingår i leveransomfattningen av denna bilradio, gör det möjligt med inbyggnad i fordon med DIN-bilradiourtag av 182 x 53 mm, 175 mm monteringsutrymme och en instrumentbrädestjocklek vid fästtungorna av 5,2 — 6,3 mm, se fig. 1.

För fordon med avvikande monteringsförhållanden levererar Blaupunkt fordonsspecifika monteringssatser for de vanligaste fordonstyperna.

Kontrollera därför, vilka monteringsförhållanden som föreligger för fordonet och använd om så visar sig lämpligt en fordonsspecifik monteringssats.

Monteringsförberedelser

Lossa batteriets jordanslutning.

Montering av Kassettdel

Kassettdel monteras i det bilradiourtag som utförts från fabrik.

Frilägg bilradiourtaget (lossa clipsfastsatt hyllfack eller blindpanel), eller arbeta ut ett bilradiourtag om 182 x 53 mm. Gör en vinkel av perforerad remsa till bakre stöd av bilradion allt efter monteringssituationen. Klistra på filt och skruva fast på ett lämpligt ställe, se fig. 1.

Fatta bakom bilradiourtaget och kontrollera, vilka av fästanordningens fästtungor, som kan böjas om.

Anmärkning:
Böj om så många fästtungor som möjligt.

För att bilradion skall kunna demonteras riktigt, skall de fästtungor som inte kan böjas om brytas av genom böjande fram och tillbaka upprepade gånger.

Sätt in fästanordningen i urtaget och böj om fästtungorna med en skruvmejsel, fig. 1, 2.

Inkoppling: se inkopplingsanvisning.

Sätt in bilradion framifrån i fästanordningen och skjut in, tills hållfjädrarna på sidorna till höger och till vänster griper in (ett tydligt knäpp hörs).

Demontering av Kassettdel

Kassettdel drages ut ur bilradiourtaget med hjälp av gripbyglarna.

Tryck in byglarna till vänster och höger i befintliga hål i panelen och tryck in dem så långt, att ett tydligt knäpp hörs (sidofjädrarna har gått ur ingrepp).

Drag ur kassettdel med de båda byglarna, se fig. 3.

Anmärkning:
Byglar som gjort ingrepp kan endast tas bort efter att kassettdel dragits ut.

MOTTAGARDEL

För monteringen av mottagardel är ingen särskild placering föreskriven.

Mottagardelen kan monteras på ett praktiskt ställe under instrumentbrädan.

INKOPPLINGSANVISNINGAR

(se inkopplingsschema)

Pluskabel

Booster - Förlägg pluskabeln (röd) med grov area (2,5 mm²) till batteriet (förlägg inte kabeln omedelbart intill kabelstammar). Koppla in en säkringshållare för avsäkring av pluskabeln och kläm fast till batteriets pluspol (borra om så behövs ett hål i väggen till motorrummet och använd en passande kabelgenomföring).

Klipp till pluskabeln för kassettdelen till passande längd och kläm fast den till boosterns plusledning med hjälp av kabelklämmor.

Anslut en säkringshållare till pluskabeln.

Stick på pluskabeln till kassettdelen och mottagardelen på den med + 12 V märkta kontakten, samt på kontakten för ständigt inkopplad plus.

Anmärkning:
På kundens begären kan, när radioanläggningen kopplas över tändningslåset, den från fabrik förlagda inkopplingsbara plusledningen anslutas till kassettdelen.

Vid fordon utan inkopplingsbar plusledning skall ett relä (Bosch best. nr. 0 332 014 125) kopplas in i plusledningen. Reläets styrning sker över ledning 15.

Jordkabel

Skruva fast jordkabeln från kassettdelen och mottagardelen i närheten av mottagardelen till en störningsfri jordpunkt i karossen. Drag bort resp. skruva loss jordledningar som dragits från fabrik (skall ej användas).

Observera!
Kläm **inte** fast jordkabeln till batteriets minuspol.

Störningsfri jordpunkt: den storningsfria jordpunkten provas fram med hjälp av en provledning, som kopplats samman med de sammankopplade minusledningarna. Punkten skall ligga nära mottagardelen.

Först när det visat sig att den valda jordpunkten är fri från störningar skrapas kontaktytan på detta ställe metalliskt blank och fettas in med grafitfett, varefter de sammanförda minusledningarnas kabelskor skruvas fast.

Vid förlängning av jordledningar skall arean vara minst 2,5 mm².

FÖRBINDNINGSKABLAR

Förlägg förbindningskabeln från kassettdelen till boostern/mottagardelen, inte omedelbart intill kabelstammar, och anslut enligt inkopplingsschemat.

HÖGTALARE

Högtalarutgångarnas anslutningsvärde 4 ohm får inte underskridas. Högtalarna får inte kopplas in över gemensam minuskabel.

Högtalarkablarna levereras med de flesta fordonsspecifika och Blue-Magic-högtalare. Vid behov kan de båda korta högtalarkablarna användas för anslutning av högtalare genom förlängning med standardkabel (0,75 mm²).

Se härvid till att polariseringen blir riktig, se fig. 6.

När strömkretsen sluts måste högtalarmembranen röra sig i samma riktning.

För högtalare utan högtalarkabel kan för högtalarnas inkoppling kabelsatsen, best. nr. 7 607 193 000, användas.

MOTORANTENN

Vid montering av en motordriven antenn kopplas styrkabeln till boostern eller till kassettdelen.

ANTENNANPASSNING

Anpassning av antenn är vid den apparaten inte erforderligt.

PROVNING

Funktionsprovning med motorn i gång på alla våglängdsområden.

Prova fordonets elektriska anläggning.

För kassett-bilradioapparater med automatisk kassettutkastning, se till vid funktionsprovningen av bandspelardelen, att en inskjuten kassett kastas ut efter de att kassettbilradion stängts av.

BERLIN IQR 85

INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET DE RACCORDEMENT

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

UNITE DE CASSETTE

Nota:

A l'aide du support CD inclus dans le jeu de montage de l'autoradio, vous pouvez monter l'unité dans voitures avec découpe DIN de 182 x 53 mm, d'une profondeur de 175 mm et d'une épaisseur du tableau de bord de 5,2 — 6,3 mm dans la région des clips de montage, voir fig. 1.

Blaupunkt livre des jeux de montage spéciaux pour les voitures courantes avec découpes dont les mesures ne correspondent pas aux mesures DIN.

Veuillez donc examiner les mesures de la découpe dans votre voiture et, si nécessaire, commander un jeu de montage spécial.

Préparation du montage

Débrancher la masse de la batterie.

Montage de l'unité de cassette

Monter l'unité de cassette dans la découpe autoradio prévue par l'usine.

Ouvrir la découpe autoradio (dégager le compartiment ou le cache factice) ou élargir la découpe à 182 x 53 mm.

Courber la bande perforée pour le support arrière de l'autoradio selon la forme de la découpe, y coller une bande en feutre et le visser à un endroit approprié, voir fig. 1.

Saisir derrière la découpe autoradio et examiner quels des clips de montage du support peuvent être courbés.

Nota:
si possible, courber tous les clips de montage.

Afin de pouvoir réaliser un démontage de l'autoradio sans difficultés rompre les clips de montage qui ne peuvent pas être courbés. Insérer le support dans la découpe et courber les clips de montage avec un tournevis, voir fig. 1 et 2.

Connexion: voir instructions de branchement.

De l'avant, insérer l'autoradio dans le support jusqu'à ce que les ressorts d'arrêt encliquètent à droite et à gauche (distinct clic audible).

Demontage de l'unité de cassette

Enlever l'unité cassette à l'aide des étriers de montage de la découpe autoradio.

Mettre les étriers dans les trous se trouvant à gauche et droite de la façade en les pressant jusqu'à ce qu'un distinct toc soit perceptible (ressorts déverrouillés).

Sur les deux étriers retirer l'unité cassette, voir fig. 3.

Nota:
Les étriers verrouillés ne peuvent être enlevés qu'après avoir retiré l'unité cassette.

UNITE DE RECEPTION

Il n'y a pas d'endroit de montage fixe pour le récepteur.

Monter l'unite de réception à un endroit favorable derrière le tableau de bord.

INSTRUCTIONS DE BRANCHEMENT

(voir schéma des connexions)

Câble positif

Poser le câble positif de l'amplificateur (câble rouge d'une épaisseur de 2,5 mm²) à la batterie (éviter de passer le câble près de faisceaux de câbles).

Raccorder le porte-fusible pour protéger le câble positif et le raccorder au pôle positif de la batterie (si nécessaire percer un trou dans la cloison de séparation et utiliser le passe-câble approprié).

Couper le câble positif pour l'unité de cassette à la longueur correcte et le raccorder au câble positif pour l'amplificateur avec des serre-câble.

Raccorder le porte-fusible au câble positif.

Raccorder le câble positif de l'unité de cassette et du récepteur au point de contact marqué +12 V et au point de contact du plus permanent du récepteur.

Nota:
En connectant le système autoradio par l'interrupteur d'allumage à clé, le câble positif commuté (installé d'origine) peut être, à la demande du client, branché sur l'unité de cassette.

En cas de voitures avec câble positif non commuté brancher un relais, réf. Bosch 0 332 014 125, dans la tension continue (+) vers le récepteur. La commande du relais s'effectue par le câble 15.

Câble de masse

Visser le câble de masse de l'unité de cassette et du récepteur à un point de masse sans parasites de la carrosserie près de l'unité de réception.

Attention!
Ne pas raccorder le câble de masse au pôle négatif de la batterie.

Point de masse sans parasites: un point de masse sans parasites peut être trouvé à l'aide d'une ligne d'essai qui a été raccordée aux câbles négatifs réunis près de l'unité de réception.

Après avoir constaté que le point est sans parasites, gratter le vernis de ce point de contact, le graisser avec de la graisse au graphite et visser les cosses de câbles des câbles négatifs réunis.

En cas de rallongements de câbles de masse: épaisseur minimale 2,5 mm².

CABLE DE CONNEXION

Ne pas poser le câble de connexion de l'unité de cassette à l'amplificateur l'unité de réception près de faisceaux de câbles et raccorder selon le schéma de connexion.

HAUT-PARLEUR

La valeur de connexion des haut-parleurs ne doit pas être inférieure à 4 Ohm.

Ne pas raccorder les haut-parleurs via un câble négatif commun.

La plupart des haut-parleurs spéciaux et des haut-parleurs Blue-Magic est livrée avec câbles haut-parleurs.

Si nécessaire, les câbles haut-parleurs courts peuvent être utilisés pour le raccordement des haut-parleurs en les rallongeant avec de câbles commerciaux (0,75 mm²). Faire attention à ne pas confondre les pôles, voir fig. 6. En fermant le circuit, les diaphragmes doivent mouvoir dans la même direction.

Lors de la connexion de haut-parleurs sans câbles haut-parleur vous pouvez aussi utiliser le jeu de câbles, ref. 7 607 193 000.

ANTENNE ELECTRIQUE

Lors du montage d'une antenne électrique, raccorder le câble de contrôle à l'unité de cassette ou à l'amplificateur.

ADAPTATION DE L'ANTENNE

Une adaptation de l'antenne n'est pas necessaire avec cette unité.

CONTROLE FINAL

Contrôler les fonctions sur toutes les gammes d'ondes pendant que le moteur est en marche.

Vérifier le système électrique de la voiture.

Pour le contrôle du fonctionnement de la partie cassette assurer que la cassette insérée est éjectée après avoir mis l'autoradio cassettes hors service.

BERLIN IQR 85

INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DE CONEXION

INDICACIONES DE MONTAJE

UNIDAD DE CASSETTE

Nota:

El soporte CD perteneciente a la periferia de entrega de este autoradio posibilita el montaje en vehículos con recorte de autoradio DIN de 182 x 53 mm, un espacio de montaje de 175 mm y un grosor del tablero de instrumentos de 5,2 — 6,3 mm en la zona de las eclisas de fijación, véase fig. 1.

Para vehículos con situación de montaje diferente entrega Blaupunkt juegos de montaje específicos al vehículo para los vehículos más transitables.

Controle Vd. por lo tanto si la situación de montaje está en el vehículo y emplee Vd. en caso dado un juego de montaje específico al vehículo para el montaje.

Preparación del montaje

Desconectar el polo de masa de la batería.

Montaje de la unidad de cassette

Montar la unidad de cassette en el recorte del autoradio previsto por el fabricante del vehículo.

Librar el recorte del autoradio (soltar la repisa o el frontis ciego) o elaborar un recorte de 182 x 53 mm para el autoradio.

Desenrollar las cintas perforadas para la colocación trasera del autoradio según la situación de montaje, pegar el fieltro y atornillar en lugar apropiado, véase fig. 1.

Asir detrás del recorte del autoradio y controlar cuales de las eclisas de fijación del soporte pueden ser dobladas.

Nota:
A ser posible doblar todas las eclisas de fijación.

Para un desmontaje perfecto del autoradio hay que romper las eclisas de fijación no doblables del soporte torciéndolas varias veces de un lado a otro. Poner el soporte en el recorte y doblar las eclisas de fijación con un desatornillador, fig. 1 y 2.

Conexión: véase indicaciones de conexión.

Poner el autoradio por delante en el soporte y empujar hasta que los resortes de enganche laterales engatillen a derecha e izquierda (claro crujido audible).

Desmontaje de la unidad de cassette

Retirar, mediante los estribos de retención, la unidad de cassette del recorte del autoradio.

Introducir el estribo derecho/izquierdo en los agujeros previstos en la pared presionándolos hasta que se oiga un chasquido (resortes laterales están descerrados).

Con los estribos, retirar el autoradio o la unidad de cassette, véase fig. 3.

Nota:
Los estribos cerrados sólo pueden quitarse después de remover el autoradio.

PARTE DE RECEPCION

Para el fijamiento del receptor no hay un lugar de montaje previsto.

La parte receptora puede montarse en un lugar favorable detrás del tablero de instrumentos.

INDICACIONES DE CONEXION

(véase el esquema de conexión)

Cable positivo

Colocar el cable positivo del booster (rojo) con fuerte sección (2 mm²) hasta la batería (no colocar el cable inmediato a árboles de cableado).

Conectar el portafusibles para ptoteger el cable positivo y conectarlo al polo positivo de la batería (en caso necesario taladrar un agujero en la pared salpicadero y emplear el paso de cable correspondiente).

Cortar a la longitud correspondiente el cable positivo para la unidad de cassette y meter los bornes de cable en la línea positiva para el booster. Conectar el portafusibles al cable positivo.

Enchufar el cable positivo en la unidad de cassette y en la parte receptora sobre el contacto señalado con +12 V así como en el contacto positiva permanente del receptor.

Nota:
Al conectar el sistema autoradio por la cerradura del encendido, el cable positivo conectado (colocado en la fábrica) — al deseo del cliente — puede conectarse a la unidad de cassette. En caso de automóviles con cable positivo no conectado, insertar en la tensión permanente (+) hacia el receptor un relé (No. de pedido de Bosch 0 332 014 125), el mando del cual efectuándose por el cable 15.

Cable de masa

Atornillar el cable de masa de la unidad de cassette y del receptor en la cercanía de la parte de recepción a un punto de masa libre de distorsiones de la carrocería. Sacar las líneas de masa puestas de fábrica o bien destornillarlas (no emplearlas).

Atención!
No enchufar el cable de masa al polo negativo de masa de la batería.

Punto de masa libre de distorsiones: el punto de masa libre de distorsiones se averigua con ayuda de una de las líneas de control conectada a las líneas conjuntas negativas cerca de la parte de recepción.

Sólo cuando se haya demostrado la libertad de distorsiones del punto de masa elegido, pulir metálicamente en este lugar la superficie de contacto, engrasarla con grasa de grafito y atornillar los terminales de los cables de las líneas negativas.

En caso de prolongaciones de líneas de masa: sección transversal mínima 2,5 mm².

CABLE DE EMPALME

No colocar el cable de empalme desde la unidad de cassette hasta el booster/receptor en la cercanía de árboles de cableado y conectarlo según el esquema de conexión.

ALTAVOCES

El valor de conexión de 4 ohmios de las salidas de altavoces no puede ser rebajado. Los altavoces no deben ser conectados sobre los cables negativos conjuntos.

Los cables de altavoz son suministrados en la mayoría de los vehículos a los altavoces específicos y Blue-Magic. En caso necesario pueden emplearse ambos cables de altavoz cortos alargándolos con cables de comercio (0,75 mm²) a la conexión del altavoz, para ésto poner atención a la polaridad correcta, véase fig. 4. Al cerrar el circuito de deberán moverse las membranas de los altavoces en la misma dirección.

Para altavoces sin cable de altavoz puede emplearse para la conexión de altavoces el juego de cables, no. de pedido 7 607 193 000.

ANTENA DE MOTOR

En el montaje de una antena de motor se ha de conectar el cable de control en el booster o la unidad de cassette.

ADAPTACION DE ANTENA

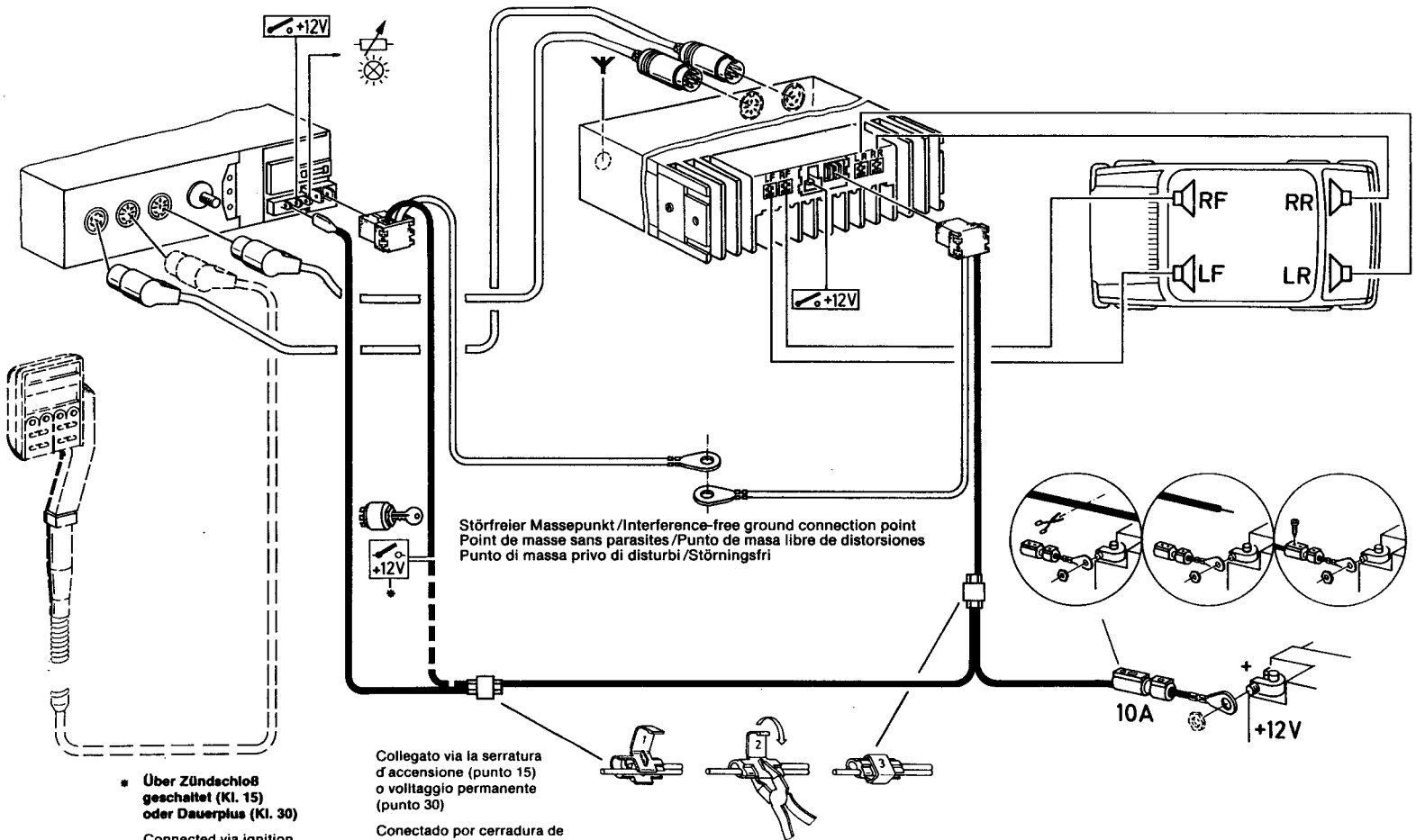
No es necesario adaptar la antena con este equipo.

COMPROBACION

Con el motor en marcha, comprobar el funcionamiento del aparato en todas las gamas de ondas.

Comprobar el sistema eléctrico del automóvil.

Para la comprobación del funcionamiento del grabador de cassettes obsérvese que una cassette insertada sea eyectada después de haber desconectado el equipo.



* **Über Zündschloß geschaltet (Kl. 15) oder Dauerplus (Kl. 30)**

Connected via ignition lock (term. 15) or permanent voltage (term. 30)

Connecté par l'interrupteur d'allumage à clé (borne 15) ou tension continue (borne 30)

Collegato via la serratura d'accensione (punto 15) o volltaggio permanente (punto 30)

Conectado por cerradura de ignición (punto 15) o voltaje permanente (punto 30)

Kopplad över tändlås (kl 15) eller till direktplus (kl 30)

eller till direktplus (kl 30)

LF = links vorn
= left front
= gauche avant
= delante a la izquierda
= sinistro davanti
= vänster fram
= links voorop

RF = rechts vorn
= right front
= droite avant
= delante a la derecha
= destra davanti
= höger fram
= rechts voorop

LR = links hinten
= left rear
= gauche arrière
= detrás a la izquierda
= sinistro dietro
= vänster bak
= links achter

RR = rechts hinten
= right rear
= droite arrière
= detrás a la derecha
= destra dietro
= höger bak
= rechts achter

Anschlußschema /Connection scheme /Schéme des connexions /
Esquema de conexión /Schema di collegamento /Inkopplingsschema

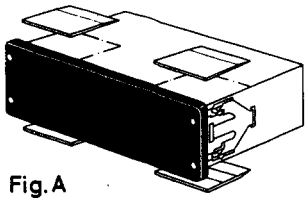
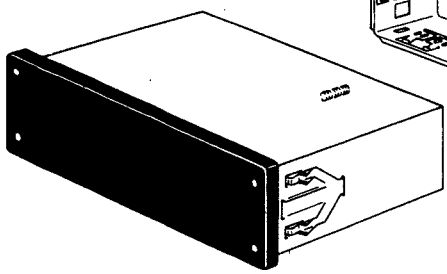
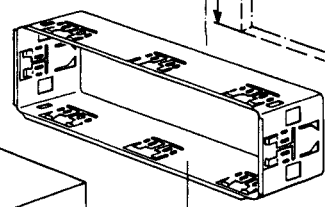


Fig. A





8 601 310 555

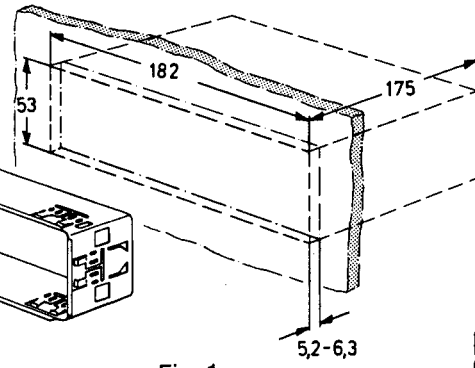
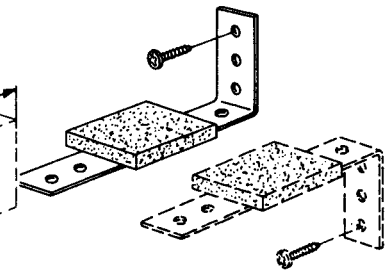


Fig. 1



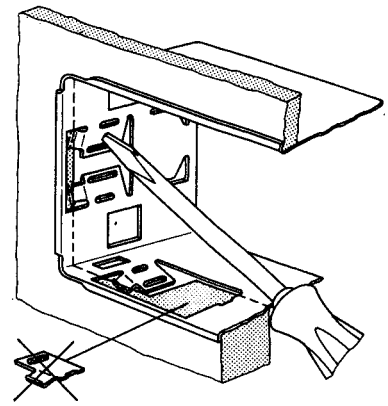


Fig. 2

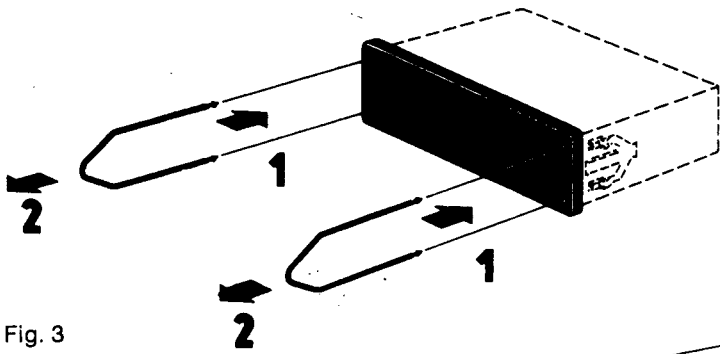


Fig. 3

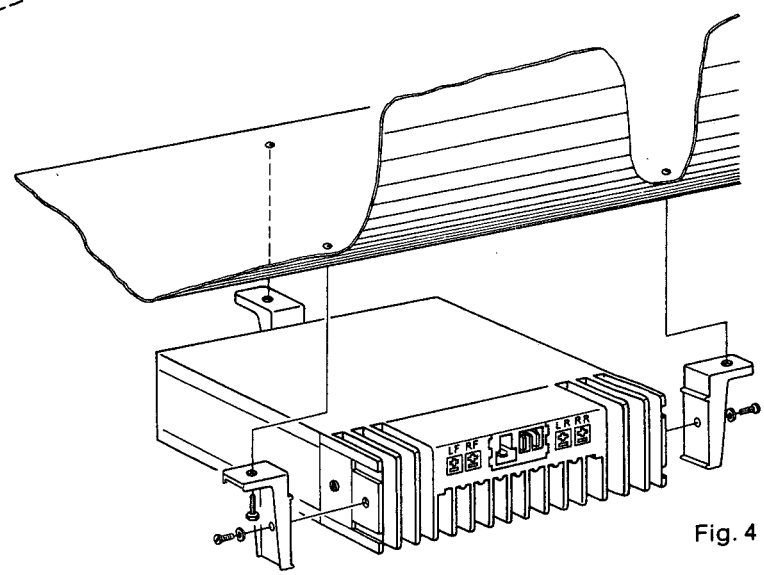


Fig. 4

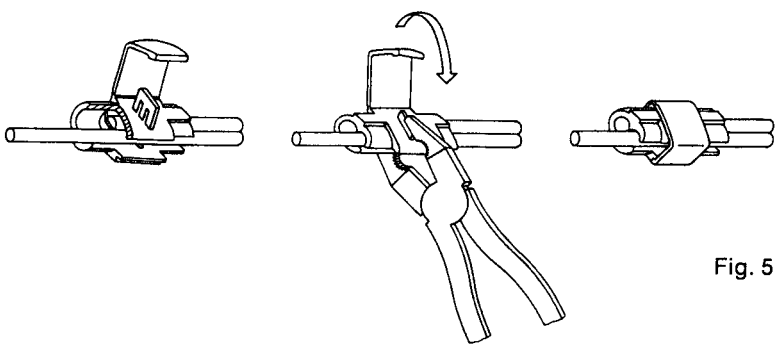


Fig. 5

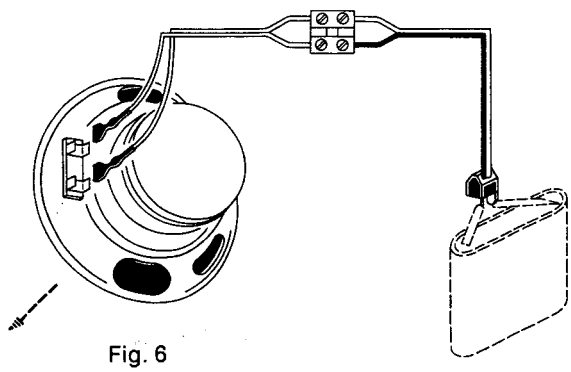


Fig. 6